

## Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

### BUDGET

du Ministère de la Santé publique  
et de la Famille  
pour l'année budgétaire 1981.

### INDEX.

	Pages
Projet de loi ... .. .	3

#### TABLEAU ANNEXE AU PROJET DE LOI.

Titre I. — Dépenses courantes ... .. .	8
Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique ... .. .	8
Section 31. — Santé publique . . . . .	8
Section 32. — Famille ... .. .	12
Section 33. — Santé publique et Famille ... .. .	13
Section 34. — Politique scientifique. — Santé publique ... .. .	15
Section 35. — Politique scientifique. — Famille . . . . .	17
Section 36. — Politique scientifique. — Environnement ... .. .	17
Section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions ... .. .	19
Section 61. — Secteur des matières personnalisables . . . . .	20
Titre II. — Dépenses de capital ... .. .	21
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements . . . . .	21
Section 31. — Santé publique ... .. .	21
Section 34. — Politique scientifique. — Santé publique ... .. .	23
Section 37. — Environnement . . . . .	24
Section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions ... .. .	25
Section 61. — Secteur des matières personnalisables . . . . .	26
Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements ... .. .	26
Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique ... .. .	26
Section 31. — Santé publique . . . . .	27
Section 32. — Famille ... .. .	29
Section 33. — Santé publique et Famille ... .. .	29
Section 34. — Politique scientifique. — Santé publique ... .. .	29
Section 35. — Politique scientifique. — Famille . . . . .	30
Section 36. — Politique scientifique. — Environnement ... .. .	30

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

### BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid  
en van het Gezin  
voor het begrotingsjaar 1981.

### INHOUDSOPGAVE.

	Blz.
Wetsontwerp ... .. .	3

#### TABEL BIJ HET ONTWERP VAN WET GEVOEGD.

Titel I. — Lopende uitgaven . . . . .	8
Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid ... .. .	8
Sectie 31. — Volksgezondheid . . . . .	8
Sectie 32. — Gezin ... .. .	12
Sectie 33. — Volksgezondheid en Gezin ... .. .	13
Sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid ... .. .	15
Sectie 35. — Wetenschapsbeleid. — Gezin ... .. .	17
Sectie 36. — Wetenschapsbeleid. — Leefmilieu ... .. .	17
Sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen ... .. .	19
Sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies ... .. .	20
Titel II. — Kapitaaluitgaven ... .. .	21
Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma . . . . .	21
Sectie 31. — Volksgezondheid ... .. .	21
Sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid ... .. .	23
Sectie 37. — Leefmilieu ... .. .	24
Sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen ... .. .	25
Sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies ... .. .	26
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma . . . . .	26
Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid ... .. .	26
Sectie 31. — Volksgezondheid . . . . .	27
Sectie 32. — Gezin ... .. .	29
Sectie 33. — Volksgezondheid en Gezin ... .. .	29
Sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid ... .. .	29
Sectie 35. — Wetenschapsbeleid. — Gezin ... .. .	30
Sectie 36. — Wetenschapsbeleid. — Leefmilieu ... .. .	30

	Pages		Blz.
Section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions ... ..	31	Sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen ... ..	31
Section 61. — Secteur des matières personnalisables . ...	33	Sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies ...	33
Titre IV. — Section particulière ... ..	34	Titel IV. — Afzonderlijke sectie ... ..	34
Partie I. — Santé publique ... ..	34	Deel I. — Volksgezondheid ... ..	34
Partie II. — Environnement ... ..	37	Deel II. — Leefmilieu ... ..	37
Partie III. — Secteur des matières personnalisables ... ..	38	Deel III. — Sector van de persoonsgebonden materies ... ..	38
Titre VII. — Organismes d'intérêt public ... ..	39	Titel VII. — Instellingen van openbaar nut ... ..	39
<b>PROGRAMME JUSTIFICATIF.</b>		<b>VERANTWOORDINGSPROGRAMMA</b>	
Notes justificatives à l'appui du projet de loi ... ..	45	Toelichtende staat tot staving van het wetsontwerp ... ..	45
Titre I. — Dépenses courantes ... ..	46	Titel I. — Lopende uitgaven ... ..	46
Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique et de l'Environnement ... ..	46	Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu ... ..	46
Section 31. — Santé publique . ... ..	48	Sectie 31. — Volksgezondheid . ... ..	48
Section 32. — Famille ... ..	62	Sectie 32. — Gezin ... ..	62
Section 33. — Santé publique et Famille ... ..	65	Sectie 33. — Volksgezondheid en Gezin ... ..	65
Section 34. — Politique scientifique. — Santé publique ...	74	Sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid . ...	74
Section 35. — Politique scientifique. — Famille ... ..	80	Sectie 35. — Wetenschapsbeleid. — Gezin ... ..	80
Section 36. — Politique scientifique. — Environnement ...	82	Sectie 36. — Wetenschapsbeleid. — Leefmilieu ... ..	82
Section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions ... ..	84	Sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen ... ..	84
Section 61. — Secteur des matières personnalisables . ...	86	Sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies ...	86
Titre II. — Dépenses de capital ... ..	87	Titel II. — Kapitaaluitgaven . ... ..	87
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements . ... ..	87	Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma . ... ..	87
Section 31. — Santé publique ... ..	87	Sectie 31. — Volksgezondheid ... ..	87
Section 34. — Politique scientifique. — Santé publique ...	93	Sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid ...	93
Section 37. — Environnement . ... ..	94	Sectie 37. — Leefmilieu ... ..	94
Section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions ... ..	96	Sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen ... ..	96
Section 61. — Secteur des matières personnalisables . ...	97	Sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies ...	97
Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements ... ..	97	Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma . ... ..	97
Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique ... ..	97	Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid ... ..	97
Section 31. — Santé publique .. ... ..	98	Sectie 31. — Volksgezondheid . ... ..	98
Section 32. — Famille ... ..	102	Sectie 32. — Gezin ... ..	102
Section 33. — Santé publique et Famille ... ..	103	Sectie 33. — Volksgezondheid en Gezin ... ..	103
Section 34. — Politique scientifique. — Santé publique ...	104	Sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid . ...	104
Section 35. — Politique scientifique. — Famille ... ..	106	Sectie 35. — Wetenschapsbeleid. — Gezin ... ..	106
Section 36. — Politique scientifique. — Environnement ...	107	Sectie 36. — Wetenschapsbeleid. — Leefmilieu ... ..	107
Section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions ... ..	108	Sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen ... ..	108
Section 61. — Secteur des matières personnalisables . ...	111	Sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies ...	111
Titre IV. — Section particulière . ... ..	112	Titel IV. — Afzonderlijke sectie . ... ..	112
Partie I. — Santé publique ... ..	112	Deel I. — Volksgezondheid ... ..	112
Partie II. — Environnement ... ..	123	Deel II. — Leefmilieu ... ..	123
Partie III. — Secteur des matières personnalisables ... ..	124	Deel III. — Sector van de persoonsgebonden materies ... ..	124
Titre VII. — Organismes d'intérêt public .. ... ..	125	Titel VII. — Instellingen van openbaar nut ... ..	125
Tableau synthétique des cadres et des effectifs ... ..	131	Synthetische tabel van de personeelsformatie en -bezetting ...	131



## PROJET DE LOI

BAUDOUIIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique, de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)  
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Article 1<sup>er</sup>.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de la Santé publique et de la Famille afférentes à l'année budgétaire 1981, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid, van Onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)  
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1981 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggingskredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnanceringskredieten</i>	
TITRE I. Dépenses courantes ... ..	24 876,6	—	—	TITEL I. Lopende uitgaven.
TITRE II. Dépenses de capital ... ..	6 471,1	405,7	894,5	TITEL II. Kapitaaluitgaven.
Totaux ... ..	31 347,7	405,7	894,5	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Dispositions particulières  
relatives aux dépenses courantes.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

Bijzondere bepalingen  
betreffende de lopende uitgaven.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoor-

montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité et les frais de téléphone.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

## Art. 3.

Le Ministre de la Santé publique est autorisé à accorder des provisions aux avocats, experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte de son Département.

Il peut également accorder aux organismes internationaux, à charge de l'article 34.27, des avances pour financer totalement ou partiellement les travaux, études ou recherches qui leur sont confiés.

## Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

## Art. 5.

Les paiements à charge des crédits de l'article 12.28 de la Section 31 peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969 pris en exécution de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

## Art. 6.

En cas de besoin et dans la limite des subventions pour frais de fonctionnement prévues en faveur de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre et de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, des transferts peuvent être opérés, par arrêté royal, de l'article 41.23 à l'article 41.24 de la Section 31 du budget, et réciproquement, moyennant l'accord du Ministre qui a le budget dans ses attributions.

## Art. 7.

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le crédit non dissocié de l'article 33.16 de la Section 31 du Titre I peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

schotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die geen 100 000 frank overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn, van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit en de kosten van telefoon.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij.

## Art. 3.

De Minister van Volksgezondheid wordt gemachtigd provisies te verlenen aan de advocaten, deskundigen en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

Hij mag eveneens aan de internationale organismen voorschotten verlenen, ten laste van artikel 34.27, voor de gehele of gedeeltelijke financiering van de werken, studies of opzoeken die hun worden toevertrouwd.

## Art. 4.

De betaling van de geboortetolagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd bij artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

## Art. 5.

De betalingen ten laste van de kredieten van artikel 12.28 van Sectie 31 mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969 genomen ter uitvoering van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

## Art. 6.

Binnen de perken van de toelagen voor werkingskosten ingeschreven ten behoeve van het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers en van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden kunnen, indien nodig, bij koninklijk besluit, overschrijvingen worden verricht van het artikel 41.23 naar het artikel 41.24 van Sectie 31 van de begroting en omgekeerd, mits het akkoord van de Minister die de begroting in zijn bevoegdheid heeft.

## Art. 7.

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van wetten op de Rijkscomptabiliteit, mag het niet-gesplitste krediet van het artikel 33.16 van Sectie 31 van Titel I naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

## Art. 8.

Les dépenses des années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits des articles du Titre I repris ci-après :

Section 31 : art. 12.28, 33.16, 33.23, 33.25.

Section 33 : art. 12.01.05.

## Art. 9.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la Section 33 du présent budget peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

**Dispositions particulières  
relatives aux dépenses de capital.**

## Art. 10.

Moyennant l'accord du Ministre qui a le budget dans ses attributions, et par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits aux articles 61 du Titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

## Art. 11.

A l'intérieur d'une même section et restrictivement au sein de chacune des catégories d'articles 51, 63 et 73, le Roi peut en cas de besoins opérer des transferts de crédits d'engagement d'une part et de crédits d'ordonnancement d'autre part.

## TITRE IV.

## Section particulière.

## Art. 12.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 3 623,2 millions de francs pour les recettes et à 2 471,7 millions de francs pour les dépenses.

## Art. 13.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

## Art. 8.

De uitgaven voor vroegere begrotingsjaren mogen aangerekend worden op de kredieten van de hierna vermelde artikels van Titel I :

Sectie 31 : art. 12.28, 33.16, 33.23, 33.25.

Sectie 33 : art. 12.01.05.

## Art. 9.

Het provisioneel krediet : geschreven onder het artikel 01.01 van Sectie 33 van deze begroting mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

**Bijzondere bepalingen  
betreffende de kapitaaluitgaven.**

## Art. 10.

Mits het akkoord van de Minster die de begroting in zijn bevoegdheid heeft, en bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de artikels 61 van Titel II van deze wet naar het volgende jaar worden overgedragen onder dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

## Art. 11.

Binnen een zelfde sectie en binnen de perken van ieder der categorieën van artikels 51, 63 en 73, kan de Koning, zo nodig, overschrijvingen verrichten, eensdeels van de vastlegingskredieten en anderdeels van de ordonnanceringskredieten.

## TITEL IV.

## Afzonderlijke sectie.

## Art. 12.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 3 623,2 miljoen frank voor de ontvangsten en op 2 471,7 miljoen frank voor de uitgaven.

## Art. 13.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk nummer.

- De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

## TITRE VII.

### Organismes d'intérêt public.

#### Art. 14.

Est approuvé le budget du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'année 1981 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 8 165 600 000 francs et pour les dépenses à 8 259 600 000 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 140 400 000 francs.

Il comporte des crédits d'engagement pour un montant de 5 040 000 000 de francs.

En ce qui concerne les articles 561-02 et 561-05, il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1982, des crédits et autorisations d'engagement ainsi que des crédits de liquidation accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1981.

### Autres engagements couverts par le budget.

#### Art. 15.

Le Ministre de la Santé publique est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution de travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1981 sur un volume de prêts ne dépassant pas 110 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

## TITEL VII.

### Instellingen van openbaar nut.

#### Art. 14.

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1981 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Deze begroting belooft 8 165 600 000 frank voor de ontvangsten en 8 259 600 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 140 400 000 frank.

Zij bevat 5 040 000 000 frank vastleggingskredieten.

Wat de artikels 561-02 en 561-05 betreft zullen vanaf 1 januari 1982 mogen aangewend worden de bij deze wet verleende vastleggingskredieten en -machtigingen alsmede de vereffeningskredieten, waarvan op 31 december 1981 geen gebruik zou gemaakt zijn.

### Andere verbintenissen toegelaten door de begrotingswet.

#### Art. 15.

De Minister van Volksgezondheid wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1981 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 110 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelaarsstaat uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelaarsstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Donné à Bruxelles, le 24 novembre 1980.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Santé publique,*

L. DHOORE.

*Le Ministre du Budget,*

G. MATHOT.

*Le Ministre des Finances,*

M. EYSKENS.

Gegeven te Brussel, 24 november 1980.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Volksgezondheid,*

L. DHOORE.

*De Minister van Begroting,*

G. MATHOT.

*De Minister van Financiën,*

M. EYSKENS.

---

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
Section 01.			Sectie 01.	
Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique.			Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid.	
CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION. (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)			HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN. (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)	
§ 1. Salaires et charges sociales.			§ 1. Lonen en sociale lasten.	
11.01 (51)	01. Traitement et frais de représentation du Ministre (pour mémoire) ..	—	01. Jaarwedde en representatiekosten van de Minister (pro memorie) ...	11.01 (51)
11.02 (54)	01. Traitements et indemnités du personnel du Cabinet (pour mémoire).	—	01. Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet (pro memorie).	11.02 (54)
	Totaux pour le § 1 ... ..	—	Totalen voor § 1.	
§ 2. Achats de biens non durables et de services.			§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.	
12.19 (17)	01. Frais de fonctionnement du Cabinet (pour mémoire) ... ..	—	01. Werkingskosten van het Kabinet (pro memorie) ... ..	12.19 (17)
	Total pour le § 2 ... ..	—	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I ... ..	—	Totaal voor hoofdstuk I.	
	Total pour la section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique ... ..	—	Totaal voor sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid.	
Section 31.			Sectie 31.	
Santé publique.			Volksgezondheid.	
CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION. (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)			HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN. (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)	
§ 1. Salaires et charges sociales.			§ 1. Lonen en sociale lasten.	
11.03 (91)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service):		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen):	11.03 (91)
	01. Administration centrale et services extérieurs ... ..	1 088,9	01. Hoofdbestuur en buitendiensten.	
	Total pour le § 1 ... ..	1 088,9	Totaal voor § 1.	



§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.21 (56)	Intervention du Département dans les frais de fonctionnement de l'organisation de l'aide médicale urgente ... ..	38,7
12.22 (59)	Dépenses d'ordre sanitaire dans le cadre de la Protection civile ... ..	14,1
12.23 (62)	Dépenses spécifiques du Département. — Achat de produits pharmaceutiques dont la distribution est réglementée. — Prophylaxie générale, y compris l'acquisition de vaccin au profit de pays en voie de développement ... ..	2,2
12.24 (65)	Etudes et réalisations informatiques en matière de commerce des stupéfiants et de divers produits toxiques, ayant pour but la surveillance des quantités de produits importés et vendus et localisation des consommateurs ... ..	2,0
12.28 (77)	Dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public (2) ... ..	70,1
12.30 (83)	Expertises médicales des militaires, des victimes de la guerre et assimilés, des mutilés et estropiés en instance de pension à charge de l'Etat, effectuées à l'intervention de l'Office médico-légal tant en Belgique qu'à l'étranger, ainsi que tous les frais inhérents à ces expertises ... ..	30,1
12.35 (01)	Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires ... ..	40,0
12.36 (04)	Propagande. — Frais de réceptions et de cérémonies. — Dépenses de toute nature ... ..	0,9
12.39 (13)	Frais d'organisation d'expositions ... ..	2,0
	Total pour le § 2 ... ..	200,1
	Total pour le chapitre I ... ..	1 289,0

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transfert de revenus aux ménages :

33.16 (36)	Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital (1)(2) ... ..	787,3
33.17 (39)	Subsides à des organismes d'études, d'orientation et de coordination en matière sociale ... ..	0,5
33.18 (42)	Dépenses résultant de l'exécution des législations relatives aux statuts de reconnaissance nationale et aux pensions des victimes civiles de la guerre et de leurs ayants droit ... ..	3,4
33.23 (57)	Frais d'assistance aux indigents. — Frais d'aide médicale résultant de l'application des accords internationaux de coopération conclus par la Belgique dans le domaine de la santé publique et des sciences médicales (2) ... ..	180,0
33.25 (63)	Paiement des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux réfugiés (2) ... ..	95,8

(1) Voir également l'article 7 du texte de la loi.  
(2) Voir également l'article 8 du texte de la loi.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Tussenkost van het Departement in de werkingskosten van de inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening.	12.21 (56)
Uitgaven van sanitaire aard in het kader van de Burgerbescherming ... ..	12.22 (59)
Specifieke uitgaven van het Departement. — Aankoop van farmaceutische produkten waarvan de uitreiking gereguleerd is. — Algemene profylaxis, met inbegrip van de aankoop van entstof voor ontwikkelingslanden.	12.23 (62)
Studies en verwezenlijkingen inzake informatiek betreffende de handel in verdovende middelen en verschillende toxische produkten, met als doel het toezicht over de hoeveelheid ingevoerde en verkochte produkten en lokalisatie van de verbruikers.	12.24 (65)
Uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepszichten in de overheidssector (2).	12.28 (77)
Geneeskundige expertises zowel in België als in het buitenland door tussenkost van de Gerechtelijke Geneeskundige Dienst van militairen, oorlogsslachtoffers en gelijkgestelden, gebrekkigen en verminkten voor wie het toekennen van een pensioen ten laste van de Staat wordt onderzocht, alsmede alle onkosten die op deze expertises betrekking hebben.	12.30 (83)
Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen ... ..	12.35 (01)
Propaganda. — Kosten bij recepties en ceremoniën. — uitgaven van allerhande aard.	12.36 (04)
Kosten voor het inrichten van tentoonstellingen ... ..	12.39 (13)
Totaal voor § 2.	
Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen :

Staatstussenkost inzake sociaal levensminimum (1) (2) ... ..	33.16 (36)
Toelagen aan studie-, orientatie- en coördinatieorganismen van sociale aard.	33.17 (39)
Uitgaven voortspruitend uit de uitvoering van de wetgevingen betreffende de statuten van nationale erkentelijkheid en de pensioenen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden.	33.18 (42)
Kosten van bijstand aan behoeftigen. — Kosten van medische bijstand in toepassing van internationale akkoorden tot samenwerking door België afgesloten in het vlak van de Volksgezondheid en van de medische wetenschappen. (2).	33.23 (57)
Betaling van de lasten betreffende steun van alle aard, toegekend aan de vluchtelingen. (2)	33.25 (63)

(1) Zie ook het artikel 7 van de wettekst.  
(2) Zie ook het artikel 8 van de wettekst.

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
33.26 (66)	Transfert à un fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement, incombant à ce fonds ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Overdracht aan een bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, toring- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen, welke op dat fonds betrekking hebben ( <i>pro memorie</i> ).	33.26 (66)
33.27 (69)	Transfert à un fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés belges et étrangers, ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement, incombant à ce fonds ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Overdracht aan een fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten, alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen, welke op dat fonds betrekking hebben ( <i>pro memorie</i> ).	33.27 (69)
33.30 (72)	Subsides en vue d'encourager l'action sociale des œuvres, organismes et groupements s'occupant des victimes de la guerre et hébergeant notamment les prisonniers politiques et les déportés. — Intervention dans les frais de participation ou d'organisation de cérémonies patriotiques par les associations de victimes de la guerre ... ..	1,2	Toelagen met het oog op het aanmoedigen van de sociale actie der werken, organismen en groeperingen die zich met de oorlogsslachtoffers bezighouden en die onder meer de politieke gevangenen en de weggevoerden onderbrengen. — Tussenkost in de kosten van deelneming aan of van inrichten van patriottische plechtigheden door de verenigingen van oorlogsslachtoffers.	33.30 (72)
33.34 (90)	Subventions aux centres reconnus de génétique humaine ... ..	45,0	Toelagen aan de erkende centra voor antropo-genetica ... ..	33.34 (90)
33.36 (96)	Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, à l'exclusion des suppléments prévus en faveur des hôpitaux universitaires ... .. (Ces crédits peuvent être transférés au Fonds prévu à l'article 60.09 de la Section particulière).	10 238,2	Staatstussenkost in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortspruiten, met uitsluiting van de ten gunste van de universitaire ziekenhuizen voorziene supplementen. (Deze kredieten mogen overgedragen worden naar het Fonds voorzien onder artikel 60.09 van de Afzonderlijke Sectie).	33.36 (96)
33.37 (02)	Subvention destinée à contribuer à l'abaissement du prix de la journée d'entretien dans les préventoriums ... ..	9,0	Toelage bestemd om bij te dragen tot de verlaging van de kosten per dag onderhoud in de preventoria.	33.37 (02)
	<b>Total pour l'article 33 ... ..</b>	<b>11 360,4</b>	<b>Totaal voor artikel 33.</b>	
	<b>Transferts de revenus à l'étranger :</b>		<b>Inkomensoverdrachten aan het buitenland :</b>	
34.20 (57)	Cotisation à l'Organisation mondiale de la Santé et à la Fédération internationale des hôpitaux ... ..	77,9	Bijdrage aan de Wereldgezondheidsorganisatie en aan de Internationale Vereniging der Hospitalen.	34.20 (57)
34.26 (75)	Frais résultant des arrangements avec des pays étrangers pour la collaboration dans le domaine des sciences médicales et de la santé publique ... ..	6,0	Kosten voortspruitend uit de regelingen met vreemde landen voor de samenwerking op het stuk van de medische wetenschappen en van de volksgezondheid.	34.26 (75)
34.27 (78)	Paiement aux organismes internationaux des travaux, études ou recherches spécifiques d'intérêt national qui leur sont confiés ... ..	9,0	Betaling aan internationale organismen van specifieke werken, studies of opzoekingen van nationaal belang die hun worden toevertrouwd.	34.27 (78)
	<b>Total pour l'article 34 ... ..</b>	<b>92,9</b>	<b>Totaal voor artikel 34.</b>	
	<b>Total pour le chapitre III ... ..</b>	<b>11 453,3</b>	<b>Totaal voor hoofdstuk III.</b>	

CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :		
41.21 (26)	Quote-part du Département au « Fonds d'aide médicale urgente » ...	4,2
41.22 (29)	Subsides à l'Œuvre Nationale de l'Enfance . . . . .	1 530,0
41.23 (32)	Subsides à l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre (1) ...	238,3
41.24 (35)	Subsides à l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre (1) ...	2 431,5
41.27 (44)	Caisse Nationale des Pensions de la Guerre. — Frais de gestion et de fonctionnement des opérations dont cet organisme a la charge en vertu :	
	1° de la loi du 10 février 1964 portant approbation du Traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, relatif à l'indemnisation des victimes de la guerre, signé à Bruxelles, le 21 septembre 1962;	
	2° de la loi du 5 juillet 1971 accordant une rente aux pêcheurs marins ayant pratiqué la pêche maritime au départ de ports britanniques, français ou belges durant la guerre 1914-1918 et au départ de ports britanniques durant la guerre 1940-1945 (pour mémoire) ...	—
41.31 (56)	Subsides au Bureau permanent des Œuvres Nationales des Victimes de la Guerre pour couvrir les dépenses de fonctionnement du Conseil supérieur, du Bureau permanent et du Secrétariat permanent ...	11,5
41.32 (59)	Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les taux d'intérêt des emprunts et des dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2°, respectivement c) et d) de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux (pour mémoire) ...	—
41.34 (65)	Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales en vue de couvrir ses dépenses de consommation ...	80,0
	<b>Total pour l'article 41 ...</b>	<b>4 295,5</b>

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés :

43.20 (41)	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) ...	7,7
	(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues).	
43.21 (44)	Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les communes pour couvrir le déficit des comptes de gestion des hôpitaux des C.A.P. (art. 20, § 6 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux) (pour mémoire) ...	—
	(Le Trésor est autorisé à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de cette intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	

(1) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

HOOFDSTUK IV.  
INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :		
	Aandeel van het Departement in het « Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening ».	41.21 (26)
	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn ...	41.22 (29)
	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers (1).	41.23 (32)
	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden (1) ...	41.24 (35)
	Nationale Kas voor Oorlogspensioenen. — Beheer- en werkingskosten voor de verhandelingen waarmede dit organisme belast werd krachtens :	41.27 (44)
	1° de wet van 10 februari 1964 houdende goedkeuring van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland over de vergoeding van de oorlogsslachtoffers, ondertekend op 21 september 1962, te Brussel;	
	2° de wet van 5 juli 1971 tot toekenning van een rente aan de zeevissers die de zeevisserij beoefend hebben vanuit Britse, Franse of Belgische havens tijdens de oorlog 1914-1918 en vanuit Britse havens tijdens de oorlog 1940-1945 (pro memorie).	
	Toelagen aan het Vast Bureau van de Nationale Werken der Oorlogsslachtoffers voor het dekken van de werkingskosten van de Hoge Raad, van het Vast Bureau en van het Vast Secretariaat.	41.31 (56)
	Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, bestemd tot dekking van zijn tussenkomsten in de rentevoeten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit het verlenen van zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen, waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2°, respectievelijk c) en d) van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen (pro memorie).	41.32 (59)
	Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn consumptieve bestedingen.	41.34 (65)
	<b>Totaal voor artikel 41.</b>	

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :

	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der intresten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).	43.20 (41)
	(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	
	Staatstussenkomst in de rentelasten van de door de gemeenten aangegane leningen om het tekort in de beheersrekeningen van de ziekenhuizen van de C.O.O.'s te dekken (art. 20, § 6 van de wet op de ziekenhuizen van 23 december 1963) (pro memorie).	43.21 (44)
	(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling van deze staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	

(1) Zie ook het artikel 6 van de wettekst.

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
43.23 (50)	Prise en charge par l'Etat des charges d'intérêts d'emprunts contractés par la Commission d'Assistance publique de Bruxelles pour l'aider à faire face aux obligations imposées par les dispositions légales prévues par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative en ce qui concerne les hôpitaux gérés par elle ... (Le Trésor est autorisé à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer les paiements aux échéances convenues.)	6,1	Tenlasteneming door de Staat van de inrestlasten der leningen aangaan door de Commissie van Openbare Onderstand van Brussel om haar te helpen het hoofd te bieden aan de verplichtingen opgelegd door de wettelijke bepalingen van de samengeordende wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken wat de door haar beheerde ziekenhuizen betreft. (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetalingen op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren).	43.23 (50)
43.24 (53)	Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des C.P.A.S. ... (Le Trésor est autorisé à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de cette intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	200,0	Staatstussenkomst in de rentelasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de O.C.M.W.'s te dekken. (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling van deze Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	43.24 (53)
	Total pour l'article 43 ... ..	213,8	Totaal voor artikel 43.	
	Total pour le chapitre IV ... ..	4 509,3	Totaal voor hoofdstuk IV.	
	Total pour la section 31. — Santé publique ... ..	17 251,6	Totaal voor sectie 31. — Volksgezondheid.	

## Section 32.

## Famille.

## Sectie 32.

## Gezin.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.03 (23)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service):	34,9
	03. Administration de la Famille ... ..	
	Total pour le § 1 ... ..	34,9

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

11.03 (23)	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkonzeval getroffen):	11.03 (23)
	03. Bestuursafdeling van het Gezin.	
	Totaal voor § 1.	

		§ 2. Achats de biens non durables et de services.	
12.65 (21)	Dépenses généralement quelconques, résultant du fonctionnement du Conseil supérieur de la Famille, du Conseil supérieur du Troisième Age et du Secrétariat commun à ces deux Conseils ... ..	11,3	
	Total pour le § 2 ... ..	11,3	
	Total pour le chapitre I ... ..	46,2	

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

		Transferts de revenus à l'étranger :	
34.65 (25)	Cotisation à l'Union internationale des Organismes familiaux ... ..	0,5	
	Total pour le chapitre III ... ..	0,5	
	Total pour la section 32. — Famille ... ..	46,7	

Section 33.

Santé publique et Famille.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

		§ 1. Salaires et charges sociales.	
11.03 (52)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
	05. Administration centrale et services extérieurs ... ..	377,5	
11.04 (55)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :		
	05. Administration centrale et services extérieurs ... ..	5,1	
11.05 (53)	Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux . . . . . (Le crédit du présent article pourra être utilisé sous forme de subvention à l'A.S.B.L. « Service social du Ministère de la Santé publique et de la Famille ».)	53,1	
	Total pour le § 1 ... ..	435,7	

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.01 (55)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1) :		
	05. Administration centrale et services extérieurs ... ..	133,8	

(1) Voir également l'article 8 du texte de la loi.

		§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.	
12.65 (21)	Allerhande uitgaven, in verband met de werking van de Hoge Raad voor het Gezin, de Hoge Raad voor de Derde Leeftijd en het Secretariaat dat gemeen is aan die twee Raden.	12.65 (21)	
	Totaal voor § 2.		
	Totaal voor hoofdstuk I.		

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

		Inkomstenoverdrachten aan het buitenland :	
	Bijdrage aan de Internationale Vereniging voor Familiale Organismen ...	34.65 (25)	
	Totaal voor hoofdstuk III.		
	Totaal voor sectie 32. — Gezin.		

Sectie 33.

Volksgezondheid en Gezin.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

		§ 1. Lonen en sociale lasten.	
	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen) :		
	05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	11.03 (52)	
	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :		
	05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	11.04 (55)	
	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk diens'betoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen. (Het krediet van dit artikel zal mogen aangewend worden onder de vorm van toelage aan de V.Z.W. « Sociale Dienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ».)	11.05 (53)	
	Totaal voor § 1.		

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

12.01 (55)	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1) :	12.01 (55)	
	05. Hoofdbestuur en buitendiensten.		

(1) Zie ook het artikel 8 in de wettekst.

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
12.02 (58)	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du Département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration : 05. Administration centrale et services extérieurs ... ..	156,7	Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het Departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.02 (58)
12.03 (61)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon : 05. Administration centrale et services extérieurs ... ..	59,2	Uitgaven voor energiebeleid : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.03 (61)
12.04 (64)	Location d'installations mécanographiques ; 05. Administration centrale et services extérieurs ... ..	20,7	Huur van mechanografische installaties : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.04 (64)
12.05 (67)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) : 05. Administration centrale et services extérieurs ... ..	46,1	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.05 (67)
12.06 (70)	Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments : 05. Administration centrale et services extérieurs ... ..	216,6	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.06 (70)
12.07 (73)	Frais exceptionnels de services et d'acquisition de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement et dépenses similaires) : 05. Administration centrale et services extérieurs ... ..	4,0	Uitzonderingsuitgave voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten en gelijkaardige uitgaven) : 05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	12.07 (73)
	Total pour les articles 12.01 jusque 12.07 ... ..	637,1	Totaal voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	
12.79 (90)	Dépense exceptionnelle pour la remise en état d'immeubles qui ont servi à abriter des services du Département ou indemnité en tenant lieu ... ..	0,5	Uitzonderlijke uitgave voor het terug in goede staat brengen van gebouwen waar diensten van het Departement in ondergebracht werden of vergoeding geldend als dusdanig.	12.79 (90)
	Total pour le § 2 ... ..	637,6	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I ... ..	1 073,3	Totaal voor hoofdstuk I.	

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages :

33.79 (85)	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés ... ..	1,0
	Total pour le chapitre III ... ..	1,0

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen :

33.79 (85)	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.	33.79 (85)
	Totaal voor hoofdstuk III.	



CHAPITRE 01. — DIVERS.

Non réparti économiquement :		
01.01 (48)	Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale ... ..	69,5
01.02 (51)	Liquidation de la dette résultant de la reprise de l'actif et du passif de l'Office d'Identification de l'Agglomération bruxelloise par le département de la Santé publique et de la Famille ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
	Total pour le chapitre 01 ... ..	69,5
	Total pour la section 33. — Santé publique et Famille ... ..	143,8

Section 34.

Politique scientifique — Santé publique.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :	
(81)	07. Académies royales de Médecine ... ..	6,1
(82)	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires ... ..	273,6
		279,7
	Total pour le § 1 ... ..	279,7

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.50	Dépenses de consommation généralement quelconques non reprises dans d'autres articles du chapitre I :	
(37)	07. Académies royales de Médecine ... ..	6,5
(38)	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires ... ..	70,0
		76,5
12.51 (42)	09. Etudes et enquêtes ... ..	53,4
12.54 (42)	Subside au Fonds de la Recherche scientifique médicale ... ..	512,7
12.55 (45)	Subsides aux centres anticancéreux universitaires en vue d'aider de façon efficace l'activité scientifique de ces institutions ... ..	57,3
12.58 (54)	Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement de la Commission interministérielle de l'Eau ... ..	13,0

HOOFDSTUK 01. — DIVERSEN.

Niet economisch verdeeld :		
01.01 (48)	Provisieel krediet tot dekking van de lasten voor de hele begroting, voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmatie.	01.01 (48)
01.02 (51)	Vereffening van de schulden voortspruitend uit de overname door het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, van het actief en passief, van de Identificatiedienst van de Brusselse Agglomeratie ( <i>pro memorie</i> ).	01.02 (51)
	Totaal voor hoofdstuk 01.	
	Totaal voor sectie 33. — Volksgezondheid en Gezin.	

Sectie 34.

Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

§ 1. Lonen en sociale lasten.

11.03	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :	11.03
(81)	07. Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.	(81)
(82)	08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria.	(82)
	Totaal voor § 1.	

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

12.50	Allerhande verbruiksuitgaven niet vermeld onder de andere artikels van hoofdstuk I :	12.50
(37)	07. Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.	(37)
(38)	08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria.	(38)
12.51 (42)	09. Studies en onderzoeken ... ..	12.51 (42)
12.54 (42)	Toelage aan het Fonds voor Medisch Wetenschappelijk Onderzoek ... ..	12.54 (42)
12.55 (45)	Toelagen aan de universitaire centra voor kankerbestrijding, om op afdoende wijze de wetenschappelijke activiteit van deze inrichtingen te steunen.	12.55 (45)
12.58 (54)	Allerhande uitgaven in verband met de werking van de Interministeriële Commissie voor het Waterbeleid.	12.58 (54)

[ 15 ]

4-XXI (1980-1981) — N. 1

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
12.59 (57)	Dépenses spécifiques de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et des laboratoires ... ..	70,0	Specifieke uitgaven van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en van de laboratoria.	12.59 (57)
12.60 (60)	Dépenses généralement quelconques de fonctionnement du Noyau de l'Eau ... ..	10,5	Allerhande uitgaven in verband met de werking van de Kerngroep-Waterbeleid.	12.60 (60)
	Total pour le § 2 ... ..	793,4	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I ... ..	1 073,1	Totaal voor hoofdstuk I.	
CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.			HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.	
Transferts de revenus aux ménages :			Inkomensoverdrachten aan gezinnen :	
33.50 (25)	Prix des concours et fondations des Académies royales de Médecine ...	0,3	Prijzen der prijsvragen en stichtingen van de Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.	33.50 (25)
33.51 (28)	Intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires prévue par l'article 12, § 3, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et dans les frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs ... .. (Ces crédits peuvent être transférés au Fonds prévu à l'article 60.09 de la Section particulière.)	1 181,4	Staatstussenkomst in de prijs per dag verpleging in de universitaire ziekenhuizen, ingevolge de toepassing van artikel 12, § 3, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en in de kosten van de prestaties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen welke geen aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekeringsorganismen. (Deze kredieten mogen overgedragen worden naar het Fonds voorzien onder artikel 60.09 van de Afzonderlijke Sectie.)	33.51 (28)
	Total pour l'article 33 ... ..	1 181,7	Totaal voor artikel 33.	
Transferts de revenus à l'étranger :			Inkomensoverdrachten aan het buitenland :	
34.50 (34)	Cotisation au Centre International de Recherche sur le Cancer à Lyon ...	16,2	Bijdrage aan het Internationaal Centrum voor Kankeronderzoek te Lyon.	34.50 (34)
	Total pour le chapitre III ... ..	1 197,9	Totaal voor hoofdstuk III.	
CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.			HOOFDSTUK IV. — INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID.	
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :			Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :	
41.50 (97)	Subside à la « Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België » en vue de la commémoration du quarantième anniversaire de sa fondation (pour mémoire) ... ..	—	Toelage aan de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België voor het inrichten van een herdenkingsplechtigheid naar aanleiding van haar veertigjarig bestaan (pro memorie).	41.50 (97)
	Total pour le chapitre IV ... ..	—	Totaal voor hoofdstuk IV.	
	Total pour la section 34. — Politique scientifique — Santé publique ... ..	2 271,0	Totaal voor sectie 34. — Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid.	

## Section 35.

## Politique scientifique — Famille.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service):	
(08)	04. Centre d'Etudes de la Population et de la Famille ... ..	19,0
	Total pour le § 1 ... ..	19,0
	§ 2. Achats de biens non durables et de services.	
12.50	Dépenses de consommation généralement quelconques non reprises dans d'autres articles du chapitre I:	
(61)	04. Centre d'Etudes de la Population et de la Famille ... ..	6,3
	Total pour le § 2 ... ..	6,3
	Total pour le chapitre I ... ..	25,3
	Total pour la section 35. — Politique scientifique — Famille ... ..	25,3

## Section 36.

## Politique scientifique — Environnement.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

12.51	Etudes et enquêtes:	
(95)	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie ... ..	13,7
12.52	Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement de l'Equipe de Gestion du Modèle mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut, et de la pollution transfrontière ... ..	33,9
12.53	Dépenses généralement quelconques concernant le contrôle des eaux de surface, les recherches et essais relatifs à l'épuration des eaux usées et à l'autoépuration, et de la pollution transfrontière ... ..	6,8

## Sectie 35.

## Wetenschapsbeleid — Gezin.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan de leden van de familie van het slachtoffer ingeval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen):	11.03
	04. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën.	(08)
	Totaal voor § 1.	
	§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.	
	Allerhande verbruiksuitgaven niet vermeld onder de andere artikelen van hoofdstuk I:	12.50
	04. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën.	(61)
	Totaal voor § 2.	
	Totaal voor hoofdstuk I.	
	Totaal voor sectie 35. — Wetenschapsbeleid — Gezin.	

## Sectie 36.

## Wetenschapsbeleid — Leefmilieu.

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

	Studies en onderzoeken:	
	08. Instituut voor Hygiène en Epidemiologie.	12.51 (95)
	Allerhande uitgaven in verband met de werking van de Beheerseenheid Mathematisch Model Noordzee en Schelde-estuarium, en met de grensoverschrijdende verontreiniging.	12.52 (90)
	Om het even welke uitgaven betreffende de controle van het oppervlaktewater en het uitvoeren van opzoeken en proeven in verband met de zuivering van het afvalwater en met de auto-epuratie, en de grensoverschrijdende verontreiniging.	12.53 (93)

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
12.56 (05)	Lutte contre la pollution atmosphérique. — Dépenses généralement quelconques relatives au prélèvement et à l'analyse des substances émises dans l'air ou de l'air présumé pollué, aux essais d'appareils ou de dispositifs susceptibles de créer une pollution ou destinés à la combattre, à des interventions ou des subsides en faveur d'organismes de recherches ou de services publics dans le cadre des activités prévues par la loi, à des subsides en faveur d'organismes agréés dont l'activité tend à promouvoir la lutte contre la pollution de l'air, documentation et information sur les problèmes de la pollution de l'air, location d'installations mécanographiques — ainsi que toutes dépenses relatives à la lutte contre le bruit, la pollution du sol et la pollution transfrontière ... ..	41,8	Bestrijding van de luchtverontreiniging. — Allerhande uitgaven betreffende monsterneming en ontleding van in de lucht geloosde stoffen of van verontreinigd geachte lucht, proefnemingen met toestellen of inrichtingen die een verontreiniging kunnen veroorzaken of bestemd zijn om die te bestrijden, bijdragen of toelagen aan onderzoekingsorganismen of openbare diensten in het raam van de bij de wet bepaalde activiteiten, toelagen aan erkende organismen wier activiteit bijdraagt tot de bestrijding van de luchtverontreiniging; documentatie en voorlichting omtrent problemen inzake luchtverontreiniging; huur van mechanografische installaties — alsmede alle uitgaven in verband met de bestrijding van geluidshinder, bodemverontreiniging en de grensoverschrijdende verontreiniging.	12.56 (05)
12.57 (08)	Recherches dans le domaine du comportement physico-chimique des polluants atmosphériques réalisées dans le cadre de la coopération scientifique et technique européenne ... ..	8,9	Opzoekingen in het domein van het fysico-chemisch gedrag van de luchtpolluenten gerealiseerd in het kader van de wetenschappelijke en technische Europese samenwerking.	12.57 (08)
12.63 (26)	Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement de la Commission interministérielle de la sécurité nucléaire et de la sûreté de l'Etat dans le domaine nucléaire ... ..	1,5	Allerhande uitgaven voortvloeiend uit de werking van de Interministeriële Commissie voor de nucleaire veiligheid en de veiligheid van de Staat op kerngebied.	12.63 (26)
	Total pour le § 2 ... ..	106,6	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I ... ..	106,6	Totaal voor hoofdstuk I.	
CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.			HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.	
Transferts de revenus à l'étranger :			Inkomstenoverdrachten aan het buitenland :	
34.52 (94)	Contribution aux frais d'exécution des Conventions internationales relatives à la protection de l'environnement marin ... ..	0,8	Bijdrage in de kosten van uitvoering van de internationale Overeenkomsten betreffende de bescherming van het zeemilieu.	34.52 (94)
	Total pour le chapitre III ... ..	0,8	Totaal voor hoofdstuk III.	
	Total pour la section 36. — Politique scientifique — Environnement ... ..	107,4	Totaal voor sectie 36. — Wetenschapsbeleid — Leefmilieu.	

## Section 51.

Charges antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1980  
relatives aux matières transférées  
dans le cadre de la Réforme des institutions.

§ 1. Charges relatives aux matières transférées  
des budgets nationaux aux budgets des Régions  
et/ou des Communautés.

CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

41.32 (18)	Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :	
	01. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les taux d'intérêts des emprunts et des dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2 <sup>e</sup> , respectivement c) et d) de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux ... ..	720,1
43.20 (97)	Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés :	
	01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) ... .. (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	1 900,0
	Total pour le chapitre IV ... ..	2 620,1
	Total pour le § 1 ... ..	2 620,1

§ 2. Charges relatives aux matières transférées  
des budgets régionaux aux budgets des communautés.

CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

41.32 (19)	Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :	
	02. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les taux d'intérêts des emprunts et des dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2 <sup>e</sup> , respectivement c) et d) de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux ... ..	1 268,5

## Sectie 51.

Lasten van vóór 1 januari 1980  
met betrekking tot de materies overgedragen  
tengevolge van de Hervorming der instellingen.

§ 1. Lasten met betrekking tot materies overgedragen  
van de nationale begrotingen naar de Gewest-  
en/of Gemeenschapsbegrotingen.

HOOFDSTUK IV. — INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

41.32 (18)	Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :	
	01. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen bestemd tot dekking van zijn tussenkomsten in de rentevoeten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit het verlenen van zijn waarborg betreffende de schuldverdringen, waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2 <sup>e</sup> , respectievelijk c) en d) van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.	41.32 (18)
43.20 (97)	Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :	
	01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der intresten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959). (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	43.20 (97)
	Totaal voor hoofdstuk IV.	
	Totaal voor § 1.	

§ 2. Lasten met betrekking tot materies overgedragen  
van de gewestelijke begrotingen naar de gemeenschapsbegrotingen.

HOOFDSTUK IV. — INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

41.32 (19)	Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :	
	02. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch sociale inrichtingen, bestemd tot dekking van zijn tussenkomsten in de rentevoeten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit het verlenen van zijn waarborg betreffende de schuldverdringen, waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2 <sup>e</sup> , respectievelijk c) en d) van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.	41.32 (19)

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

4-XXI (1980-1981) — N. 1

[ 20 ]

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
	Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés :		Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijk-gestelde lichamen :	
43.20 (01)	02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) ... .. (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	142,2	02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der intresten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959). (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	43.20 (01)
	Total pour le chapitre IV ... ..	1 410,7	Totaal voor hoofdstuk IV.	
	Total pour le § 2 ... ..	1 410,7	Totaal voor § 2.	
	Total pour la section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions ... ..	4 030,8	Totaal voor sectie 51. — Lasten vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen.	
	Section 61.		Sectie 61.	
	Secteur des matières personnalisables.		Sector van de persoonsgebonden materies.	
	CHAPITRE 01. — DIVERS.		HOOFDSTUK 01. — DIVERSEN.	
01.01 (28)	Crédits pour les matières personnalisables (pour mémoire) ... ..	—	Kredieten voor de persoonsgebonden materies (pro memorie) ... ..	01.01 (28)
	Total pour le chapitre 01 ... ..	—	Totaal voor hoofdstuk 01.	
	Total pour la section 61. — Secteur des matières personnalisables ... ..	—	Totaal voor sectie 61 — Sector van de persoonsgebonden materies.	
	Total pour le Titre I. — Dépenses courantes du Ministère de la Santé publique et de la Famille ... ..	24 876,6	Totaal voor Titel I. — Lopende uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.	



## TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
Partie I.			Deel I.	
Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements.			Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma.	
Section 31.			Sectie 31.	
Santé publique.			Volksgezondheid.	
CHAPITRE V. — TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.			HOOFDSTUK V. — VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.	
Transferts de capitaux aux entreprises :			Vermogensoverdrachten aan bedrijven :	
51.80 (83)	Subsides à la Société nationale des Distributions d'Eaux, aux administrations subordonnées ou aux associations d'administrations subordonnées pour études et exécutions de travaux généralement quelconques relatifs à l'établissement, l'extension ou le remaniement de distributions d'eaux, de stations d'épurations d'eaux potables et d'installations de dessalement ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Subsidies aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, aan de ondergeschikte openbare besturen of verenigingen van ondergeschikte openbare besturen voor studies en voor de uitvoering van alle werken met het oog op de aanleg, uitbreiding of verbouwing van waterleidingen, van zuiveringsstations voor drinkwater en van ontziltingsinstallaties ( <i>pro memorie</i> ).	51.80 (83)
51.83 (92)	Subventions à des établissements d'utilité publique et à des associations sans but lucratif pour la construction, l'agrandissement, la transformation ou les grosses réparations, l'équipement et le premier ameublement de crèches, de pouponnières et de maisons maternelles ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Toelagen aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerken voor het bouwen, vergroten, verbouwen of grote herstellingswerken, uitrusting en eerste meubilering van kribben, kinderbewaarplaatsen en tehuizen voor moeders ( <i>pro memorie</i> ).	51.83 (92)
51.84 (95)	Subside à l'Association de la Croix-Rouge de Belgique à titre d'intervention de l'Etat dans les frais d'aménagement, d'extension et d'équipement de l'Institut national du Sang et de ses centres régionaux : — Crédits d'engagement ... .. 27,5 — Crédits d'ordonnancement ... .. 14,5	—	Subsidie aan de Vereniging van het Rode Kruis van België als Staatstussenkomst in de kosten van de inrichting, uitbreiding en uitrusting van het Nationaal Instituut van het Bloed en zijn gewestelijke centra : — Vastleggingskredieten. — Ordonnanceringskredieten.	51.84 (95)
51.85 (01)	Subsides à l'établissement d'utilité publique « Maison de cure pour ex-prisonniers politiques et ex-prisonniers de guerre » pour l'extension de la maison de cure et de convalescence à Sainte-Ode, et à l'A.S.B.L. « Fonds social des prisonniers politiques, ascendants, veuves et orphelins » pour la construction et l'équipement d'une maison de retraite à Uccle : — Crédits d'ordonnancement ... .. 13,0	—	Toelagen aan de instelling van openbaar nut « Rusthuis voor gewezen politieke gevangenen en gewezen krijgsgevangenen » voor de uitbreiding van het rust- en herstellingshuis te Sint-Ode, en aan de V.Z.W. « Sociaal Fonds van politieke gevangenen, ascendenten, weduwen en wezen » voor het bouwen en uitrusten van een rusthuis te Ukkel : — Ordonnanceringskredieten.	51.85 (01)
51.89 (13)	Indemnités de réparation à payer par l'Etat en application de l'article 6 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Herstelvergoedingen door de Staat te betalen bij toepassing der bepalingen van artikel 6 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater ( <i>pro memorie</i> ).	51.89 (13)
Total pour le chapitre V ... ..		—	Totaal voor hoofdstuk V.	
Crédits d'engagement ... ..		27,5	Vastleggingskredieten.	
Crédits d'ordonnancement ... ..		27,5	Ordonnanceringskredieten.	

## TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
<b>CHAPITRE VI. — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.</b>			<b>HOOFDSTUK VI. — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID.</b>	
Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise :			Vermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :	
61.83 (85)	Subsides à l'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre pour la construction et l'équipement d'un pavillon au home de Dilbeek, ainsi que pour l'aménagement de l'ancien bâtiment ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers voor het bouwen en uitrusten van een paviljoen bij het tehuis te Dilbeek, alsmede voor het inrichten van het oude gebouw ( <i>pro memorie</i> )..	61.83 (85)
61.84 (88)	Subsides à l'Œuvre nationale des Invalides de la Guerre pour la construction, l'aménagement, l'équipement et le reconditionnement d'un complexe hospitalier à Uccle et des maisons de repos à Uccle et à Seny : — Crédits d'ordonnancement ... ..	0,6	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden voor de bouw, de inrichting, de uitrusting en de herconditionering van een ziekenhuizencomplex te Ukkel en van de rusthuizen te Ukkel en te Seny. — Ordonnanceringskredieten.	61.84 (88)
61.85 (91)	Transfert au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (1) ... ..	2 365,3	Overdracht aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (1).	61.85 (91)
	Total pour l'article 61 ... ..	2 365,3	Totaal voor artikel 61.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	0,6	Ordonnanceringskredieten.	
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :			Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :	
63.80 (94)	Remboursement aux administrations subordonnées des dépenses occasionnées par l'installation centrale de télécommunications du système d'appel unifié prévu par le plan national d'aide médicale urgente (le paiement pourra être effectué directement aux fournisseurs): — Crédits d'engagement ... ..	5,0	Terugbetaling aan de ondergeschikte besturen van de uitgaven die veroorzaakt werden door de centrale inrichting der televerbindingen van het bij het nationaal plan voor dringende geneeskundige hulpverlening voorzien eenvormig oproepstelsel (de betaling zal rechtstreeks aan de leveranciers mogen geschieden). — Vastleggingskredieten.	63.80 (94)
	— Crédits d'ordonnancement ... ..	6,1	— Ordonnanceringskredieten.	
63.83 (06)	Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volksgezondheid ( <i>pro memorie</i> ).	63.83 (06)
	Total pour l'article 63 ... ..	—	Totaal voor artikel 63.	
	Crédits d'engagement ... ..	5,0	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	6,1	Ordonnanceringskredieten.	
Transferts de capitaux à l'enseignement libre :			Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs :	
64.81 (09)	Subvention à l'« Institut voor Tropische Geneeskunde te Antwerpen » pour la transformation, l'aménagement et l'équipement d'un laboratoire spécialisé ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	Toelage aan het Instituut voor Tropische Geneeskunde te Antwerpen voor de verbouwing, inrichting en uitrusting van een gespecialiseerd laboratorium ( <i>pro memorie</i> ).	64.81 (09)
	Total pour le chapitre VI ... ..	2 365,3	Totaal voor hoofdstuk VI.	
	Crédits d'engagement ... ..	5,0	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	6,7	Ordonnanceringskredieten.	

(1) Voir également l'article 9 du texte de la loi.

(1) Zie ook artikel 9 in de wettekst.

CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS).

<b>Construction de bâtiments :</b>		
72.80 (78)	Travaux d'aménagement à l'Institut Reine Elisabeth à Oostduinkerke :	
	— Crédits d'engagement ... ..	60,0
	— Crédits d'ordonnancement ... ..	50,0
<b>Construction de routes et travaux hydrauliques :</b>		
73.80 (87)	Construction par l'Etat du réseau des conduites d'adduction de l'eau du barrage de Nisramont vers les réseaux communaux de la province de Luxembourg ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
73.82 (93)	Construction pour compte de l'Etat de bassins réservoirs ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
	<b>Total pour l'article 73 ... ..</b>	<b>—</b>
	<b>Total pour le chapitre VII ... ..</b>	<b>—</b>
	Crédits d'engagement ... ..	60,0
	Crédits d'ordonnancement ... ..	50,0
	<b>Total pour la section 31. — Santé publique ... ..</b>	<b>2 365,3</b>
	Crédits d'engagement ... ..	92,5
	Crédits d'ordonnancement ... ..	84,2

Section 34.

Politique scientifique — Santé publique.

CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS).

<b>Achats de terrains et bâtiments dans le pays :</b>		
71.81 (56)	Achat de terrains et de bâtiments pour l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et ses laboratoires provinciaux ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
<b>Construction de bâtiments dans le pays :</b>		
72.81 (65)	Construction, aménagement, agrandissement, modernisation et équipement de bâtiments et locaux destinés à l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et à ses laboratoires provinciaux :	
	— Crédits d'ordonnancement ... ..	4,2
	<b>Total pour le chapitre VII ... ..</b>	<b>—</b>
	Crédits d'ordonnancement ... ..	4,2
	<b>Total pour la section 34. —</b>	<b>—</b>
	<b>Politique scientifique — Santé publique ... ..</b>	<b>—</b>
	Crédits d'ordonnancement ... ..	4,2

HOOFDSTUK VII. — INVESTERINGEN (CIVIELE).

<b>Nieuwbouw van gebouwen :</b>		
	Aanpassingswerken in het Instituut Koningin Elisabeth te Oostduinkerke :	72.80 (78)
	— Vastleggingskredieten.	
	— Ordonnanceringskredieten.	
<b>Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken :</b>		
	Aanleggen door de Staat van het net der toevoerleidingen van het water van de afdamming van Nisramont naar de gemeentelijke netten van de provincie Luxemburg ( <i>pro memoria</i> ).	73.80 (87)
	Bouwen voor rekening van de Staat van spaarbekkens ( <i>pro memoria</i> ) ...	73.82 (93)
	<b>Totaal voor artikel 73.</b>	<b>—</b>
	<b>Totaal voor hoofdstuk VII.</b>	<b>—</b>
	Vastleggingskredieten.	
	Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totaal voor sectie 31. — Volksgezondheid.</b>	<b>—</b>
	Vastleggingskredieten.	
	Ordonnanceringskredieten.	

Sectie 34.

Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid.

HOOFDSTUK VII. — INVESTERINGEN (CIVIELE).

<b>Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland :</b>		
	Aankoop van terreinen en gebouwen voor het Instituut voor Hygiène en Epidemiologie en zijn provinciale laboratoria ( <i>pro memoria</i> ).	71.81 (56)
<b>Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland :</b>		
	Bouw, inrichting, uitbreiding, modernisering en uitrusting van gebouwen en lokalen bestemd voor het Instituut voor Hygiène en Epidemiologie en zijn provinciale laboratoria :	72.81 (65)
	— Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totaal voor hoofdstuk VII.</b>	<b>—</b>
	Ordonnanceringskredieten.	
	<b>Totaal voor sectie 34. —</b>	<b>—</b>
	<b>Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid.</b>	<b>—</b>
	Ordonnanceringskredieten.	

## TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
	Section 37.			
	Environnement.			
	CHAPITRE VI. — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.			
	Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise :			
61.87	Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances . . . . .	80,0	Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder ...	61.87
	Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :			
63.84 (74)	Subsides aux administrations subordonnées, aux associations d'admini- strations subordonnées et aux trois sociétés d'épuration des eaux usées prévues par l'article 8 de la loi du 26 mars 1971 pour l'exé- cution de tous travaux relatifs à l'épuration des eaux d'égouts et à l'amélioration de l'état des eaux :		Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijk- gestelde lichamen :	
	— Crédits d'engagement ... .. .	313,2	Subsidies aan de ondergeschikte besturen, aan verenigingen van onder- geschikte besturen en aan de drie maatschappijen voor zuivering van afvalwater voorzien bij artikel 8 van de wet van 26 maart 1971, voor de uitvoering van alle werken met het oog op de zuivering der rioolwaters en de verbetering van de toestand der wateren :	63.84 (74)
	— Crédits d'ordonnancement ... .. .	806,1	— Vastleggingskredieten. — Ordonnanceringskredieten.	
	Total pour le chapitre VI ... .. .	80,0	Totaal voor hoofdstuk VI.	
	Crédits d'engagement ... .. .	313,2	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... .. .	806,1	Ordonnanceringskredieten.	
	CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS).			
	Construction de routes et de travaux hydrauliques :			
73.81 (58)	Construction par l'Etat d'un collecteur destiné à recevoir les eaux usées industrielles le long du canal Albert ( <i>pour mémoire</i> ) ... .. .	—	Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken :	
	Total pour le chapitre VII ... .. .	—	Bouwen door de Staat van een moerriool voor nijverheidsafvalwater langs het Albertkanaal ( <i>pro memorie</i> ). ... .. .	73.81 (58)
	Total pour la section 37. — Environnement ... .. .	80,0	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Crédits d'engagement ... .. .	313,2	Totaal voor sectie 37. — Leefmilieu.	
	Crédits d'ordonnancement ... .. .	806,1	Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	

Section 51.

Charges antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1980  
relatives aux matières transférées  
dans le cadre de la réforme des institutions.

§ 1. Charges relatives aux matières transférées  
des budgets nationaux aux budgets des Régions  
et/ou des Communautés.

CHAPITRE V. — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux aux entreprises :

51.83 (51)	01. Subventions à des établissements d'utilité publique et à des associations sans but lucratif pour la construction, l'agrandissement, la transformation ou les grosses réparations, l'équipement et le premier ameublement de crèches, de pouponnières et de maisons maternelles ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
	Total pour le chapitre V ... ..	—
	Total pour le § 1 ... ..	—

§ 2. Charges relatives aux matières transférées  
des budgets régionaux aux budgets des Communautés.

CHAPITRE V. — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux aux entreprises :

51.90 (73)	02. Subventions au secteur privé pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement de centres de services communs non intégrés dans une maison de retraite ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
	Total pour le chapitre V ... ..	—

CHAPITRE VI. — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :

63.83 (63)	02. Subsidés aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
	Total pour le chapitre VI ... ..	—
	Total pour le § 2 ... ..	—
	Total pour la section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions ... ..	—

Sectie 51.

Lasten van vóór 1 januari 1980  
met betrekking tot de materies overgedragen  
tengevolge van de hervorming der instellingen.

§ 1. Lasten met betrekking tot materies overgedragen  
van de nationale begrotingen naar de Gewest-  
en/of Gemeenschapsbegrotingen.

HOOFDSTUK V. — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven :

51.83 (51)	01. Toelagen aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerken voor het bouwen, vergroten, verbouwen of grote herstellingswerken, uitrusting en eerste meubilering van kribben, kinderbewaarplaatsen en tehuizen voor moeders ( <i>pro memorie</i> ).	51.83 (51)
	Totaal voor hoofdstuk V.	
	Totaal voor § 1.	

§ 2. Lasten met betrekking tot materies overgedragen  
van de gewestelijke begrotingen naar de Gemeenschapsbegrotingen.

HOOFDSTUK V. — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven :

51.90 (73)	02. Toelagen aan de privé-sector in de kosten van het bouwen, inrichten, moderniseren en uitrusten van niet in een rusthuis geïntegreerde dienstcentra ( <i>pro memorie</i> ).	51.90 (73)
	Totaal voor hoofdstuk V.	

HOOFDSTUK VI. — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijk-  
gestelde lichamen :

63.83 (63)	02. Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volksgezondheid ( <i>pro memorie</i> ).	63.83 (63)
	Totaal voor hoofdstuk VI.	
	Totaal voor § 2.	
	Totaal voor sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen ten gevolge van de hervorming der instellingen.	

## TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
Section 61.			Sectie 61.	
Secteur des matières personnalisables.			Sector van de persoonsgebonden materies.	
CHAPITRE 01. — DIVERS.			HOOFDSTUK 01. — DIVERSEN.	
01.01 (12)	Crédits pour les matières personnalisables (pour mémoire) ... ..	—	Kredieten voor de persoonsgebonden materies (pro memorie) ... ..	01.01 (12)
	Total pour le chapitre 01 ... ..	—	Totaal voor hoofdstuk 01.	
	Total pour la section 61 ... ..	—	Totaal voor sectie 61.	
	Total pour la partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements ... ..	2 445,3	Totaal voor deel I. — Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma.	
	Crédits d'engagement ... ..	405,7	Vastleggingskredieten.	
	Crédits d'ordonnancement ... ..	894,5	Ordonnanceringskredieten.	
Partie II.			Deel II.	
Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements.			Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.	
Section 01.			Sectie 01.	
Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique.			Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid.	
CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS).			HOOFDSTUK VII. — INVESTERINGEN (CIVIELE).	
Achats de biens meubles durables :			Aankoop van duurzame roerende goederen :	
74.01 (22)	03. Dépenses patrimoniales du Cabinet (pour mémoire) ... ..	—	03. Vermogensuitgaven van het Kabinet (pro memorie) ... ..	74.01 (22)
	Total pour le chapitre VII ... ..	—	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Total pour la section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique et de l'Environnement ... ..	—	Totaal voor sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu.	



Section 31.  
Santé publique.

CHAPITRE VI. — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise :

61.32 (29)	Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financières des emprunts et les dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2 <sup>e</sup> , respectivement c) et d) de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux <sup>(1)</sup> ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
61.80 (76)	Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat <sup>(1)</sup> ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—
61.81 (79)	Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'acquisition de biens meubles patrimoniaux <sup>(1)</sup> ... ..	1,1
	<b>Total pour l'article 61</b> ... ..	<b>1,1</b>

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :

63.20 (11)	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) ... .. (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues).	0,6
63.21 (14)	Intervention de l'Etat dans les charges de remboursement d'emprunts contractés par les communes pour couvrir le déficit des comptes de gestion des hôpitaux des C.A.P. (art. 20, § 6, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux) ( <i>pour mémoire</i> ) ... .. (Le Trésor est autorisé à verser, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de cette intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	—
63.23 (20)	Prise en charge par l'Etat des charges d'amortissement des emprunts contractés par la Commission d'Assistance publique de Bruxelles pour l'aider à faire face aux obligations imposées par les dispositions légales prévues par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative en ce qui concerne les hôpitaux gérés par elle ... ..	14,4

<sup>(1)</sup> Voir également l'article 9 du texte de la loi.

Sectie 31.  
Volksgezondheid.

HOOFDSTUK VI. — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Vermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :

Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkomsten in de financiële lasten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2 <sup>e</sup> , respectievelijk c) en d) van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen <sup>(1)</sup> ( <i>pro memorie</i> ).	61.32 (29)
Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat <sup>(1)</sup> ( <i>pro memorie</i> ).	61.80 (76)
Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van de aankoop van roerende vermogensgoederen <sup>(1)</sup> .	61.81 (79)
<b>Totaal voor artikel 61.</b>	

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :

Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959). (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren met verplichting deze provisies later te regulariseren).	63.20 (11)
Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door de gemeenten aangegane leningen om het tekort in de beheersrekeningen van de ziekenhuizen van de C.O.O.'s te dekken (art. 20, § 6, van de wet op de ziekenhuizen van 23 december 1963 ( <i>pro memorie</i> )). (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling van deze Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	63.21 (14)
Tenlasteneming door de Staat van de aflossingslasten der leningen aangegaan door de Commissie van Openbare Onderstand van Brussel om haar te helpen het hoofd te bieden aan de verplichtingen opgelegd door de wettelijke bepalingen van de samengeordende wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken wat de door haar beheerde ziekenhuizen betreft.	63.23 (20)

<sup>(1)</sup> Zie ook artikel 9 in de wettekst.

## TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
63.24 (23)	Intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des C.A.P. ... (Le Trésor est autorisé à verser, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de cette intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	349,6	Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de C.O.O.'s te dekken. (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling van deze Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	63.24 (23)
	Total pour l'article 63 ...	364,6	Totaal voor artikel 63.	
	Total pour le chapitre VI ...	365,7	Totaal voor hoofdstuk VI.	
CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS).			HOOFDSTUK VII. — INVESTERINGEN (CIVIELE).	
Achats de biens meubles durables :			Aankoop van duurzame roerende goederen :	
74.01 (54)	01. Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre ...	40,0	01. Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.	74.01 (54)
	Total pour le chapitre VII ...	40,0	Totaal voor hoofdstuk VII.	
CHAPITRE VIII. — OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.			HOOFDSTUK VIII. — KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.	
Octrois de crédits aux ménages :			Kredietverleningen aan gezinnen :	
82.80 (71)	Avances récupérables destinées à permettre aux victimes de la catastrophe du 11 juillet 1978 à San Carlos de la Rapita (Espagne) ou à leurs ayants cause de supporter les frais immédiats de toutes natures nécessités par le rapatriement des victimes blessées ou non, par le rapatriement et l'inhumation de la dépouille mortelle de victimes décédées, et par les soins médicaux et hospitaliers aux victimes. (Le paiement pourra être effectué au profit des Ministères des Affaires étrangères et de la Défense nationale au cas où ces départements auraient déjà octroyé des avances de fonds) ( <i>pour mémoire</i> ) ...	—	Terugvorderbare voorschotten bestemd om de slachtoffers van de ramp van 11 juli 1978 te San Carlos de la Rapita (Spanje) of hun rechtverrijgenden toe te laten allerhande dringende kosten te dragen veroorzaakt door de repatriëring van de al dan niet gewonde slachtoffers, de repatriëring en de begrafenis van het stoffelijk overschot der overleden slachtoffers en de medische zorgen en hospitalisatie der slachtoffers. (De betaling zal kunnen geschieden ten voordele van de Ministeries van Buitenlandse Zaken en Landsverdediging, indien die departementen reeds voorschotten zouden hebben toegekend) ( <i>pro memorie</i> ).	82.80 (71)
Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public :			Kredietverleningen binnen de sector overheid :	
84.81 (92)	Cotisation à l'A.S.B.L. « Studiesyndikaat voor water » ...	1,2	Bijdrage aan de V.Z.W. « Studiesyndikaat voor water » ...	84.81 (92)
84.82 (95)	Avances récupérables consenties aux organismes assureurs en matière de soins de santé et aux hôpitaux ( <i>pour mémoire</i> ) ...	—	Terugvorderbare voorschotten toegekend aan de verzekeringsorganismen voor gezondheidszorg en aan de ziekenhuizen ( <i>pro memorie</i> ).	84.82 (95)
	Total pour le chapitre VIII ...	1,2	Totaal voor hoofdstuk VIII.	
	Total pour la section 31. — Santé publique ...	406,9	Totaal voor sectie 31. — Volksgezondheid.	

## Section 32.

## Famille.

## CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables :

74.01 (89)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre : 09. Secrétariat commun au Conseil supérieur de la Famille et au Conseil supérieur du Troisième Age ... ..	0,3
	Total pour le chapitre VII ... ..	0,3
	Total pour la section 32. — Famille ... ..	0,3

## Section 33.

## Santé publique et Famille.

## CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables :

74.01 (15)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre : 05. Achats courants ... ..	8,4
	Total pour le chapitre VII ... ..	8,4
	Total pour la section 33. — Santé publique et Famille ... ..	8,4

## Section 34.

## Politique scientifique — Santé publique.

## CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables :

74.01 (44)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre : 07. Académies royales de Médecine ... ..	0,7
(45)	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires ... ..	81,7
(48)	11. Commission interministérielle de l'Eau ... ..	0,2
(50)	13. Noyau de l'eau ... ..	26,3
		108,9
	Total pour le chapitre VII ... ..	108,9
	Total pour la section 34. — Politique scientifique — Santé publique ... ..	108,9

## Sectie 32.

## Gezin.

## HOOFDSTUK VII. — INVESTERINGEN (CIVIELE).

## Aankoop van duurzame roerende goederen :

Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land : 09. Secretariaat gemeen aan de Hoge Raad voor het Gezin en aan de Hoge Raad voor de Derde Leef tijd.	74.01 (89)
Totaal voor hoofdstuk VII.	
Totaal voor sectie 32. — Gezin.	

## Sectie 33.

## Volksgezondheid en Gezin.

## HOOFDSTUK VII. — INVESTERINGEN (CIVIELE).

## Aankoop van duurzame roerende goederen :

Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land : 05. Lopende aankopen.	74.01 (15)
Totaal voor hoofdstuk VII.	
Totaal voor sectie 33. — Volksgezondheid en Gezin.	

## Sectie 34.

## Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK VII. — INVESTERINGEN (CIVIELE).

## Aankoop van duurzame roerende goederen :

Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land : 07. Koninklijke Academiën voor Geneeskunde. 08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria. 11. Interministeriële Commissie voor het Waterbeleid. 13. Kerngroep-water.	74.01 (44) (45) (48) (50)
Totaal voor hoofdstuk VII.	
Totaal voor sectie 34. — Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid.	

## TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
------	----------	---------------------------	---------	------

## Section 35.

## Politique scientifique — Famille.

## CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables :

74.01 (68)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre : 04. Centre d'Etudes de la Population et de la Famille ... ..	0,4
	Total pour le chapitre VII ... ..	0,4
	Total pour la section 35. — Politique scientifique — Famille ... ..	0,4

## Section 36.

## Politique scientifique — Environnement.

## CHAPITRE VII. — INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables :

74.01 (04) (06)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre : 10. Inspection de la Pollution atmosphérique ... .. 12. Modèle mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut.	6,8 3,0
	Total pour le chapitre VII ... ..	9,8
	Total pour la section 36. — Politique scientifique — Environnement ... ..	9,8

## Sectie 35.

## Wetenschapsbeleid — Gezin.

## HOOFDSTUK VII. — INVESTERINGEN (CIVIELE).

## Aankoop van duurzame roerende goederen :

	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land : 04. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudiën.	74.01 (68)
	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Totaal voor sectie 35. — Wetenschapsbeleid — Gezin.	

## Sectie 36.

## Wetenschapsbeleid — Leefmilieu.

## HOOFDSTUK VII. — INVESTERINGEN (CIVIELE).

## Aankoop van duurzame roerende goederen :

	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land : 10. Inspectie van de Luchtverontreiniging. 12. Mathematisch Model Noordzee en Schelde-estuarium.	74.01 (04) (06)
	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Totaal voor sectie 36. — Wetenschapsbeleid — Leefmilieu.	

## Section 51.

Charges antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1980  
relatives aux matières transférées  
dans le cadre de la réforme des institutions.§ 1. Charges relatives aux matières transférées  
des budgets nationaux aux budgets des Régions  
et/ou des Communautés.CHAPITRE VI. — TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère  
d'entreprise :

61.32 (85)	01. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financières des emprunts et les dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2 <sup>e</sup> , respectivement c) et d) de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux (¹) ... ..	62,0
61.80 (35)	01. Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat (¹) ... ..	391,1
	<b>Total pour les articles 61 ... ..</b>	<b>453,1</b>

## Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :

63.20 (67)	01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) ... .. (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	826,0
	<b>Total pour le chapitre VI ... ..</b>	<b>1 279,1</b>
	<b>Total pour le § 1 ... ..</b>	<b>1 279,1</b>

(¹) Voir également l'article 9 dans le texte de la loi.

## Sectie 51.

Lasten van vóór 1 januari 1980  
met betrekking tot de materies overgedragen  
tengevolge van de hervorming der instellingen.§ 1. Lasten met betrekking tot materies overgedragen  
van de nationale begrotingen naar de Gewest-  
en/of Gemeenschapsbegrotingen.HOOFDSTUK VI. — VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen zonder  
bedrijfskarakter :

61.32 (85)	01. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkomsten in de financiële lasten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2 <sup>e</sup> , respectievelijk c) en d) van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen (¹).	61.32 (85)
61.80 (35)	01. Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat (¹).	61.80 (35)
	<b>Totaal voor de artikelen 61.</b>	

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijk-  
gestelde lichamen :

63.20 (67)	01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959). (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	63.20 (67)
	<b>Totaal voor hoofdstuk VI.</b>	
	<b>Totaal voor § 1.</b>	

(¹) Zie ook artikel 9 in de wettekst.

## TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(En millions de francs.)  
(In miljoenen frank.)

## TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
§ 2. Charges relatives aux matières transférées des budgets régionaux aux budgets des Communautés.			§ 2. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de gewestelijke begrotingen naar de Gemeenschapsbegrotingen.	
CHAPITRE VI. — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.			HOOFDSTUK VI. — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID.	
Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise :			Vermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :	
61.32 (86)	02. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospita- lières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financières des emprunts et les dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2 <sup>e</sup> , respectivement c) et d) de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux (¹) ... ..	243,0	02. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkomsten in de financiële lasten der leningen en van de uitgaven voortspruitend uit zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2 <sup>e</sup> , respectievelijk c) en d) van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen (¹).	61.32 (86)
61.80 (36)	02. Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat (¹) ... ..	1 950,2	02. Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat (¹).	61.80 (36)
	Total pour les articles 61 ... ..	2 193,2	Totaal voor de artikelen 61.	
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :			Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijk- gestelde lichamen :	
63.20 (68)	02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'in- tervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) ... .. (Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Bel- gique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)	18,8	02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959). (De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbe- taling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren met verplichting deze provisies later te regulariseren.)	63.20 (68)
	Total pour le chapitre VI ... ..	2 212,0	Totaal voor hoofdstuk VI.	
	Total pour le § 2 ... ..	2 212,0	Totaal voor § 2.	
	Total pour la section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions.	3 491,1	Totaal voor sectie 51. — Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen.	

(¹) Voir également l'article 9 dans le texte de la loi.

(¹) Zie ook artikel 9 in de wettekst.



## Section 61.

## Secteur des matières personnalisables.

## CHAPITRE 01. — DIVERS.

01.02 (15)	Crédits pour les matières personnalisables (pour mémoire) ... ..	—
	Total pour le chapitre 01 ... ..	—
	Total pour la section 61 — Secteur des matières personnalisables ... ..	—
	Total pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements ... ..	4 025,8
	Total pour le Titre II. — Dépenses de capital du Ministère de la Santé publique et de la Famille ... ..	6 471,1
	Crédits d'engagement ... ..	405,7
	Crédits d'ordonnancement ... ..	894,5
	Total pour les Titres I+II. — Dépenses du Ministère de la Santé publique et de la Famille ... ..	31 347,7
	Crédits d'engagement ... ..	405,7
	Crédits d'ordonnancement ... ..	894,5

## Sectie 61.

## Sector van de persoonsgebonden materies.

## HOOFDSTUK 01. — DIVERSEN.

	Kredieten voor de persoonsgebonden materies (pro memorie) ... ..	01.02 (15)
	Totaal voor hoofdstuk 01.	
	Totaal voor sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies.	
	Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.	
	Totaal voor Titel II. — Kapitaaluitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	
	Totaal voor Titels I+II. — Uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	

## TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En millions de francs. — In miljoenen frank.)

## TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Article	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1981 Saldo op 1 januari 1981	Recettes de l'année Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décem. 1981 Saldo op 31 decem. 1981	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
			Partie I. — Santé publique.								
			Section I.								
			Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.								
			CHAPITRE I.								
			FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.								
60	01	A	Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967):								
			01. Opérations courantes ... ..								
			02. Opérations de capital ... ..	4 235,2	2 365,3	1 026,0	5 574,5				
60	02	A	Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose (lois des 1 <sup>er</sup> août 1930 et 26 décembre 1956) ... ..	123,3	—	123,3	—				
60	03	A	Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (loi du 27 juin 1956, modifiée par la loi du 3 avril 1965) ... ..	93,2	—	—	93,2				
60	05	A	Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967) ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	—	—	—				
60	06	A	Fonds spécial destiné à couvrir les pertes subies par l'O.N.I.G. en cas de décès prématuré des emprunteurs (arrêté royal du 11 mars 1968) ... ..	1,0	—	0,5	0,5				
			Deel I. — Volksgezondheid.								
			Sectie I.								
			Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.								
			HOOFDSTUK I.								
			FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.								
60	01	A	Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie (koninklijk besluit n° 1 van 18 april 1967):								
			01. Lopende verrichtingen.								
			02. Kapitaalverrichtingen.								
60	02	A	Fonds bestemd om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten (wetten van 1 augustus 1930 en 26 december 1956).								
60	03	A	Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, toring- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen (wet van 27 juni 1956 gewijzigd bij de wet van 3 april 1965).								
60	05	A	Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen (koninklijk besluit n° 81 van 10 november 1967) ( <i>pro memorie</i> ).								
60	06	A	Speciaal fonds bestemd om de verliezen aan te vullen die door het N.W.O.I. worden geleden in geval van vroegtijdig overlijden der geldnemers (koninklijk besluit van 11 maart 1968).								

60	09	A	Fonds destiné aux recettes et dépenses se rapportant aux avances sur et à l'intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux et aux frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs . ...	—	14,2	14,2	—
Totaux pour le chapitre I ... ..				4 452,7	2 379,5	1 164,0	5 668,2

CHAPITRE III.

FONDS ALIMENTES  
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

66	01	A	Fonds destiné à assurer le fonctionnement du service technique créé au sein de l'Œuvre Nationale Belge de Défense contre la Tuberculose (arrêté royal du 17 novembre 1931).	0,8	—	0,8	—
66	04	B	Exécution de l'accord belgo-allemand du 21 septembre 1962 relatif à l'indemnisation des victimes de la guerre (accord belgo-allemand du 21 septembre 1962) ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	—	—	—
66	05	B	Exécution de l'article 7, § 3, du troisième accord complémentaire à la Convention générale de sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne (loi du 21 janvier 1963) ... ..	84,0	1 000,0	1 000,0	84,0
66	07	C	Fonds spécial destiné au paiement des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des institutions d'intérêt public soumises aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954, ainsi qu'auprès de tous autres organismes parastataux (arrêté royal du 22 octobre 1937 et loi du 16 mars 1954, art. 14) ... ..	—	1,7	1,7	—
66	08	A	Allocations versées par des tiers pour le financement de recherches scientifiques de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie ... ..	0,7	2,4	3,0	0,1
66	10	A	Fonds destiné à des recettes et des dépenses au profit de la Croix-Rouge de Belgique (loi du 7 août 1974) ... ..	16,1	96,0	96,0	16,1
66	11	A	Fonds destiné aux recettes et aux dépenses résultant de l'application de la loi sur les médicaments (loi du 5 janvier 1976, art. 152).	49,7	50,0	85,0	14,7
66	12	A	Fonds destiné aux recettes et dépenses se rapportant à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits (loi du 24 janvier 1977 et arrêté royal du 30 janvier 1979) . ... ..	0,1	0,2	0,3	—

60	09	A	Fonds bestemd voor de ontvangsten en de uitgaven betreffende de voorschotten op en de Staatstussenkomst in de ligdagprijs van de ziekenhuizen en voor de kosten van de prestaties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen, welke geen aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekeringsorganismen.
----	----	---	---

Totale voor hoofdstuk I.

HOOFDSTUK III.

FONDS EN GESTIJD  
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

66	01	A	Fonds tot verzekering van de werking van de technische dienst opgericht in de schoot van het Belgisch Nationaal Werk ter Bestrijding van de Tering (koninklijk besluit van 17 november 1931).
66	04	B	Uitvoering van de Belgisch-Duitse overeenkomst van 21 september 1962, betreffende de vergoeding aan oorlogsslachtoffers (Belgisch-Duitse overeenkomst van 21 september 1962) ( <i>pro memorie</i> ).
66	05	B	Uitvoering van artikel 7, § 3, van het derde aanvullend akkoord van het Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland (wet van 21 januari 1963).
66	07	C	Speciaal Fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controle-organen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en 16 maart 1954, alsmede bij alle andere parastatale instellingen (koninklijk besluit van 22 oktober 1937 en wet van 16 maart 1954, art. 14).
66	08	A	Toelagen door derden gestort ter financiering van wetenschappelijke onderzoekingen door het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.
66	10	A	Fonds bestemd voor ontvangsten en uitgaven ten bate van het Rode Kruis van België (wet van 7 augustus 1974).
66	11	A	Fonds bestemd voor de ontvangsten en de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de geneesmiddelen (wet van 5 januari 1976, art. 152).
66	12	A	Fonds bestemd voor ontvangsten en uitgaven betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten (wet van 24 januari 1977 en koninklijk besluit van 30 januari 1979).

## TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En millions de francs. — In miljoenen frank.)

## TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

Article	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1981 Saldo op 1 januari 1981	Recettes de l'année Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décem. 1981 Saldo op 31 decem. 1981	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
67	01	B	Fondations, donations, legs et prix (Fondation Comte Bruneel — arrêté royal du 21 mai 1914) ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	—	—	—	Stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen (Stichting Graaf Bruneel — koninklijk besluit van 21 mei 1914) ( <i>pro memorie</i> ).	67	01	B
			Totaux pour le chapitre III ... ..	151,4	1 150,3	1 186,8	114,9	Totalen voor hoofdstuk III.			
			Totaux pour la section I. — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées ... ..	4 604,1	3 529,8	2 350,8	5 783,1	Totalen voor sectie I. — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.			
			Section II.					Sectie II.			
			Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières.					Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen.			
			CHAPITRE I.					HOOFDSTUK I.			
			SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE.					STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER.			
70	03	C	Fondation Hélène et Isabelle Godtschalck. — Etablissement pour vieux marins à Ostende (arrêté royal du 9 décembre 1920) ... ..	4,6	6,4	6,8	4,2	Stichting Helena en Isabella Godtschalck. — Gesticht voor oude zeelieden te Oostende (koninklijk besluit van 9 december 1920).	70	03	C
70	04	C	Etablissement psychiatrique de l'Etat. — Rekem. — Fonds d'exploitation ( <i>pour mé- moire</i> ) . ... ..	—	—	—	—	Rijkspsychiatrische inrichting. — Rekem. — Exploitatiefonds ( <i>pro memorie</i> ).	70	04	C
70	05	C	Etablissement de l'Etat pour malades mentaux. — Tournai. — Fonds d'exploitation ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	—	—	—	Rijksinstelling voor geesteszieken. — Doornik. — Exploitatiefonds ( <i>pro memorie</i> ).	70	05	C
70	06	C	Colonie de l'Etat. — Geel. — Fonds d'exploita- tion ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	—	—	—	Rijkskolonie. — Geel. — Exploitatiefonds ( <i>pro memorie</i> ).	70	06	C
70	07	C	Etablissement de l'Etat pour malades mentaux. — Mons. — Fonds d'exploitation ( <i>pour mé- moire</i> ) . ... ..	—	—	—	—	Rijksinstelling voor geestesziekten. — Bergen. — Exploitatiefonds ( <i>pro memorie</i> ).	70	07	C
			Totaux pour le chapitre I ... ..	4,6	6,4	6,8	4,2	Totalen voor hoofdstuk I.			
			Totaux pour la section II. — Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières ... ..	4,6	6,4	6,8	4,2	Totalen voor sectie II. — Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen.			
			Totaux pour la partie I. — Santé publique ... ..	4 608,7	3 536,2	2 357,6	5 787,3	Totalen voor deel I. — Volksgezondheid.			

Partie II. — Environnement.

Section I.

Dépenses de l'Etat  
sur ressources affectées.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

60	08	A	Fonds destiné à la lutte contre les nuisances ...	352,9	80,0	108,1	324,8
			Totaux pour le chapitre I ... ..	352,9	80,0	108,1	324,8

CHAPITRE III.

FONDS ALIMENTES  
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

66	21	A	Equipe de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut : Etudes et travaux pour compte de tiers ...	0,7	7,0	6,0	1,7
			Totaux pour le chapitre III ... ..	0,7	7,0	6,0	1,7
			Totaux pour la section I. — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées ... ..	353,6	87,0	114,1	326,5
			Totaux pour la partie II. — Environnement ... ..	353,6	87,0	114,1	326,5

Deel II. — Leefmilieu.

Sectie I.

Staatsuitgaven op inkomsten  
met speciale bestemming.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.	60	08	A
Totale voor hoofdstuk I.			

HOOFDSTUK III.

FONDSEN GESTIJD  
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Beheerseenheid Mathematisch Model Noordzee en Schelde-estuarium : Studies en werken voor rekening van derden.	66	21	A
Totale voor hoofdstuk III.			
Totale voor sectie I. — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.			
Totale voor deel II. — Leefmilieu.			

## TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

## TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

(En millions de francs. — In miljoenen frank.)

Article	Littéra	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1981 — Saldo op 1 januari 1981	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décem. 1981 — Saldo op 31 decem. 1981	TEKSTEN	Artikel	Littéra	Wijze van beschikking
			Partie III. — Secteur des matières personnalisables.					Deel III. — Sector van de persoonsgebonden materies.			
			Section I.					Sectie I.			
			Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.					Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.			
			CHAPITRE I.					HOOFDSTUK I.			
			FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CRÉDITS BUDGETAIRES.					FONDSSEN VOORNAMELIJK GESTIJD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.			
60	13	A	Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (loi du 27 juin 1956, modifiée par la loi du 3 avril 1965) ( <i>pour mémoire</i> ).	—	—	—	—	Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, tering- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortvloeiend uit terugvorderingsgedingen (wet van 27 juni 1956 gewijzigd bij de wet van 3 april 1965) ( <i>pro memorie</i> ).	60	13	A
60	14	A	Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose (lois des 1 <sup>er</sup> août 1930 et 26 décembre 1956) ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	—	—	—	Fonds bestemd om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten (wetten van 1 augustus 1930 en 26 december 1956) ( <i>pro memorie</i> ).	60	14	A
60	15	A	Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967) ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..	—	—	—	—	Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortvloeiend uit terugvorderingsgedingen (koninklijk besluit n° 81 van 10 november 1967) ( <i>pro memorie</i> ).	60	15	A
			Totaux pour le chapitre I ... ..	—	—	—	—	Totale voor hoofdstuk I.			
			Totaux pour la section I ... ..	—	—	—	—	Totale voor sectie I.			
			Totaux pour la partie III. — Secteur des matières personnalisables ... ..	—	—	—	—	Totale voor deel III. — Sector van de persoonsgebonden materies.			
			Totaux pour le Titre IV. — Section particulière ... ..	4 962,3	3 623,2	2 471,7	6 113,8	Totale voor Titel IV. — Afzonderlijke Sectie.			

TITRE VII.  
ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.  
Fonds de construction d'institutions hospitalières  
et médico-sociales.

TITEL VII.  
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.  
Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en  
medisch-sociale inrichtingen.

## 7. RECETTES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

## 7. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLES	1981 par article — per artikel	1980 présumées — vermoede- delijke	1979 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
<b>CHAPITRE 41.</b>					<b>HOOFDSTUK 41.</b>	
411.05	Récupération de paiements indus ... ..	200	—	180	Terugvordering van niet-verschuldigde	411.05
09	Frais administratifs exposés pour compte de tiers ... ..	7 400	—	7 331	uitbetalingen.	
11	Récupérations de routes natures résultant de dégâts causés aux véhicules ... ..	—	—	—	Administratieve kosten voor derden . . . . .	09
	<b>Totaux pour le chapitre 41.</b>	7 600	—	7 511	Recuperaties van alle aard voortvloeiend uit schade berokkend aan motorvoer- tuigen.	11
<b>CHAPITRE 45.</b>					<b>HOOFDSTUK 45.</b>	
450.01	Intervention de l'Etat :				Staatstussenkomst :	450.01
	a) à fonds perdus . . . . .	8 158 000	5 741 600	6 108 700	a) niet terugvorderbare . . . . .	
	b) à titre d'avances récupérables ... ..	—	—	—	b) ten titel van terugvorderbare voor- schotten ... ..	
	<b>Totaux pour le chapitre 45.</b>	8 158 000	5 741 600	6 108 700	<b>Totaux pour hoofdstuk 45.</b>	
<b>CHAPITRE 49.</b>					<b>HOOFDSTUK 49.</b>	
490.03	Fonds en souffrance ... ..	140 400	114 800	57 984	Liggende gelden . . . . .	490.03
	<b>Totaux pour le chapitre 49.</b>	140 400	114 800	57 984	<b>Totaux pour hoofdstuk 49.</b>	
	<b>Totaux pour les recettes.</b>	8 306 000	5 856 400	6 174 195	<b>Totaux voor de ontvangsten.</b>	



## 8. DEPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

## 8. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1981 par article per artikel	1980 prévues voorzien	1979 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
<b>CHAPITRE 51.</b>					<b>HOOFDSTUK 51.</b>	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre ...	59 406	52 868	45 887	Bezoldigingen van het kaderpersoneel ...	511.01
02	Rémunérations du personnel de complément ...	3 000	3 000	1 993	Bezoldigingen van het aanvullend personeel.	02
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale. — Part patronale ...	2 178	1 750	1 594	Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving. — Patroonsaandeel.	04
06	Service social ...	400	400	—	Sociale dienst ...	06
07	Formation professionnelle ...	200	200	6	Beroepsvorming ...	07
08	Indemnités couvrant des charges réelles ...	574	535	267	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
09	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles : a) heures supplémentaires et prestations complémentaires ...	200	200	118	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken : a) overuren en aanvullende prestaties.	09
10	Honoraires forfaitaires ...	500	500	—	Forfaitaire erelonen ...	10
512.03	Organes de contrôle de l'Etat ...	188	188	78	Controleorganen van de Staat ...	512.03
513.01	Représentation, réceptions et autres dépenses de même nature ...	500	500	289	Representatie, recepties en andere uitgaven van dezelfde aard.	513.01
02	Déplacements ...	2 000	2 000	456	Verplaatsingen ...	02
<b>Totaux pour le chapitre 51.</b>		<b>69 146</b>	<b>62 141</b>	<b>50 688</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk 51.</b>	
<b>CHAPITRE 52.</b>					<b>HOOFDSTUK 52.</b>	
521.01	Loyer des locaux et charges complémentaires ...	5 600	5 600	—	Huur van lokalen en bijkomende lasten	521.01
02	Location de matériel et mobilier ...	75	75	—	Huren van materieel en meubilair ...	02
03	Entretien et réparation de locaux ...	2 750	2 750	—	Onderhoud en herstel van lokalen ...	03
04	a) Entretien et réparation du matériel et du mobilier ... b) Dépenses relatives à l'utilisation des véhicules automoteurs propriété de l'organisme (y compris la location de garages) ...	200 1 700	200 1 700	44 196	a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair. b) Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen eigendom van de instelling (inbegrepen de huur van garages).	04
05	Assurances ...	100	100	52	Verzekeringen ...	05
07	Produits de consommation : e) Téléphone ...	1 268	1 268	—	Verbruiksuitgaven : e) Telefoon.	07
08	Equipement du personnel ...	500	500	17	Uitrusting personeel ...	08
09	Divers ...	200	200	1	Diversen ...	09
522.01	Frais de bureau généralement quelconques	10 211	10 216	226	Allerhande bureaunkosten ...	522.01
524.01	Honoraires d'avocats, d'experts, d'huissiers de justice (y compris les avances provisionnelles), frais de justice, dommages-intérêts, intérêts de retard, amendes, etc. ...	850	850	13	Honoraria van advocaten, experten, gerechtsdeurwaarders (met inbegrip van provisionele voorschotten), gerechtskosten, schadevergoedingen en interesten, nalatigheidsinteresten, boeten, enz.	524.01
<b>Totaux pour le chapitre 52.</b>		<b>23 454</b>	<b>23 459</b>	<b>549</b>	<b>Totalen voor hoofdstuk 52.</b>	

## 8. DEPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

## 8. UITGAVEN.

Art	LIBELLES	1981	1980	1979	TEKSTEN	Art.
		par article per artikel	prévues voorzien	réelles werkelijke		
<b>CHAPITRE 53.</b>						
533.03	Expropriations relatives aux établissements de l'Etat pour malades mentaux :				Onteigeningen in verband met de Rijksinstellingen voor geesteszieken :	533.03
	d) secteur communautaire ... ..	60 000	20 000	—	d) communautaire sector.	
	f) national . . . . .	—	—	369	f) nationaal.	
		60 000	20 000	369		
534.01	Remboursement de trop-perçu (non limitatif) ... ..	—	—	—	Terugbetaling van te veel geïnde gelden (niet limitatief).	534.01
535.02	Intervention du fonds dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par des tiers pour le financement de travaux :				Tussenkomst van het fonds in de rentelasten van de door derden aangevane leningen voor de financiering van werken :	535.02
	a) Région flamande . . . . .	—	—	330 943	a) Vlaams Gewest.	
	b) Région wallonne . . . . .	—	—	393 729	b) Waals Gewest.	
	c) Région bruxelloise . . . . .	—	—	67 943	c) Brussels Gewest.	
	d) Secteur communautaire . . . . .	312 900	112 300	—	d) Communautaire sector.	
	f) National . . . . .	—	—	606 135	f) Nationaal.	
	— charges du passé :				— lasten uit het verleden :	
	— ex-national . . . . .	733 600	713 400	—	— ex-nationaal.	
	— ex-régions . . . . .	1 329 000	919 400	—	— ex-regio's.	
		2 375 500	1 745 100	1 398 750		
	<b>Totaux pour le chapitre 53.</b>	2 435 500	1 765 100	1 399 119	<b>Totalen voor hoofdstuk 53.</b>	
<b>CHAPITRE 55.</b>						
550.02	Mobilier :				Roerende goederen :	550.02
	a) Acquisitions nouvelles ... ..	455	455	—	a) Nieuwe aankopen.	
03	Machines :				Machines :	03
	a) Acquisitions nouvelles ... ..	150	150	—	a) Nieuwe aankopen.	
04	Matériel :				Materieel :	04
	a) Acquisitions nouvelles ... ..	50	50	2	a) Nieuwe aankopen.	
05	Véhicules automobiles :				Autovoertuigen :	05
	a) Acquisitions nouvelles ... ..	250	250	—	a) Nieuwe aankopen.	
06	Installations téléphoniques privées :				Privé-telefoon :	06
	a) Acquisitions nouvelles ... ..	10	10	—	a) Nieuwe aankopen.	
07	Bibliothèque . . . . .	95	95	—	Bibliotheek ... ..	07
09	Divers ... ..	90	90	—	Diversen ... ..	09
		1 100	1 100	2	<b>Totales voor hoofdstuk 55.</b>	
	<b>Totaux pour le chapitre 55.</b>	1 100	1 100	2		
<b>CHAPITRE 56.</b>						
561.02	Interventions à fonds perdus au profit de tiers dans la construction et le reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux, des maisons de repos, des homes pour handicapés et des centres des services communs :				Niet terugvorderbare tussenkomst aan derden voor de bouw en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen, de rustoorden, de inrichtingen voor de gehandicapten en de dienstencentra :	561.02
	a) Crédits d'engagement :				a) Vastleggingskredieten :	
	— Région flamande . . . . .	—	—	2 814 933	— Vlaams Gewest.	
	— Région wallonne . . . . .	—	—	983 021	— Waals Gewest.	
	— Région bruxelloise . . . . .	—	—	280 112	— Brussels Gewest.	
	— Secteur communautaire . . . . .	4 440 000	3 630 000	—	— Communautaire sector.	
	— National . . . . .	—	—	771 871	— Nationaal.	
		4 440 000	3 630 000	4 849 937		

## 8. DEPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

## 8. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1981	1980	1979	TEKSTEN	Art.
		par article per artikel	prévues voorzien	réelles werkelijke		
	<b>b) Crédits de liquidation :</b>				<b>b) Vereffeningskredieten :</b>	
	— Région flamande . . . . .	—	—	1 950 228	— Vlaams Gewest.	
	— Région wallonne . . . . .	—	—	1 438 021	— Waals Gewest.	
	— Région bruxelloise . . . . .	—	—	246 518	— Brussels Gewest.	
	— Secteur communautaire . . . . .	1 785 100	738 000	—	— Communautaire sector.	
	— National :				— Nationaal :	
	— charges du passé :			1 096 044	— lasten uit het verleden :	
	— ex-national . . . . .	390 100	645 900	—	— ex-nationaal.	
	— ex-régions . . . . .	2 467 000	2 103 000	—	— ex-regio's.	
		4 642 200	3 486 900	4 730 811		
561.03	Subventions à des tiers à titre d'intervention du fonds dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés pour le financement de travaux :				Toelagen aan derden en als tussenkomst van het fonds in de aflossingslasten van de aangegane leningen voor de financiering van werken :	561.03
	a) Région flamande . . . . .	—	—	51 272	a) Vlaams Gewest.	
	b) Région wallonne . . . . .	—	—	66 660	b) Waals Gewest.	
	c) Région bruxelloise . . . . .	—	—	10 920	c) Brussels Gewest.	
	d) Secteur communautaire . . . . .	7 000	—	—	d) Communautaire sector.	
	f) National :			47 531	f) Nationaal :	
	— charges du passé :				— lasten uit het verleden :	
	— ex-national . . . . .	62 000	54 500	—	— ex-nationaal.	
	— ex-régions . . . . .	243 000	144 800	—	— ex-regio's.	
		312 000	199 300	176 383		
04	Exécution de la garantie pour les créances relatives au financement des travaux de construction et de reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux, des maisons de repos, des homes pour handicapés et des centres de services communs :				Uitvoering van de waarborg voor de schuldvorderingen die verband houden met de financiering van de bouw en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen, de rustoorden, de inrichtingen voor gehandicapten en de dienstencentra :	04
	— Secteur communautaire . . . . .	4 000	3 000	—	— Communautaire sector.	
	— National :				— Nationaal :	
	— charges du passé :				— lasten uit het verleden :	
	— ex-national . . . . .	1 000	1 000	—	— ex-nationaal.	
	— ex-régions . . . . .	95 000	1 000	—	— ex-regio's.	
		100 000	5 000	—		
05	Financement des travaux de construction, de reconditionnement, d'équipement et d'appareillage des établissements de l'Etat pour malades mentaux :				Financiering van de bouw en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de Rijksinstellingen voor geesteszieken :	05
	a) Crédits d'engagement :				a) Vastleggingskredieten :	
	— Région flamande . . . . .	—	—	263 169	— Vlaams Gewest.	
	— Région wallonne . . . . .	—	—	124 628	— Waals Gewest.	
	— Secteur communautaire . . . . .	600 000	600 000	—	— Communautaire sector.	
		600 000	600 000	387 797		
	b) Crédits de liquidation :				b) Vereffeningskredieten :	
	— Région flamande . . . . .	—	—	117 670	— Vlaams Gewest.	
	— Région wallonne . . . . .	—	—	148 558	— Waals Gewest.	
	— Secteur communautaire . . . . .	438 000	216 000	—	— Communautaire sector.	
	— National : ex-régions . . . . .	223 200	48 600	—	— Nationaal : ex-regio's.	
		661 200	264 600	266 228		
06	Etudes . . . . .	15 000	15 000	—	Studies . . . . .	06
	<b>Totaux pour le chapitre 56.</b>				<b>Totaux pour hoofdstuk 56.</b>	
	a) Crédits d'engagement . . . . .	5 040 000	4 230 000	5 237 734	a) Vastleggingskredieten.	
	b) Crédits de liquidation . . . . .	5 730 400	3 970 800	5 173 422	b) Vereffeningskredieten.	
	<b>CHAPITRE 59.</b>				<b>HOOFDSTUK 59.</b>	
590.02	Affectation des fonds en souffrance . . .	140 400	114 800	57 984	Bestemming van liggende gelden . . . . .	590.02
	<b>Totaux pour le chapitre 59.</b>	140 400	114 800	57 984	<b>Totaux voor hoofdstuk 59.</b>	
	<b>Totaux pour les dépenses :</b>				<b>Totaux voor de uitgaven :</b>	
	a) Crédits d'engagement . . . . .	5 040 000	4 230 000	5 237 734	a) Vastleggingskredieten.	
	b) Crédits de liquidation . . . . .	8 400 000	5 937 400	6 681 764	b) Vereffeningskredieten.	

Les budgets de 1980 et 1981 présentent respectivement des déséquilibres de 81 millions et 94 millions de francs qui seront couverts par des soldes correspondants d'exercices antérieurs.

De begrotingen 1980 en 1981 zijn respectievelijk in onevenwicht met 81 miljoen en 94 miljoen frank die zullen gedekt worden met overeenstemmende saldo's van vroegere jaren.

Vu pour être annexé à Notre arrêté  
du 24 novembre 1980.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Santé publique,*

L. DHOORE.

*Le Ministre du Budget,*

G. MATHOT.

*Le Ministre des Finances,*

M. EYSKENS.

Ons bekend om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 24 november 1980.

BOULEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Volksgezondheid,*

L. DHOORE.

*De Minister van Begroting,*

G. MATHOT.

*De Minister van Financiën,*

M. EYSKENS.



## PROGRAMME JUSTIFICATIF.

## NOTES JUSTIFICATIVES

à l'appui du projet de loi contenant le budget  
du Ministère de la Santé publique et de la Famille  
pour l'année budgétaire 1981.

Art. 6, 7, 8 et 10 du projet de loi.

Les dispositions qui autorisent des dérogations à la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat et qui concernaient des transferts de crédit, des reports de crédit et des imputations de dépenses pour années antérieures, étaient, en général, jusqu'à 1979 reprises sous les articles du tableau de la loi.

Pour mieux attirer l'attention du Parlement sur ces dérogations il a été jugé nécessaire de les inscrire dans le texte du projet de loi.

Art. 2.

En vue d'activer le paiement des créances, il s'indique de faire appel de plus en plus au système des avances de fonds. C'est la raison pour laquelle il est proposé de porter de 50 000 francs à 100 000 francs le montant maximum des factures.

Art. 3.

Faute de liquidités, la plupart des organismes ne peuvent accepter les études ou des recherches spécifiques, que pour autant qu'on mette à leur disposition les sommes nécessaires pour payer les experts.

Art. 11.

Cette disposition doit permettre l'engagement ou l'ordonnancement des dépenses en cas de modification dans l'exécution des programmes en cours d'année.

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

## TOELICHTENDE STAAT

tot staving van het wetsontwerp houdende de begroting  
van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin  
voor het begrotingsjaar 1981.

Art. 6, 7, 8 en 10 van het wetsontwerp.

De bepalingen die afwijkingen toestaan op de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit en die betrekking hadden op krediettransfers, kredietoverdrachten en aanrekening van uitgaven voor vroegere jaren, waren tot 1979 meestal opgenomen onder de artikelen van de wetstabel.

Ten einde de aandacht van het Parlement beter op die afwijkingen te vestigen werd het nodig geoordeeld ze in de tekst van het wetsontwerp in te schrijven.

Art. 2.

Om de uitbetaling der schuldvorderingen te bespoedigen, dient steeds meer een beroep gedaan op geldvoorschotten. Dit is ook de reden waarom voorgesteld wordt het maximum bedrag van de facturen op te voeren van 50 000 frank tot 100 000 frank.

Art. 3.

Wegens onvoldoende geldmiddelen kunnen de meeste organismen geen studies of specifieke opzoekingen aanvaarden, zonder dat hun tevens de nodige bedragen ter beschikking worden gesteld voor de betaling van de experten.

Art. 11.

Deze bepaling is bedoeld om de vastlegging of de ordonnancering mogelijk te maken van uitgaven in geval van wijziging in de uitvoering der programma's in de loop van het jaar.

TITRE I.  
DEPENSES COURANTES.

## Section 01.

Dépenses de Cabinet du Ministre  
de la Santé publique.

## CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.01.01. — *Traitement et frais de représentation  
du Ministre (pour mémoire).*

(En millions de francs.)

TITEL I.  
LOPENDE UITGAVEN.

## Sectie 01.

Kabinetsuitgaven van de Minister  
van Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.01.01. — *Jaarwedde en representatiekosten  
van de Minister (pro memorie).*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit . . . . .	—	1,7	1,6	1,6	Eigenlijk loon . . . . . 111

Art. 11.02.01. — *Traitements et indemnités  
du personnel du Cabinet (pour mémoire).*

(En millions de francs.)

Art. 11.02.01. — *Jaarweden en vergoedingen  
van het personeel van het Kabinet (pro memorie).*

(In miljoenen frank.)

1981	1980	1979	1979
—	—	—	—
—	37,6	Eng./Vast. 37,4 (1,4)	Ordon. 27,8

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
110 Non réparti (remboursements) . . . . .	—	16 327	16 980	7 380	Niet verdeeld (terugbetalingen) . . . . . 110
111 Salaire proprement dit . . . . .	—	13 272	13 073	13 073	Eigenlijk loon . . . . . 111
dont :					waarvan :
— retenues sécurité sociale . . . . .	—	417	391	321	— werknemersbijdragen sociale ze- kerheid.
112 Allocations directes . . . . .	—	4 207	3 942 (800)	3 942	Directe toelagen . . . . . 112
113 Contributions patronales :					Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales . . . . .	—	3 794	3 405 (600)	3 405	— aan sociale verzekeringen.
Totaux . . . . .	—	37 600	37 400 (1 400)	27 800	Totalen.



## § 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.19.01. — *Frais de fonctionnement du Cabinet* (pour mémoire).

(En millions de francs.)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.19.01. — *Werkingskosten van het Kabinet* (pro memorie).

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
121 Dépenses générales de fonctionne- ment.	—	9,9 (0,1)	9,6 (0,1)	5,9	Algemene werkingskosten ... .. 121

Répartition :

(En milliers de francs.)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank.)

Nature des dépenses	1981	1980	1979	Aard van de uitgaven
1. Honoraires des avocats et des médecins. Frais de justice en matière d'affaires civiles et pénales. Rémunérations, indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes ne faisant pas partie du Cabinet.	—	510	510	1. Erelonen van advocaten en genees- heren. Gerechtskosten inzake burger- lijke en strafzaken. Bezoldigingen, ver- goedingen, presentiegelden, reis- en ver- blijfkosten van niet tot het Kabinet behorende personen.
2. a) Eau, vapeur, gaz et électricité. Com- bustibles solides et liquides (O.C.F.) Autres dépenses de consommation.	—	2 200	2 200	2. a) Water, stoom, gas en elektriciteit. Vaste en vloeibare brandstoffen (C.B.B.). Andere verbruiksuitgaven.
b) Dépenses d'entretien de locaux, mobi- lier, matériel et machines. Produits d'entretien et petit matériel d'entre- tien (O.C.F.).	—	200	200	b) Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. Onderhoudsprodukten en klein on- derhoudsmaterieel (C.B.B.).
3. a) Affranchissement de correspondance.	—	400	300	3. a) Frankering van briefwisseling.
b) Télégrammes, téléphone ... ..	—	600	600	b) Telegrammen, telefoon.
c) Acquisition d'ouvrages, publications et journaux.	—	750	800	c) Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen.
d) Matériel, fournitures de bureau, pa- pier, impressions, reliures (O.C.F.). Location de biens mobiliers à l'ex- clusion d'installations mécanographi- ques.	—	750	750	d) Materieel, bureaubenodigheden, pa- pier, drukwerk, inbindingen (C.B.B.). Huur van roerende goederen met uit- sluiting van mechanografische instal- laties.
e) Transports .. .. .	—	1 270	1 220	e) Vervoer.
f) Impositions - redevances - menues dépenses d'administration - Publica- tions du Cabinet - Formation pro- fessionnelle - Habillement (O.C.F.).	—	1 040	990	f) Belastingen - retributies - kleine be- stuursuitgaven - Publikaties van het Kabinet - Beroepsscholing - Kleding (C.B.B.).
4. Location d'installations mécanographi- ques (O.C.F.).	—	1 000	990	4. Huur van mechanografische installaties (C.B.B.).
5. Indemnités généralement quelconques au personnel du Cabinet pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abon- nements sociaux).	—	1 180 (100)	1 040 (100)	5. Allerhande vergoedingen aan het per- soneel van het Kabinet voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).
Totaux ... ..	—	9 900 (100)	9 600 (100)	Totalen.

## Section 31.

## Santé publique.

## CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

11.03.01. — Administration centrale et services extérieurs.

(En millions de francs.)

1981	1980
1 088,9	1 014,6

La subdivision est reprise dans le tableau synthétique des dépenses de personnel.

(En milliers de francs.)

## Sectie 31.

## Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

11.03.01. — Hoofdbestuur en buitendiensten.

(In miljoenen frank.)

1979	1979
Eng./Vast. 984,0 (8,0)	Ordon. 936,3

De onderverdeling wordt opgenomen in de synthetische tabel van de personeelsuitgaven.

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
111 <i>Salare proprement dit</i> . . . . .	826 240	754 923	805 513	757 813	<i>Eigenlijk loon</i> . . . . . 111
<b>dont :</b>					<b>waarvan :</b>
— retenue veuves et orphelins . . . . .	54 705	53 872	52 349	51 707	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale . . . . .	24 227	24 008	23 712	22 867	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<b>Décomposition :</b>					<b>Samenstelling :</b>
Traitements barémiques . . . . .	383 053	378 786	405 571 (4 245)	377 988	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	3 800	3 453	6 301	6 301	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements autorisés dans la limite des cadres.	—	—	—	—	Toegestane aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension.	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index . . . . .	416 943	352 502	367 551 (3 755)	347 434	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales.	5 821	6 500	9 287	9 287	Toelagen voor de uitoefening van hogere en bijzondere functies.
Allocations de foyer et de résidence .	4 260	3 999	6 255	6 255	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index . . . . .	12 363	9 683	10 548	10 548	Verhoging index.
<b>Totaux</b> . . . . .	<b>826 240</b>	<b>754 923</b>	<b>805 513</b> (8 000)	<b>757 813</b>	<b>Totalen.</b>

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
112 <i>Allocations directes</i> ... ..	92 800	88 975	84 621	84 621	<i>Directe toelagen</i> ... .. 112
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Allocations de programmation ... ..	31 230	28 708	26 134	26 134	Pro. ammatietoelagen.
Pécule de vacances ... ..	35 421	34 269	32 941	32 941	Verlofgeld.
Allocations familiales . ... ..	24 807	24 670	24 046	24 046	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance ... ..	442	428	600	600	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière ma- ladie et de funérailles ... ..	500	500	500	500	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail	400	400	400	400	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
<b>Totaux</b> ... ..	<b>92 800</b>	<b>88 975</b>	<b>84 621</b>	<b>84 621</b>	<b>Totalen.</b>
113 <i>Contributions patronales :</i>					<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales . ... ..	20 153	19 245	14 747	14 747	— sociale verzekeringen.
— index . ... ..	21 780	17 750	12 840	12 840	— index.
<b>Totaux</b> ... ..	<b>41 933</b>	<b>36 995</b>	<b>27 587</b>	<b>27 587</b>	<b>Totalen.</b>
111 <i>Recrutements autorisés :</i>					<i>Toegestane aanwervingen :</i> 111
— Chômeurs mis au travail ... ..	40 777	49 592	30 354	30 354	— Tewerkgestelde werklozen.
— Stagiaires ... ..	8 448	7 983	4 800	4 800	— Stagiairs.
— Cadre spécial temporaire (plan Spitaels).	12 258	11 984	—	—	— Bijzonder tijdelijk kader (plan Spi- taels).
— Index ... ..	66 444	64 148	31 125	31 125	— Index.
<b>Totaux</b> ... ..	<b>127 927</b>	<b>133 707</b>	<b>66 279</b>	<b>66 279</b>	<b>Totalen.</b>
<b>Totaux généraux</b> ... ..	<b>1 088 900</b>	<b>1 014 600</b>	<b>984 000</b> (8 000)	<b>936 300</b>	<b>Algemene totalen.</b>

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.21. — *Intervention du Département dans les frais de fonctionnement de l'organisation de l'aide médicale urgente.*

(En millions de francs.)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.21. — *Tussenkomst van het Departement in de werkingskosten van de inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	38,7	38,7 (0,1)	27,0	30,5 (0,2)	Specifieke aankopen ... .. 123

D'autres crédits pour le fonctionnement de l'organisation médicale urgente sont prévus aux articles 41.21 et 74.01.01.

En milliers  
de francs.

Frais de fonctionnement du Centre national de Prévention et de Traitement des Intoxications ... ..	22 930
Frais relatifs aux installations de radiophonie ... ..	6 000
Acquisition de petit équipement des ambulances ... ..	1 670

Andere kredieten voor de werking van de dringende geneeskundige hulpverlening worden uitgetrokken op de artikels 41.21 en 74.01.01.

In duizend-  
tallen frank.

Werkingskosten van het Nationaal Centrum ter Voorkoming en Behandeling van Intoxicaties ... ..	22 930
Kosten betreffende de radiofonie-installaties ... ..	6 000
Aankoop van kleine uitrusting der ziekenauto's ... ..	1 670

Frais de déplacement des ambulances et des médecins (coursés inutiles) . . . . .	3 100
Prestations des médecins présents dans les ambulances	5 000
Total ... ..	38 700

Art. 12.22. — *Dépenses d'ordre sanitaire dans le cadre de la Protection civile.*  
(En millions de francs.)

Kosten voor verplaatsing der ziekenauto's en geneesheren (nuttelose ritten) . . . . .	3 100
Prestaties der geneesheren die aanwezig zijn in de ambulancewagens . . . . .	5 000
Totaal ... ..	38 700

Art. 12.22. — *Uitgaven van sanitaire aard in het kader van de Burgerbescherming.*  
(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	14,1	13,6	11,1	8,5	Specifieke aankopen ... .. 123

Le crédit pour l'acquisition de matériel durable est prévu à l'article 74.01.01.

Het krediet voor de aankopen van duurzaam materieel is voorzien onder het artikel 74.01.01.

	En milliers de francs.
Dépenses de personnel relatives aux dépôts de matériel et frais de formation du personnel ... ..	9 200
Acquisition de matériel pour les dépôts ... ..	4 100
Réparations et petit équipement des ambulances ... ..	800
Total ... ..	14 100

In duizend-tallen frank.

	In duizend-tallen frank.
Personeelsuitgaven betreffende materieeldepots en kosten voor de personeelsopleiding ... ..	9 200
Aankoop van materieel voor de depots ... ..	4 100
Herstelling en kleine uitrusting der ziekenauto's ... ..	800
Totaal ... ..	14 100

L'augmentation du crédit résulte de l'exécution de la convention du 12 octobre 1970 avec la Croix-Rouge de Belgique sur la formation du personnel dans le cadre de la protection civile.

De stijging van het krediet is te wijten aan de uitvoering van de conventie van 12 oktober 1970 met het Rode Kruis van België betreffende de opleiding van personeel in het kader van de burgerbescherming.

Art. 12.23. — *Dépenses spécifiques du département. — Achat de produits pharmaceutiques dont la distribution est réglementée. — Prophylaxie générale, y compris l'acquisition de vaccin au profit de pays en voie de développement.*

(En millions de francs.)

Art. 12.23. — *Specifieke uitgaven van het departement. — Aankoop van farmaceutische producten waarvan de uitreiking gereguleerd is. — Algemene profylaxis, met inbegrip van de aankoop van entstof voor ontwikkelingslanden.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	2,2	2,2	3,7	2,0	Specifieke aankopen ... .. 123

  

	En milliers de francs.
Répartition :	
1. Prélèvements d'échantillons ... ..	820
2. Désinfection ... ..	260
3. Autres secteurs . . . . .	1 120
Total ... ..	2 200

In duizend-tallen frank.

	In duizend-tallen frank.
Onderverdeling :	
1. Monsterneming . . . . .	820
2. Ontsmetting ... ..	260
3. Andere sectoren ... ..	1 120
Totaal ... ..	2 200

Art. 12.24. — *Etudes et réalisations informatiques en matière de commerce des stupéfiants et de divers produits toxiques, ayant pour but la surveillance des quantités de produits importés et vendus et localisation des consommateurs.*

(En millions de francs.)

Art. 12.24. — *Studies en verwezenlijkingen inzake informatiek betreffende de handel in verdovende middelen en verschillende toxische producten, met als doel het toezicht over de hoeveelheid ingevoerde en verkochte producten en lokalisatie van de verbruikers.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	2,0	2,0	—	—	Specifieke aankopen ... .. 123

Art. 12.28. — Dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

(En millions de francs.)

Art. 12.28. — Uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	70,1	67,6	60,4	60,4	Specifieke aankopen ... .. 123

L'augmentation résulte de la hausse des prix.

De verhoging vloeit voort uit de stijging van de prijzen.

Art. 12.30. — Expertises médicales des militaires, des victimes de la guerre et assimilés, des mutilés et estropiés, en instance de pension à charge de l'Etat, effectuées à l'intervention de l'Office médico-légal tant en Belgique qu'à l'étranger, ainsi que tous les frais inhérents à ces expertises.

(En millions de francs.)

Art. 12.30. — Geneeskundige expertises zowel in België als in het buitenland door tussenkomst van de Gerechtelijke Geneeskundige Dienst van militairen, oorlogsslachtoffers en gelijkgestelden, gebrekkigen en verminkten voor wie het toekennen van een pensioen ten laste van de Staat wordt onderzocht, alsmede alle onkosten die op deze expertises betrekking hebben.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	30,1	29,0	29,8	26,5	Specifieke aankopen ... .. 123

L'augmentation résulte de la hausse du prix des prestations.

De verhoging vloeit voort uit de stijging van de prijs der dienstverstrekkings.

Art. 12.35. — Subsidies aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires.

(En millions de francs.)

Art. 12.35. — Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	40,0	45,0	50,0	26,5	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

En milliers de francs.

In duizend-tallen frank.

Répartition :

Onderverdeling :

1. Subsidies aux organismes et groupements qui participent par l'étude, la propagande ou la prophylaxie à l'amélioration de la santé publique, à savoir : ligues nationales, congrès, fondations d'études, etc. ... ..

7 500

1. Toelagen aan organismen en verenigingen die door hun studie, hun propaganda of hun profylactisch karakter bijdragen tot het bevorderen der openbare gezondheid, namelijk : nationale bonden, congressen, studiestichtingen, enz. ... ..

7 500

Ces subsides sont octroyés selon l'importance des activités déployées par les organismes qui ont instauré des journées d'études et des cours de perfectionnement ou qui s'occupent de la lutte contre certaines maladies sociales, dont la lutte contre l'alcoolisme.

Deze subsidies worden toegekend volgens het belang der activiteiten ontwikkeld door de organismen die studiedagen en vervolmakingscursussen ingericht hebben of die zich toelagen op de strijd tegen sommige sociale ziekten, waaronder de strijd tegen het alcoholisme.

2. Action anticancéreuse :

Subsidies à des organismes ... .. 15 500

2. Kankerbestrijding :

Toelagen aan instellingen ... .. 15 500

3. Hygiène mentale :

Subsidies à des organismes ... .. 13 500

3. Geestshygiène :

Toelagen aan instellingen ... .. 13 500

4. Tuberculose ... .. 3 500

4. Tuberculose ... .. 3 500

Total ... .. 40 000

Totaal ... .. 40 000

Art. 12.36. — *Propagande. — Frais de réceptions et de cérémonies. — Dépenses de toute nature.*  
(En millions de francs.)

Art. 12.36. — *Propaganda. — Kosten bij recepties en ceremoniën. — Uitgaven van allerlei aard.*  
(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	0,9	0,9	1,1	1,0	Specifieke aankopen ... .. 123

Art. 12.39. — *Frais d'organisation d'expositions.*  
(En millions de francs.)

Art. 12.39. — *Kosten voor het inrichten van tentoonstellingen.*  
(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	2,0	3,5	2,0	2,2	Specifieke aankopen ... .. 123

## CHAPITRE III.

**TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.**

*Transferts de revenus aux ménages.*

Art. 33.16. — *Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital.*  
(En millions de francs.)

## HOOFDSTUK III.

**INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.**

*Inkomensoverdrachten aan gezinnen.*

Art. 33.16. — *Staatstussenkomst inzake sociaal levensminimum.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
3311 Aide sociale : ménages ... ..	787,3	399,4	675,8	675,8	Sociale steun : gezinnen ... .. 3311

Le crédit 1980 a pu être réduit du fait de l'existence d'un solde au 1<sup>er</sup> janvier 1980 de 293,4. D'autre part, le crédit 1981 tient compte de la hausse de l'index et de l'augmentation du nombre de bénéficiaires.

Art. 33.17. — *Subsides à des organismes d'études, d'orientation et de coordination en matière sociale.*  
(En millions de francs.)

Het krediet 1980 kon worden ingekrompen omdat er op 1 januari 1980 een saldo van 293,4 bestond. Tevens houdt het krediet 1981 rekening met de stijging van de index en met de vermeerdering van het aantal begunstigden.

Art. 33.17. — *Toelagen aan studie-, oriëntatie- en coördinatieorganismen van sociale aard.*  
(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
3312 Aide sociale : institutions ... ..	0,5	0,5	0,5	1,0	Sociale steun : instellingen . ... 3312

Cette subvention est destinée à l'Association pour la promotion des mulâtres en tant qu'intervention dans ses frais de fonctionnement.

Deze toelage is bestemd voor de Vereniging voor de promotie van mulatten als bijdrage in haar werkingskosten.



Art. 33.18. — Dépenses résultant de l'exécution des législations relatives aux statuts de reconnaissance nationale et aux pensions des victimes civiles de la guerre et de leurs ayants droit.

(En millions de francs.)

Art. 33.18. — Uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van de wetgevingen betreffende de statuten van nationale erkentelijkheid en de pensioenen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie	
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen		
3351 Pensions de guerre : ménages ... ..	3,4	3,4	4,1	1,6	Oorlogspensioenen : gezinnen ... .. 3351	
			En milliers de francs.		In duizend-tallen frank.	
Répartition :						
1. Lois statuts . . . . .		400	Onderverdeling :			
2. Soins médicaux aux invalides en instance de pension		2 970	1. Wetten statuten . . . . .	400		
3. Frais de voyage et de séjour ... ..		30	2. Geneeskundige zorgen aan postulant-invaliden ... ..	2 970		
			3. Reis- en verblijfkosten ... ..	30		
Total ... ..		3 400	Totaal ... ..	3 400		
Art. 33.21. — Intervention de l'Etat dans les frais d'hospitalisation, de traitement et de réadaptation de personnes atteintes de certaines maladies sociales déterminées par les arrêtés royaux pris en la matière (pour mémoire).			Art. 33.21. — Tussenkomst van de Staat in de kosten voor opnemings, behandeling en beraanpassing van personen aangetast door sommige sociale ziekten bepaald door de ter zake genomen koninklijke besluiten (pro memorie).			
(En millions de francs.)			(In miljoenen frank.)			

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
3322 Fins sanitaires : institutions ... ..	—	—	19,0	13,8	Sanitaire doeleinden : instellingen ... 3322
Art. 33.23. — Frais d'assistance aux indigents. — Frais d'aide médicale résultant de l'application des accords internationaux de coopération conclus par la Belgique dans le domaine de la santé publique et des sciences médicales.			Art. 33.23. — Kosten van bijstand aan behoeftigen. — Kosten van medische bijstand in toepassing van internationale akkoorden tot samenwerking door België afgesloten in het vlak van de volksgezondheid en van de medische wetenschappen.		
(En millions de francs.)			(In miljoenen frank.)		

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.12 Aide sociale : institutions ... ..	180,0	180,0	175,8	186,4	Sociale steun : instellingen . . . . . 33.12
Art. 33.25. — Paiement des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux réfugiés.			Art. 33.25. — Betaling van de lasten betreffende steun van alle aard toegekend aan de vluchtelingen.		
(En millions de francs.)			(In miljoenen frank.)		

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
3312 Aide sociale : institutions ... ..	95,8	100,0	89,1	89,1	Sociale steun : instellingen . . . . . 3312

Art. 33.26. — *Transfert à un fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, sequestres à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement, incombant à ce fonds (pour mémoire).*

(En millions de francs.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
3312 Aide sociale : institutions ... ..	—	—	453,5	383,5	Sociale steun : instellingen . ... .. 3312

Art. 33.26. — *Overdracht aan een bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, toring- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen, welke op dat fonds betrekking hebben (pro memorie).*

(In miljoenen frank.)

Art. 33.27. — *Transfert à un fonds de soins médico-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation de handicapés belges et étrangers, ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement, incombant à ce fonds (pour mémoire).*

(En millions de francs.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
3312 Aide sociale : institutions ... ..	—	— (700,0)	6 824,6	7 001,4	Sociale steun : instellingen . ... .. 3312

Art. 33.27. — *Overdracht aan een fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten, alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen, welke op dat fonds betrekking hebben (pro memorie).*

(In miljoenen frank.)

Art. 33.30. — *Subsides en vue d'encourager l'action sociale des œuvres, organismes et groupements s'occupant des victimes de la guerre et hébergeant notamment les prisonniers politiques et les déportés. — Intervention dans les frais de participation ou d'organisation de cérémonies patriotiques par les associations de victimes de la guerre.*

(En millions de francs.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
3312 Aide sociale : institutions ... ..	1,2	1,2	1,2	1,2	Sociale steun : instellingen ... .. 3312

Art. 33.30. — *Toelagen met het oog op het aanmoedigen van de sociale actie der werken, organismen en groeperingen die zich met de oorlogsslachtoffers bezighouden en die onder meer de politieke gevangenen en de weggevoerden onderbrengen. — Tussenkost in de kosten van deelneming aan of van inrichten van patriotische plechtigheden door de verenigingen van oorlogsslachtoffers.*

(In miljoenen frank.)

	En milliers de francs.
Répartition :	
1. Subsides aux œuvres, organismes et groupements s'occupant des victimes de la guerre ou de leurs ayants droit. ... ..	1 100
2. Organisation de cérémonies patriotiques et intervention dans les frais de participation . ... ..	100
Total ... ..	1 200

	In duizend-tallen frank.
Onderverdeling :	
1. Toelagen aan werken, organismen en groeperingen die zich bezighouden met de oorlogsslachtoffers of hun rechthebbenden .. ...	1 100
2. Inrichten van patriotische plechtigheden en tussenkomsten in de deelnemingskosten ... ..	100
Totaal ... ..	1 200

Art. 33.34. — *Subventions aux centres reconnus de génétique humaine.*

(En millions de francs.)

Art. 33.34. — *Toelagen aan de erkende centra voor antropo-genetica.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
3312 Aide sociale : institutions . . . . .	45,0	45,0	45,0	32,9	Sociale steun : instellingen . . . . . 3312

Le crédit est destiné à subsidier les centres de génétique humaine et à réaliser la centralisation de l'information.

Ce crédit couvre les dépenses de ces centres surtout en matière de charges de personnel.

Art. 33.36. — *Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, à l'exclusion des suppléments prévus en faveur des hôpitaux universitaires.*

(Ces crédits peuvent être transférés au Fonds prévu à l'article 60.09 de la Section particulière).

(En millions de francs.)

Het krediet is bestemd tot het subsidiëren van de centra voor antropo-genetica en tot het verwezenlijken van de centralisering van de informatie.

Het krediet dekt de uitgaven van deze centra en dan vooral de personeelsuitgaven.

Art. 33.36. — *Staatstussenkomst in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortspruiten, met uitsluiting van de ten gunste van de universitaire ziekenhuizen voorziene supplementen.*

(Deze kredieten mogen overgedragen worden naar het Fonds voorzien onder artikel 60.09 van de Afzonderlijke Sectie).

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
3321 Fins sanitaires : ménages ... ..	10 238,2	12 192,6	11 557,2	11 557,2	Sanitaire doeleinden : gezinnen . . . . . 3321

Intervention dans le prix de la journée d'entretien dans les hôpitaux. L'intervention dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux universitaires est reprise à l'article 33.51 de la Section 34.

En milliers de francs.

Le crédit est basé sur :

— 17 061 376 journées d'hospitalisation à 497,75 francs 8 492 300  
— 8 445 704 journées d'hospitalisation à 538,25 francs 4 545 900

Total ... .. 13 038 200

Compte tenu d'un versement de 2 800 000 000 de francs par la Loterie nationale au profit de l'article 60.09 du Titre IV — Section particulière — le présent crédit peut être ramené à 10 238 200 000 francs.

Art. 33.37. — *Subvention destinée à contribuer à l'abaissement du prix de la journée d'entretien dans les préventoriums.*

(En millions de francs.)

Tussenkomst in de prijs per dag verpleging in de ziekenhuizen. De tussenkomst in de lasten die uit het beheer der universitaire ziekenhuizen voortspruiten komen voor onder artikel 33.51 van Sectie 34.

In duizendtallen frank.

Het krediet is gebaseerd op :

— 17 061 376 ligdagen tegen 497,75 frank ... .. 8 492 300  
— 8 445 704 ligdagen tegen 538,25 frank ... .. 4 545 900

Totaal ... .. 13 038 200

Rekening houdend met een storting van 2 800 000 000 frank door de Nationale Loterij ten bate van het artikel 60.09 van Titel IV — Afzonderlijke sectie — kan het onderhavig krediet teruggebracht worden tot 10 238 200 000 frank.

Art. 33.37. — *Toelage bestemd om bij te dragen tot de verlaging van de kosten per dag onderhoud in de preventoria.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
3312 Aide sociale : institutions ... ..	9,0	9,0	9,0	7,0	Sociale steun : instellingen . . . . . 3312

Le crédit est destiné à l'attribution d'une subvention annuelle aux préventoriums à titre d'intervention dans le coût de la journée d'entretien dans ces établissements de cure, des assurés sociaux, par l'intermédiaire de l'Œuvre nationale belge de Défense contre la Tuberculose.

Het krediet is bestemd tot het verlenen van een jaarlijkse toelage aan de preventoria als tegemoetkoming in de prijs per dag onderhoud in deze kuurinrichtingen van de maatschappelijk verzekerden, door bemiddeling van het Belgisch Nationaal Werk tot Bestrijding van de Tuberculose.

## Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.20. — *Cotisation à l'Organisation mondiale de la Santé et à la Fédération internationale des Hôpitaux.*

## Inkomstenoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.20. — *Bijdrage aan de Wereldgezondheidsorganisatie en aan de Internationale Vereniging der Hospitalen.*

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
342 Organisations internationales à l'étranger.	77,9	65,9	57,5	57,5	Internationale instellingen in het buitenland. 342
<p>La cotisation est fixée par l'assemblée générale de l'O.M.S.</p> <p>Le crédit comprend également une cotisation de 10 000 francs à la Fédération internationale des Hôpitaux.</p> <p>Art. 34.26. — <i>Frais résultant des arrangements avec des pays étrangers pour la collaboration dans le domaine des sciences médicales et de la santé publique.</i></p> <p>(En millions de francs.)</p>			<p>De bijdrage wordt vastgesteld door de algemene vergadering van de W.G.O.</p> <p>Het krediet omvat eveneens een bijdrage van 10 000 frank aan de Internationale Vereniging der Hospitalen.</p> <p>Art. 34.26. — <i>Kosten voortvloeiend uit de regelingen met vreemde landen voor de samenwerking op het stuk van de medische wetenschappen en van de volksgezondheid.</i></p> <p>(In miljoenen frank.)</p>		

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	6,0	6,0	4,0	3,3	Andere inkomstenoverdrachten aan het buitenland. 343
<p>Art. 34.27. — <i>Paiement aux organismes internationaux des travaux, études ou recherches spécifiques d'intérêt national qui leur sont confiés.</i></p> <p>(En millions de francs.)</p>			<p>Art. 34.27. — <i>Betaling aan internationale organismen van specifieke werken, studies of opzoeken van nationaal belang die hun worden toevertrouwd.</i></p> <p>(In miljoenen frank.)</p>		

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
342 Organisations internationales à l'étranger.	9,0	9,0	7,9	10,0	Internationale instellingen in het buitenland. 342
<p>L'organisation mondiale de la santé et d'autres organismes internationaux disposent de personnel qualifié pour exécuter des recherches et des travaux spécifiques.</p>			<p>De Wereldgezondheidsorganisatie en andere internationale organismen beschikken over bevoegd personeel voor het uitvoeren van specifieke opzoeken en werken.</p>		

## CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de revenus aux fonds  
et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Art. 41.21. — *Quote-part du Département au « Fonds d'aide  
médicale urgente ».*

(En millions de francs.)

## HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Inkomensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.21. — *Aandeel van het Departement  
in het « Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening ».*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
413 Transferts de revenus aux autres institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise et non soumises à la loi du 16 mars 1954.	4,2	4,2	3,8	3,8	Inkomensoverdrachten naar andere instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter en niet onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.
Schéma du budget du « Fonds d'aide médicale urgente ». (En milliers de francs.)			Schema van de begroting van het « Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening ». (In duizendtallen frank.)		

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
<b>Recettes :</b>				<b>Ontvangsten :</b>
990 Solde ... ..	1 480,4	2 069,4	1 053,2	Saldo ... .. 990
463 Transferts de revenus du Pouvoir central ... ..	4 200,0	4 200,0	3 800,0	Inkomensoverdrachten van de Centrale Overheid. 463
372 Cotisations membres ... ..	11,0	11,0	10,8	Bijdragen leden ... .. 372
372 Provisions U.P.E.A. et caisses communes . ... ..	4 200,0	4 200,0	3 800,0	Provisie van de B.V.V.O. en gemeenschappelijke kassen.
Totaux ... ..	9 891,4	10 480,4	8 664,0	Totalen.
<b>Dépenses :</b>				<b>Uitgaven :</b>
121 Frais généraux ... ..	3 200,0	3 000,0	2 225,6	Algemene onkosten ... .. 121
3311 Interventions . ... ..	6 600,0	6 000,0	4 369,0	Tussenkosten ... .. 3311
Totaux ... ..	9 800,0	9 000,0	6 594,6	Totalen.
950 Solde à reporter... ..	91,4	1 480,4	2 069,4	Over te dragen ... .. 950

D'autres crédits pour le fonctionnement de l'organisation de l'aide médicale urgente sont prévus aux articles 12.21 et 74.01.01.

Conformément au dernier alinéa de l'article 7 de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, l'Etat est tenu de verser un subside annuel, égal à l'ensemble des contributions des sociétés d'assurances.

Andere kredieten voor de werking van de dringende geneeskundige hulpverlening zijn uitgetrokken onder de artikels 12.21 en 74.01.01.

Overeenkomstig de laatste alinea van artikel 7 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening is de Staat ertoe gehouden een jaarlijkse subsidie te storten die gelijk is aan het geheel der bijdragen van de verzekeringsmaatschappijen.

Art. 41.22. — *Subsides à l'Œuvre nationale de l'Enfance.*

(En millions de francs.)

Art. 41.22. — *Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16-mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	1 530,0	1 640,0	3 999,2	3 741,8	412 Inkomensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven).

Voir le projet de budget de l'O.N.E. de l'année budgétaire 1981.

Zie het begrotingsontwerp van het N.W.K. voor het begrotingsjaar 1981.

Art. 41.23. — *Subsides à l'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre.*

(En millions de francs.)

Art. 41.23. — *Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	238,3	230,0	223,2	225,9 (2,5)	412 Inkomensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven).

Voir le projet de budget de l'O.N.A.C. de l'année budgétaire 1981.

Zie het begrotingsontwerp van het N.W.O.S. voor het begrotingsjaar 1981.

Art. 41.24. — *Subsides à l'Œuvre nationale des Invalides de la Guerre.*

(En millions de francs.)

Art. 41.24. — *Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	2 431,5	2 510,4	2 351,1	2 245,4	412 Inkomensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven).

Voir le projet de budget de l'O.N.I.G. de l'année budgétaire 1981.

Zie het begrotingsontwerp van het N.W.O.I. voor het begrotingsjaar 1981.

Art. 41.27. — *Caisse nationale des Pensions de la Guerre. — Frais de gestion et de fonctionnement des opérations dont cet organisme a la charge en vertu :*

1° de la loi du 10 février 1964 portant approbation du Traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, relatif à l'indemnisation des victimes de la guerre, signé à Bruxelles le 21 septembre 1962;

Art. 41.27. — *Nationale Kas voor Oorlogspensioenen. — Beheer- en werkingskosten voor de verhandelingen waarmede dit organisme belast werd krachtens :*

1° de wet van 10 februari 1964 houdende goedkeuring van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland over de vergoeding van de oorlogsslachtoffers, ondertekend op 21 september 1962, te Brussel;



2° de la loi du 5 juillet 1971 accordant une rente aux pêcheurs marins ayant pratiqué la pêche maritime au départ de ports britanniques, français ou belges durant la guerre 1914-1918 et au départ de ports britanniques durant la guerre 1940-1945 (pour mémoire).

(En millions de francs.)

2° de wet van 5 juli 1971 tot toekening van een rente aan de zeevissers die de zeevisserij beoefend hebben vanuit Britse, Franse of Belgische havens tijdens de oorlog 1914-1918 en vanuit Britse havens tijdens de oorlog 1940-1945 (pro memorie).

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
413 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise et non soumises à la loi du 16 mars 1954.	—	—	0,4	0,3	Inkomensoverdrachten naar andere instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter en niet onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. 413

*Caisse nationale des Pensions de la Guerre.*

(En milliers de francs.)

*Nationale Kas voor Oorlogspensioenen.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
111 Salaire proprement dit ... ..	—	—	240	200	Eigenlijk loon . ... .. 111
121 Dépenses générales de fonctionnement.	—	—	160	100	Algemene werkingskosten ... .. 121
Totaux ... ..	—	—	400	300	Totalen.

Art. 41.31. — *Subsides au Bureau permanent des Œuvres nationales des Victimes de la Guerre pour couvrir les dépenses de fonctionnement du Conseil supérieur, du Bureau permanent et du Secrétariat permanent.*

(En millions de francs.)

Art. 41.31. — *Toelagen aan het Vast Bureau van de Nationale Werken der Oorlogsslachtoffers voor het dekken van de werkingskosten van de Hoge Raad, het Vast Bureau en van het Vast Secretariaat.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	11,5	12,7	12,1	12,1	Inkomensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven). 412

Voir projet de budget ci-dessous :

Zie ontwerp van begroting hieronder :



BUREAU PERMANENT DES ŒUVRES NATIONALES  
DES VICTIMES DE LA GUERRE.VAST BUREAU VAN DE NATIONALE WERKEN  
VOOR OORLOGSGETROFFENEN.

## 5. DEPENSES.

## 5. UITGAVEN.

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Art.	Désignation de l'objet des dépenses, des rubriques et des chapitres.	1981		1980	1979	Beschrijving van het voorwerp van de uitgaven, van de rubrieken en van de hoofdstukken.	Art.
		Projet de budget — Ontwerp van begroting					
		Dépenses par article — Uitgaven per artikel	Dépenses par chapitre — Uitgaven per hoofdstuk				
<b>CHAPITRE 51.</b>						<b>HOOFDSTUK 51.</b>	
Sommes dues aux personnes attachées à l'organisme.		10 392				Verschuldigde sommen aan de personen aan de instelling verbonden.	
511. <i>Personnel.</i>						511. <i>Personeel.</i>	
511.01	Rémunérations du personnel ... ..	6 785		7 572	6 788	Bezoldigingen van het personeel ...	511.01
02	Personnel de complément . ... ..	312		300	260	Complementair personeel . ... ..	02
03	Complément de pension ... ..	1 491		1 398	1 296	Aanvullend pensioen . ... ..	03
04	O.N.S.S. - quote-part patronale ...	1 395		1 583	1 439	R.M.Z. - Patroonsaandeel . ... ..	04
05	Charges sociales . ... ..	133		143	111	Sociale lasten ... ..	05
06	Service social ... ..	35		55	17	Sociale dienst ... ..	06
10	Honoraires forfaitaires ... ..	1		1	1	Forfaitaire erelonen ... ..	10
512.01	Administrateurs . ... ..	43		93	21	Beheerders ... ..	512.01
03	Organes de contrôle de l'Etat ... ..	60		60	60	Controleorganen van de Staat . ...	03
513. <i>Frais de représentation et de déplacements.</i>						513. <i>Representatie- en verplaat- singskosten.</i>	
513.01	Frais de représentation ... ..	37		52	29	Representatiekosten ... ..	513.01
02	Frais de déplacements ... ..	100		212	64	Verplaatsingskosten ... ..	02
<b>CHAPITRE 52.</b>						<b>HOOFDSTUK 52.</b>	
Sommes dues à des tiers pour prestations, fournitures, travaux, etc., ayant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventoriés.		1 067				Sommen verschuldigd aan derden voor prestaties, leveringen, werken, enz., die tot voorwerp hebben diensten of goederen niet vatbaar om geïnventariseerd te worden.	
521. <i>Locaux et matériel.</i>						521. <i>Lokalen en materieel.</i>	
521.01	Loyers des locaux et charges com- plémentaires ... ..	176		169	139	Huur van lokalen en bijkomende lasten.	521.01
03	Entretien et réparation des locaux ...	72		169	54	Onderhoud en herstel der lokalen ...	03
04	Entretien et réparation du mobilier et du matériel . ... ..	42		49	25	Onderhoud en herstel meubilair en materieel.	04
07	Produits de consommation ... ..	371		236	226	Verbruiksprodukten . ... ..	07
09	Primes assurances ... ..	12		20	9	Verzekeringspremies ... ..	09
522. <i>Bureau.</i>						522. <i>Bureau.</i>	
522.01	Frais de bureau généralement quel- conques ... ..	380		403	368	Allerhande bureelkosten ... ..	522.01

Art.	Désignation de l'objet des dépenses, des rubriques et des chapitres.	1981		1980	1979	Beschrijving van het voorwerp van de uitgaven, van de rubrieken en van de hoofdstukken.	Art.
		Projet de budget		Budget accordé	Dépenses		
		Ontwerp van begroting					
Dépenses par article	Dépenses par chapitre	Budget accordé	Dépenses				
Uitgaven per artikel	Uitgaven per hoofdstuk			Toegepaste begroting	Uitgaven		
526.	<i>Autres prestations et travaux par des tiers.</i>					526. <i>Andere prestaties en werken door derden.</i>	
526.01	Rémunération de tiers ... ..	7		47	—	Ereloon voor derden ... ..	526.01
03.	Frais de transport ... ..	2		2	—	Vervoerkosten ... ..	03
05.	Frais divers . ... ..	5		5	—	Verscheidene kosten . ... ..	05
	<b>CHAPITRE 55.</b>					<b>HOOFDSTUK 55.</b>	
	<b>Sommes dues à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux.</b>		41			<b>Verschuldigde gelden aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen.</b>	
	<i>550. Patrimoine.</i>					<i>550. Patrimonium.</i>	
550.02	Machines, mobilier et matériel ...	18		98	99	Machines, meubilair en materieel ..	550.02
07	Bibliothèque ... ..	23		33	14	Bibliotheek . ... ..	07
	<b>Totaux ... ..</b>	<b>11 500</b>	<b>11 500</b>	<b>12 700</b>	<b>11 020</b>	<b>Totalen.</b>	

Art. 41.32. — *Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les taux d'intérêts des emprunts et des dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2°, respectivement c) et d) de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux (pour mémoire).*

(En millions de francs.)

Art. 41.32. — *Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, bestemd tot dekking van zijn tussenkomsten in de rentevoeten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit het verlenen van zijn waarborg betreffende de schuldverdringen, waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2°, respectievelijk c) en d) van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen (pro memorie).*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	—	—	423,5	423,5	Inkomensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven).
412					412

Art. 41.34. — *Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales en vue de couvrir ses dépenses de consommation.*

(En millions de francs.)

Art. 41.34. — *Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn consumptieve bestedingen.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	80,0	50,6	96,2	96,2	Inkomensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven).
412					412

L'article 6 de la loi du 6 juillet 1973, modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux est muet quant au financement des dépenses de consommation et à l'acquisition de biens patrimoniaux du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales.

Plutôt que de faire appel à des emprunts, dont les charges sont à supporter par le budget du département, il semble préférable de prévoir à cet effet deux dotations (art. 41.34 et 61.81).

Voir le budget du Fonds.

**Transferts de revenus aux provinces,  
communes et organismes assimilés.**

Art. 43.20. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

(En millions de francs.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
434 Contributions pour charges d'inté- rêt.	7,7	2,0 (23,2)	1 892,8	1 892,8	Bijdragen voor rentelasten . . . . . 434

Par application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959 et en vertu de la convention conclue entre l'Etat belge et le Crédit communal de Belgique, l'Etat s'est engagé à prendre à sa charge aux échéances l'intérêt d'emprunts contractés auprès de cet organisme par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour l'exécution de travaux au prorata de son intervention dans le coût de ces travaux.

Le crédit sollicité représente uniquement la part nationale pour les engagements pris à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1980.

Les amortissements sont inscrits à l'article 63.20.

Art. 43.21. — *Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les communes pour couvrir le déficit des comptes de gestion des hôpitaux des C.A.P. (art. 20, § 6, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux).*

(Le Trésor est autorisé à verser à charge de régularisation ultérieure les provisions nécessaires pour assurer le paiement de cette intervention de l'Etat aux échéances convenues) (pour mémoire).

(En millions de francs.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
434 Contributions pour charges d'inté- rêt.	—	0,1	0,1	0,1	Bijdragen voor rentelasten . . . . . 434

Art. 43.23. — *Prise en charge par l'Etat des charges d'intérêts des emprunts contractés par la Commission d'Assistance publique de Bruxelles pour l'aider à faire face aux obligations imposées par les dispositions légales prévues par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative en ce qui concerne les hôpitaux gérés par elle.*

Het artikel 6 van de wet van 6 juli 1973, tot wijziging van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, voorziet niet op welke manier de consumptieve bestedingen alsmede de aankoop van vermogensgoederen van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, zullen gefinancierd worden.

Liever dan beroep te doen op leningen, waarvan de lasten dan ook door de begroting van het departement dienen gedragen, blijkt het verkieslijk hiervoor twee dotaties in te schrijven (art. 41.34 en 61.81).

Zie de begroting van het Fonds.

**Inkomensoverdrachten aan provincies,  
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.**

Art. 43.20. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der intresten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

(In miljoenen frank.)

In toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959 en krachtens de tussen de Belgische Staat en het Gemeentekrediet van België afgesloten overeenkomst, heeft de Staat de last op zich genomen van de intrest van de leningen die door de gewestelijke en lokale openbare besturen bij deze laatste instelling aangegaan werden voor de uitvoering van werken, *a prorata* van zijn tussenkomst in de prijs van deze werken.

Het aangevraagde krediet vertegenwoordigt alleen het nationaal deel voor de vastleggingen genomen vanaf 1 januari 1980.

De delgingslasten zijn onder artikel 63.20 ingeschreven.

Art. 43.21. — *Staatstussenkomst in de rentelasten van de door de gemeenten aangegane leningen om het tekort in de beheersrekeningen van de ziekenhuizen van de C.O.O.'s te dekken (art. 20, § 6, van de wet op de ziekenhuizen van 23 december 1963).*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling van deze Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren) (pro memoria).

(In miljoenen frank.)

Art. 43.23. — *Tenlasteneming door de Staat van de interestlasten der leningen aangegaan door de Commissie van Openbare Onderstand van Brussel om haar te helpen het hoofd te bieden aan de verplichtingen opgelegd door de wettelijke bepalingen van de samengevoerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken wat de door haar beheerde ziekenhuizen betreft.*

(Le Trésor est autorisé à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer les paiements aux échéances convenues.)

(En millions de francs.)

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
434 Contributions pour charges d'intérêt.	6,1	7,3 (0,1)	8,2	4,5	Bijdragen voor rentelasten . . . . . 434

La C.A.P. de Bruxelles se trouvant confrontée avec le problème spécial de la gestion d'hôpitaux qui font fonction d'hôpitaux universitaires, une intervention de l'Etat se justifiait.

Art. 43.24. — *Intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des C.P.A.S.*

(Le Trésor est autorisé à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de cette intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

(En millions de francs.)

Daar de C.O.O. van Brussel geconfronteerd werd met het bijzonder probleem van het beheer van ziekenhuizen die fungeren als universitaire ziekenhuizen, drong een tussenkomst van de Staat zich op.

Art. 43.24. — *Staatstussenkomst in de rentelasten van de door de gewestelijke en de lokale openbare besturen aangevane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de O.C.M.W.'s te dekken.*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling van deze Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
434 Contributions pour charges d'intérêt.	200,0	219,4	117,6	90,3	Bijdragen voor rentelasten . . . . . 434

Conformément à l'article 34 de la loi du 28 décembre 1973, relative aux propositions budgétaires 1973-1974, un centre public d'aide sociale justifiant que, pour la période 1967-1973, il y a encore des déficits non couverts des comptes de gestion de ses hôpitaux, peut être autorisé à emprunter les fonds nécessaires à l'apurement de ces déficits.

D'autre part, l'article 80 de la loi du 24 décembre 1976, relative aux propositions budgétaires 1976-1977, permet aux communes non fusionnées déficitaires, de contracter un emprunt de consolidation, pour apurer le déficit 1974 et 1975 des hôpitaux publics.

Les intérêts et les amortissements de ces emprunts sont à charge de l'Etat.

Overeenkomstig artikel 34 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, kan een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat het bewijs levert dat er voor de periode 1967-1973 ongedekte tekorten blijven bestaan in de beheersrekeningen van haar ziekenhuizen, ertoe gemachtigd worden, in de vorm van lening, de nodige fondsen op te nemen tot aanzuivering van die tekorten.

Anderdeels, machtigt artikel 80 van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977, de niet-samengevoegde deficitaire gemeenten, een consolidatielening aan te gaan, tot aanzuivering van de tekorten 1974 en 1975 van de openbare ziekenhuizen.

De interesten en de aflossingen van die leningen vallen ten laste van het Rijk.

## Section 32.

### Famille.

#### CHAPITRE I.

##### DEPENSES DE CONSOMMATION.

##### (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

##### § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

## Sectie 32.

### Gezin.

#### HOOFDSTUK I.

##### CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

##### (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

##### § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

11.03.03. — Administration de la Famille.  
(En millions de francs.)

1981	1980
—	—
34,9	32,6

11.03.03. — Bestuursafdeling van het Gezin.  
(In miljoenen frank.)

1979	1979
Eng./Vast.	Ordon.
32,8	28,6

La subdivision est reprise dans le tableau synthétique des dépenses de personnel.  
(En milliers de francs.)

De onderverdeling wordt opgenomen in de synthetische tabel van de personeelsuitgaven.  
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
111 Salaire proprement dit . . . . .	27 469	25 236	28 404	24 204	Eigenlijk loon . . . . . 111
dont :					waarvan :
— retenues veuves et orphelins . . . . .	1 784	1 691	1 559	1 559	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale . . . . .	791	727	692	692	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques . . . . .	12 557	12 554	12 965	10 965	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques . . . . .	196	199	2 115	2 115	Bevordering in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans la limite des cadres . . . . .	—	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Créations de services ou d'emplois nouveaux . . . . .	—	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension . . . . .	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index . . . . .	13 782	11 760	12 443	10 243	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales . . . . .	274	214	295	295	Toelagen voor de uitoefening van hogere en bijzondere functies.
Allocations de foyer et de résidence . . . . .	175	162	166	166	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index . . . . .	485	347	420	420	Verhoging index.
<b>Totaux . . . . .</b>	<b>27 469</b>	<b>25 236</b>	<b>28 404</b>	<b>24 204</b>	<b>Totalen.</b>
112 Allocations directes . . . . .	3 227	3 215	3 012	3 012	Directe toelagen . . . . . 112
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Allocations de programmation . . . . .	1 037	936	917	917	Programmatietoelagen.
Pécule de vacances . . . . .	1 199	1 219	1 099	1 099	Verlofgeld.
Allocations familiales . . . . .	896	965	907	907	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance . . . . .	45	45	39	39	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles . . . . .	25	25	25	25	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail . . . . .	25	25	25	25	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
<b>Totaux . . . . .</b>	<b>3 227</b>	<b>3 215</b>	<b>3 012</b>	<b>3 012</b>	<b>Totalen.</b>
113 Contributions patronales :					<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales . . . . .	753	759	734	734	— sociale verzekeringen.
— index . . . . .	814	699	650	650	— index.
<b>Totaux . . . . .</b>	<b>1 567</b>	<b>1 458</b>	<b>1 384</b>	<b>1 384</b>	<b>Totalen.</b>
111 Recrutements autorisés :					<i>Toegestane aanwervingen :</i> 111
— Chômeurs mis au travail . . . . .	190	350	—	—	— Tewerkgestelde werklozen.
— Stagiaires . . . . .	1 077	1 050	—	—	— Stagiairs.
— Index . . . . .	1 370	1 291	—	—	— Index.
<b>Totaux . . . . .</b>	<b>2 637</b>	<b>2 691</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>Totalen.</b>
<b>Totaux généraux . . . . .</b>	<b>34 900</b>	<b>32 600</b>	<b>32 800</b>	<b>28 600</b>	<b>Algemene totalen.</b>

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.65. — *Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement du Conseil supérieur de la Famille, du Conseil supérieur du Troisième Age et du Secrétariat commun à ces deux Conseils.*

(En millions de francs.)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.65. — *Allerhande uitgaven in verband met de werking van de Hoge Raad voor het Gezin, de Hoge Raad voor de Derde Leeftijd en het Secretariaat dat gemeen is aan die twee Raden.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	11,3	11,1	10,8	9,7	Algemene werkingskosten ... .. 121

## CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

## Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.65. — *Cotisation à l'Union Internationale des Organismes Familiaux.*

(En millions de francs.)

## HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

## Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.65. — *Bijdrage aan de Internationale Vereniging voor Familiale Organismen.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
324 Organisations internationales à l'étranger.	0,5	0,4	0,4	0,8	Internationale instellingen in het buitenland. 324

Ce crédit couvre la cotisation de membre de la Belgique.

Het krediet dekt de lidmaatschapsbijdrage van België.



## Section 33.

## Santé publique et Famille.

## CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

11.03.05. Administration centrale et services extérieurs.

(En millions de francs.)

1981	1980
—	—
377,5	352,1

La subdivision est reprise dans le tableau synthétique des dépenses de personnel.

(En milliers de francs.)

## Sectie 33.

## Volksgezondheid en Gezin.

## HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

11.03.05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

(In miljoenen frank.)

1979	1979
Eng./Vast.	Ordon.
345,4	323,5

De onderverdeling wordt opgenomen in de synthetische tabel van de personeelsuitgaven.

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 <i>Salaire proprement dit</i> . . . . .	290 418	267 563	278 028	256 128	<i>Eigenlijk loon</i> . . . . . 111
dont :					waarvan :
— retenues veuves et orphelins . . . . .	21 807	20 395	18 435	18 435	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale . . . . .	9 688	8 364	8 104	8 104	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques . . . . .	129 187	130 163	128 191	118 191	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques . . . . .	3 242	1 848	8 300	8 300	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans la limite des cadres . . . . .	—	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux . . . . .	—	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension . . . . .	- 300	- 300	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index . . . . .	142 792	121 464	127 950	116 050	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales . . . . .	3 380	3 429	3 113	3 113	Toelagen voor de uitoefening van hogere en bijzondere functies.
Allocations de foyer et de résidence . . . . .	4 068	4 056	4 096	4 096	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index . . . . .	8 049	6 903	6 378	6 378	Verhoging index.
<b>Totaux</b> . . . . .	<b>290 418</b>	<b>267 563</b>	<b>278 028</b>	<b>255 128</b>	<b>Totalen.</b>



Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
112 Allocations directes ... ..	41 560	40 080	36 314	36 314	Directe toelagen ... .. 112
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Allocations de fin d'année ... ..	12 711	12 377	11 103	11 103	Eindjaarstoelagen.
Pécule de vacances ... ..	18 955	18 494	17 513	17 513	Verlofgeld.
Allocations familiales ... ..	9 189	8 504	6 993	6 993	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance ... ..	270	270	270	270	Geboortetoelagen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles . ...	200	200	285	285	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail .	235	235	150	150	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Totaux ... ..	41 560	40 080	36 314	36 314	Totalen.
113 Contributions patronales :					<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales . ...	10 124	9 771	9 873	9 873	— sociale verzekeringen.
— index . ... ..	10 941	9 011	8 731	8 731	— index.
Totaux ... ..	21 065	18 782	18 604	18 604	Totalen.
111 Recrutements autorisés :					<i>Toegestane aanwervingen :</i> 111
— Chômeurs mis au travail ... ..	8 729	9 827	3 996	3 996	— Tewerkgestelde werklozen.
— Stagiaires ... ..	3 025	3 530	2 610	2 610	— Stagiairs.
— Index ... ..	12 703	12 318	5 848	5 848	— Index.
	24 457	25 675	12 454	12 454	
Totaux généraux ... ..	377 500	352 100	345 400	323 500	Algemene totalen.

Art. 11.04. — Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.

11.04.05. Administration centrale et services extérieurs.

(En millions de francs.)

1981	1980
5,1	5,3

(En millions de francs.)

Art. 11.04. — Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.

11.04.05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

(In miljoenen frank.)

1979	1979
Eng./Vast.	Ordon.
5,3 (0,2)	3,4

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit . ... ..	5,0	5,2	5,2 (0,2)	3,3	Eigenlijk loon ... .. 111
115 Salaire en nature . ... ..	0,1	0,1	0,1	0,1	Loon in natura ... .. 115
Totaux ... ..	5,1	5,3	5,3 (0,2)	3,4	Totalen.

Répartition :

(En milliers de francs.)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank.)

NATURE DES DEPENSES — AARD DER UITGAVEN	Administration centrale Hoofdbestuur	Services extérieurs Buitendiensten
Travaux supplémentaires. — <i>Overwerk</i> ... ..	1 784	110
Commissions et jurys. — <i>Commissies en examencommissies</i> ... ..	1 138	150
Libres parcours. — <i>Vrijkaarten</i> . ... ..	30	—
Allocations pour prestations irrégulières. — <i>Toelagen voor onregelmatige prestaties</i> ... ..	235	1 598
Promotion sociale. — <i>Sociale promotie</i> ... ..	30	25
Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..	3 217	1 883

Art. 11.05. — *Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux.*

(Le crédit du présent article pourra être utilisé sous forme de subvention à l'A.S.B.L. « Service social du Ministère de la Santé publique et de la Famille ».)

(En millions de francs.)

Art. 11.05. — *Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen.*

(Het krediet van dit artikel zal mogen aangewend worden onder de vorm van toelage aan de V.Z.W. « Sociale Dienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ».)

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements Vastleggingen	Ordonnements Ordonnanceringen	
115 Salaire en nature . ... ..	53,1	49,0	44,9	44,9	Loon in natura ... .. 115

L'utilisation du subside à allouer à l'A.S.B.L., se fera sur la base du programme d'activité repris ci-après et pour les montants approximatifs indiqués dans le cadre des missions reprises par l'A.S.B.L., telles qu'elles sont définies par l'arrêté royal du 26 mars 1956, portant création du Service social au Ministère de la Santé publique et de la Famille (*Moniteur belge* du 29 mars 1956).

De aan de V.Z.W. toe te kennen toelage zal worden aangewend op grond van het hieronder aangeduid activiteitsprogramma en voor de bij benadering aangegeven bedragen, binnen het raam van de opdrachten overgenomen door de V.Z.W. zoals deze worden vastgelegd bij koninklijk besluit van 26 maart 1956, houdende oprichting van de Sociale Dienst bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 1956).

	En milliers de francs.	In duizendtallen frank.	
<b>1. Interventions individuelles :</b>		<b>1. Individuele tussenkomsten :</b>	
a) à fonds perdus ... ..	1 200	a) niet-terugvorderbare ... ..	1 200
b) allocations de naissances ... ..	—	b) geboortetoelagen ... ..	—
c) récupérables ... ..	—	c) terugvorderbare ... ..	—
<b>2. Interventions en faveur des groupements sportifs, culturels et autres, etc. ... ..</b>	<b>1 300</b>	<b>2. Tussenkomst ten bate van de sportieve, culturele en andere verenigingen, enz. ... ..</b>	<b>1 300</b>
<b>3. Interventions en faveur des restaurants, mess, etc. :</b>		<b>3. Tussenkomst ten bate van de spijshuizen, refters, enz. :</b>	
a) rémunérations du personnel (y compris les charges sociales) ... ..	47 938	a) bezoldiging van het personeel (de maatschappelijke bijdragen inbegrepen) ... ..	47 938
b) dépenses de fonctionnement ... ..	2 000	b) uitgaven voor werking ... ..	2 000
c) dépenses spécifiques pour certains services ... ..	552	c) specifieke uitgaven voor sommige diensten ... ..	552
<b>4. Interventions en faveur des cabinets médicaux ... ..</b>	<b>30</b>	<b>4. Tussenkomst ten bate van de geneeskundige kabinetten ... ..</b>	<b>30</b>
<b>5. Frais d'administration ... ..</b>	<b>80</b>	<b>5. Administratiekosten ... ..</b>	<b>80</b>
Total ... ..	53 100	Totaal ... ..	53 100

L'augmentation du crédit est due principalement à la hausse de l'index.

De kredietverhoging is hoofdzakelijk te wijten aan de stijging van de index.

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour de personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.*

12.01.05. Administration centrale et services extérieurs.

(En millions de francs.)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

12.01.05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	133,8	127,4	144,8	132,3	Algemene werkingskosten . ... . 121

Répartition :

(En milliers de francs.)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank.)

NATURE DES DEPENSES. — AARD DER UITGAVEN	Administration centrale	Services extérieurs
	Hoofdbestuur	Buitendiensten
<b>Honoraires : — Erelonen :</b>		
Avocats, médecins, divers experts. — <i>Advokaten, geneesheren, allerlei deskundigen</i> ... ..	6 642	900
Expertises denrées alimentaires. — <i>Expertises eetwaren</i> ... ..	—	7 500
Expertises pharmacies. — <i>Expertises artsenijbereidkunde</i> ... ..	—	1 000
Expertises diverses concernant le commerce des viandes. — <i>Allerlei expertises betreffende de vleeshandel</i> . ... ..	—	31 500
Office médico-social de l'Etat. — <i>Sociaal-Medische Rijksdienst</i> ... ..	—	72 000
<b>Rémunérations et allocations : — Bezoldigingen en toelagen :</b>		
Commissions et jurys. — <i>Commissies en examencommissies</i> ... ..	10 108	3 350
Remboursement à la R.T.T. des traitements et indemnités des téléphonistes. — <i>Terugbetaling aan de R.T.T. van wedden en vergoedingen van de telefonisten</i> ... ..	800	—
<b>Totaux. — Totalen</b> ... ..	<b>17 550</b>	<b>116 250</b>

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. — Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.*

12.02.05. Administration centrale et services extérieurs.

(En millions de francs.)

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. — Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.*

12.02.05. — Hoofdbestuur en buitendiensten.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	156,7	103,0	107,0	49,7 (0,5)	Algemene werkingskosten ... .. 121

## Répartition :

A. — Dépenses de consommation et d'entretien :  
(En milliers de francs.)

## Onderverdeling :

A. — Verbruiks- en onderhoudsuitgaven :  
(In duizendtallen frank.)

Administration ou services <i>Administraties of diensten</i>	Eau <i>Water</i>	Autres dépenses de consommation <i>Andere verbruiks-uitgaven</i>	Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines <i>Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines</i>	Produits d'entretien <i>Onderhoudsprodukten</i>		Totaux <i>Totalen</i>
				O.C.F. <i>C.B.L.</i>	Petites dépenses <i>Kleine uitgaven</i>	
Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> ..	171	51 121	5 564	321	406	57 583
Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i> . ...	160	5 325	2 247	107	74	7 913
Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..	331	56 446	7 811	428	480	65 496

B. — Fournitures de biens et de services :  
(En milliers de francs.)

B. — Leveringen van goederen en diensten :  
(In duizendtallen frank.)

Administrations ou services <i>Administraties of diensten</i>	Frais de bureau (voir détails au 2 <sup>e</sup> tableau) <i>Bureau-onkosten (voor details zie 2<sup>e</sup> deel)</i>	Transport <i>Vervoer</i>	Impôts, redevances et autres petites dépenses d'administration <i>Belastingen, retributies en andere kleine bestuurs-uitgaven</i>	Publications du département <i>Publikaties van het departement</i>	Habillement O.C.F. <i>Kledij C.B.B.</i>	Formation professionnelle <i>Beroepsopleiding</i>	Totaux <i>Totalen</i>
Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i> ...	26 654	535	297	—	749	150	28 385
Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..	84 053	3 210	451	950	2 140	400	91 204

## Frais de bureau :

(En milliers de francs.)

## Bureau-onkosten.

(In duizendtallen frank.)

Administrations ou services <i>Administraties of diensten</i>	Affranchissement de correspondance <i>Frankering van brieven</i>	Télégrammes et téléphones <i>Telegrammen en telefoon</i>	Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux <i>Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen</i>	Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures <i>Materieel, bureaubenodigdheden, papier, drukwerk, inbindingen</i>		Locations de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques <i>Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties</i>	
				O.C.F. <i>C.B.B.</i>	Petites dépenses <i>Kleine uitgaven</i>	O.C.F. <i>C.B.B.</i>	Autres <i>Andere</i>
Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> . ... ..	18 190	17 120	4 755	6 420	9 630	—	1 284
Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i> ...	18 190	7 490	546	—	—	—	428
Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..	36 380	24 610	5 301	6 420	9 630	—	1 712

Art. 12.03. — *Depenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon.*

12.03.05. Administration centrale et services extérieurs.  
(En millions de francs.)

Art. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.*

12.03.05. Hoofdbestuur en buitendiensten.  
(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	59,2	89,3 (0,2)	87,4 (0,3)	69,6 (0,1)	Algemene werkingskosten ... .. 121

Répartition :

(En milliers de francs.)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank.)

Administrations ou services <i>Administraties of diensten</i>	Gaz et électricité <i>Gas en elektriciteit</i>	Combustibles solides et liquides (chauffage locaux) — O.C.F. <i>Vaste en vloeibare brandstoffen (verwarming lokalen) — C.B.B.</i>	Transport (essence et diesel) <i>Vervoer (benzine en diesel)</i>	Totaux <i>Totalen</i>
Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> .. ...	20 592	3 510	1 148	25 250
Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i> . ... ..	29 132	4 142	676	33 950
<b>Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..</b>	<b>49 724</b>	<b>7 652</b>	<b>1 824</b>	<b>59 200</b>

Bilan énergétique :

Energiebalans :

NATURE	1981	1980 Ajusté <i>Aangepast</i>	1980 Initial <i>Oorspronkelijk</i>	1979 Réalizations <i>Verwezenlijkingen</i>	AARD
<b>Mazout :</b>					<b>Stookolie :</b>
L. ... ..	700 190	659 000	659 000	698 065	L.
Crédits ... ..	7 352 000	7 000 000	7 000 000	4 195 279	Kredieten.
P.U. .. ...	10,5	10,5	10,5	6	E.P.
<b>Gaz :</b>					<b>Gas :</b>
M <sup>3</sup> ... ..	1 360 000	1 360 000	1 360 000	1 217 139	M <sup>3</sup> .
Crédits ... ..	8 200 000	8 200 000	8 200 000	6 138 392	Kredieten.
P.U. .. ...	6	6	6	5,04	E.P.
<b>Essence :</b>					<b>Benzine :</b>
L. ... ..	78 326	52 150	52 150	55 200	L.
Crédits ... ..	1 801 500	1 064 000	1 064 000	891 200	Kredieten.
P.U. .. ...	23	20	20	16,14	E.P.
<b>Diesel :</b>					<b>Diesel :</b>
L. ... ..	1 500	500	500	—	L.
Crédits ... ..	22 500	8 000	8 000	—	Kredieten.
P.U. .. ...	15	15	15	—	E.P.
<b>Electricité :</b>					<b>Elektriciteit :</b>
kw/h ... ..	13 394 838	5 904 255	6 725 000	5 951 291	kw/h.
Crédits ... ..	41 524 000	22 200 000	25 300 000	18 778 033	Kredieten.
P.U. .. ...	3,1	3,76	3,76	3,15	E.P.
<b>Charbon :</b>					<b>Kolen :</b>
T. ... ..	50	50	50	35,2	T.
Crédits ... ..	300 000	300 000	300 000	177 434	Kredieten.
P.U. .. ...	6 000	6 000	6 000	5 040	E.P.
<b>Totaux crédits et réalisations.</b>	<b>59 200 000</b>	<b>38 772 000</b>	<b>41 872 000</b>	<b>30 180 338</b>	<b>Totaal kredieten en verwezenlijkingen.</b>

L'augmentation des dépenses pour 1981 est due à la mise en service de la station d'épuration à l'aboutissement du collecteur du Canal Albert.

Art. 12.04. — *Location d'installations mécanographiques.*

12.04.05. Administration centrale et services extérieurs.  
(En millions de francs.)

1981	1980
—	—
20,7	18,6

(En millions de francs.)

De verhoging der uitgaven van 1981 is te wijten aan de indienstneming van het waterzuiveringsstation aan de uitmonding van de moerriool van het Albertkanaal.

Art. 12.04. — *Huur van mechanografische installaties.*

12.04.05. Hoofdbestuur en buitendiensten.  
(In miljoenen frank.)

1979	1979
Eng./Vast.	Ordon.
19,0	16,7

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
Administration centrale . . . . .	20,7	18,6	19,0	16,7	Hoofdbestuur.
Services extérieurs ... ..	—	—	—	—	Buitendiensten.
(En millions de francs.)			(In miljoenen frank.)		

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	20,7	18,6	19,0	16,7	Algemene werkingskosten . . . . . 121

Art. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

12.05.05. Administration centrale et services extérieurs.  
(En millions de francs.)

Art. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdragen van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).*

12.05.05. Hoofdbestuur en buitendiensten.  
(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	46,1	42,7 (0,1)	41,9	36,2 (0,1)	Algemene werkingskosten ... .. 121
Répartition : (En milliers de francs.)			Onderverdeling : (In duizendtallen frank.)		

NATURE DES DEPENSES — AARD DER UITGAVEN	Administration centrale	Services extérieurs
	Hoofdbestuur	Buitendiensten
Abonnements, titres de transport et autres frais de transports. — <i>Abonnementen, vervoerbewijzen en andere vervoerkosten</i> ... ..	1 345	3 360
Indemnités kilométriques. — <i>Kilometervergoedingen</i> ... ..	4 400	13 430
Frais de séjour. — <i>Verblijfkosten</i> ... ..	2 581	12 211
Missions à l'étranger. — <i>Opdrachten naar het buitenland</i> ... ..	2 300	63
Abonnements sociaux : intervention. — <i>Sociale abonnementen : tussenkomst</i> . . . . .	5 300	550
Changement de résidence. — <i>Verandering van standplaats</i> ... ..	25	25
Dégâts matériels. — <i>Materiële schade</i> ... ..	10	—
Service collecteur Canal Albert. — <i>Dienst moerriool Albert Kanaal</i> ... ..	—	500
Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..	15 961	30 139

Art. 12.06. — Loyer des biens immobiliers des divers services du Département, en ce compris les loyers, retributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.

12.06.05. Administration centrale et services extérieurs.

(En millions de francs.)

Art. 12.06. — Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het Département, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gebouwd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.

12.06.05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
122 Location de bâtiments et terrains ...	216,6	206,2	212,2	236,3	Huur van gebouwen en land ... 122
		En milliers de francs.			In duizend-tallen frank.
1. Biens immobiliers en gestion propre, loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires ...		—			—
2. Biens immobiliers dont la Régie assume la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5 % ...		120 285			120 285
3. Majoration de 1,5 % des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments assume la location ...		1 840			1 840
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments ...		94 475			94 475
Total ...		216 600			Totaal ... 216 600

Art. 12.07. — Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement et dépenses similaires).

12.07.05. Administration centrale et services extérieurs.

(En millions de francs.)

Art. 12.07. — Uitzonderingsuitgaven voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten en gelijkaardige uitgaven).

12.07.05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	4,0	4,0	5,0	2,1	Algemene werkingskosten ... 121

Art. 12.79. — Dépense exceptionnelle pour la remise en état d'immeubles qui ont servi à abriter des services du Département ou indemnité en tenant lieu.

(En millions de francs.)

Art. 12.79. — Uitzonderlijke uitgave voor het terug in goede staat brengen van gebouwen waar diensten van het Département in ondergebracht werden of vergoeding geldend als dusdanig.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques . . . . .	0,5	0,5	0,1	0,1	Specifieke aankopen ... 123

Le crédit doit servir à la remise en état d'immeubles par suite d'évacuations projetées en 1981.

Het krediet moet dienen tot het terug in goede staat brengen van gebouwen tengevolge van de in 1981 geplande ontruimingen.



## CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

## Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.79. — *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.*

(En millions de francs.)

## HOOFDSTUK III.

INKOMENSÖVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.79. — *Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
3361 Autres transferts aux ménages ... ..	1,0	1,0 (3,4)	1,0	0,2	Andere overdrachten aan gezinnen ... 3361

Le crédit représente une prévision possible des dépenses que le département sera amené à supporter.

Het krediet vertegenwoordigt de mogelijke uitgaven die het departement zal moeten dragen.

## CHAPITRE 01.

## DIVERS.

## Non réparti économiquement.

Art. 01.01. — *Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale.*

(En millions de francs.)

## HOOFDSTUK 01.

## DIVERSEN.

## Niet-economisch verdeeld.

Art. 01.01. — *Provisieel krediet tot dekking van de lasten voor de hele begroting, voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmering.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
01 Non réparti économiquement ... ..	69,5	205,4	—	—	Niet economisch verdeeld . ... .. 01

Art. 01.02. — *Liquidation de la dette résultant de la reprise de l'actif et du passif de l'Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise par le Département de la Santé publique et de la Famille (pour mémoire).*

(En millions de francs.)

Art. 01.02. — *Vereffening van de schulden voortspruitend uit de overname door het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, van het actief en passief van de Identificatiedienst van de Brusselse Agglomeratie (pro memorie).*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
01 Non réparti économiquement .. ...	—	—	—	— (0,2)	Niet economisch verdeeld ... .. 01

## Section 34.

## Politique scientifique.

## Santé publique.

## CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

(En millions de francs.)

## Sectie 34.

## Wetenschapsbeleid.

## Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

(In miljoenen frank.)

	1981	1980	1979		
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
11.03.07 Académies royales de Médecine ..	6,1	6,0	5,9	4,9	Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.
11.03.08 Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires.	273,6	242,9	244,5	217,9	Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria.
<b>Totaux ... ..</b>	<b>279,7</b>	<b>248,9</b>	<b>250,4</b>	<b>222,8</b>	<b>Totalen.</b>

La subdivision est reprise dans le tableau synthétique des dépenses de personnel.

(En milliers de francs.)

De onderverdeling wordt opgenomen in de synthetische tabel van de personeelsuitgaven.

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
111 <i>Salaire proprement dit</i> . . . . .	199 008	182 447	200 270	176 670	<i>Eigenlijk loon</i> . . . . . 111
dont :					waarvan :
— retenues veuves et orphelins . . .	12 907	11 859	10 350	9 897	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale . . . . .	6 204	5 111	4 700	4 223	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques . . . . .	92 405	91 312	93 347	85 581	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques . . . . .	1 901	2 208	10 642	10 642	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements autorisés dans la limite des cadres . . . . .	—	—	—	—	Toegestane aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux . . . . .	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten en betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension . . . . .	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
Majoration index . . . . .	101 916	86 240	94 209	78 375	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales ...	164	336	253	253	Toelagen voor de uitoefening van hogere en bijzondere functies.
Allocations de foyer et de résidence .	1 175	1 062	846	846	Haara- en standplaatstoelagen.
Majoration index . . . . .	1 447	1 289	973	973	Verhoging index.
<b>Totaux ... ..</b>	<b>199 008</b>	<b>182 447</b>	<b>200 270</b>	<b>176 670</b>	<b>Totalen.</b>
<b>112 Allocations directes ... ..</b>	<b>23 057</b>	<b>22 594</b>	<b>22 586</b>	<b>22 586</b>	<b>Directe toelagen ... .. 112</b>
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Allocations de fin d'année ... ..	7 466	6 998	6 962	6 962	Eindejaarstoelagen.
Pécule de vacances ... ..	8 454	8 524	8 621	8 621	Verlofgeld.
Allocations familiales ... ..	6 777	6 737	6 678	6 678	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance ... ..	215	200	190	190	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles . . . . .	95	85	85	85	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.
Indemnités pour accidents du travail .	50	50	50	50	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
<b>Totaux ... ..</b>	<b>23 057</b>	<b>22 594</b>	<b>22 586</b>	<b>22 586</b>	<b>Totalen.</b>
<b>113 Contributions patronales :</b>					<b>Werkgeversbijdragen :</b> <b>113</b>
— aux assurances sociales . . . . .	7 242	6 320	7 407	5 407	— sociale verzekeringen.
— index . . . . .	7 826	5 828	6 784	4 784	— index.
<b>Totaux ... ..</b>	<b>15 068</b>	<b>12 148</b>	<b>14 191</b>	<b>10 191</b>	<b>Totalen.</b>
<b>111 Recrutements autorisés :</b>					<b>Toegestane aanwervingen :</b> <b>111</b>
Chômeurs mis au travail ... ..	11 175	10 695	7 082	7 082	Tewerkgestelde werklozen.
Stagiaires ... ..	4 883	3 802	—	—	Stagiairs.
Cadre spécial temporaire . . . . .	4 400	2 000	—	—	Bijzonder tijdelijk kader.
Index ... ..	22 109	15 214	6 271	6 271	Index.
<b>Totaux ... ..</b>	<b>42 567</b>	<b>31 711</b>	<b>13 353</b>	<b>13 353</b>	<b>Totalen.</b>
<b>Totaux généraux ... ..</b>	<b>279 700</b>	<b>248 900</b>	<b>250 400</b>	<b>222 800</b>	<b>Algemene totalen.</b>

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.50. — Dépenses de consommation généralement quelconques non reprises dans d'autres articles du chapitre I.

(En millions de francs.)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.50. — Allerhande verbruiksuitgaven niet vermeld onder de andere artikels van hoofdstuk I.

(In miljoenen frank.)

	1981	1980	1979		
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
12.50.07 Académies royales de Médecine ..	6,5	6,8	6,8	5,5	Koninklijke Academiën voor Ge- 12.50.07 neeskunde.
12.50.08 Institut d'Hygiène et d'Épidémiologie et laboratoires.	70,0	65,1 (0,1)	64,8 (1,8)	46,5	Instituut voor Hygiëne en Epide- 12.50.08 miologie en laboratoria.
<b>Totaux ... ..</b>	<b>76,5</b>	<b>71,9 (0,1)</b>	<b>71,6 (1,8)</b>	<b>52,0</b>	<b>Totalen.</b>

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
121 Dépenses générales de fonctionne- ment.	76,5	71,9 (0,1)	71,6 (1,8)	52,0	Algemene werkingskosten ... .. 121

Répartition :

(En milliers de francs.)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank.)

NATURE DES DEPENSES AARD VAN DE UITGAVEN	Institut d'Hygiène — Instituut voor Hygiëne	Laboratoires — Laboratoria	A.R.M.B.	K.A.G.B.
Allocations au personnel de l'Etat. — Toelagen aan het Rijkspersoneel ...	2 000	720	—	—
Honoraires et jetons de présence. — Erelonen en presentiegelden ... ..	4 000	—	1 100	800
Eau, électricité, correspondance, téléphone, etc. — Water, elektriciteit, brief- wisseling, telefoon, enz. . . . .	13 850	1 200	600	440
Dépenses d'entretien, publications, etc. — Onderhoudsuitgaven, publikaties, enz. . . . .	18 630	2 745	800	300
Combustibles. — Brandstoffen ... ..	1 200	800	—	—
Fournitures de bureau, etc. — Bureaubenodigdheden, enz. ... ..	1 300	670	—	—
Habillement. — Kleding ... ..	1 700	700	—	—
Produits d'entretien. — Onderhoudsprodukten ... ..	900	340	—	—
Véhicules. — Voertuigen ... ..	3 200	1 900	—	—
Indemnités. — Vergoedingen ... ..	10 800	1 900	—	10
Propagande, réceptions, formation professionnelle. — Propaganda, recepties, beroepsvorming ... ..	1 250	25	—	—
Cotisations et affiliations à des organismes scientifiques. — Bijdragen aan en aansluitingen bij wetenschappelijke instellingen . . . . .	170	—	—	—
Publications scientifiques. — Wetenschappelijke publikaties ... ..	—	—	1 200	1 250
<b>Totaux — Totalen ... ..</b>	<b>59 000</b>	<b>11 000</b>	<b>3 700</b>	<b>2 800</b>

Art. 12.51.09. — Etudes et enquêtes.

(En millions de francs.)

Art. 12.51.09. — Studies en onderzoekingen.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
126 Coûts de prestations d'utilité collec- tive effectuées par des tiers.	53,4	50,4 (0,7)	35,0 (0,4)	28,0 (0,6)	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

Répartition :

	En milliers de francs.
Administration des Etablissements de Soins ... ..	6 000
Administration de l'Hygiène publique ... ..	21 950
Administration de la Médecine sociale ... ..	2 200
Art de guérir ... ..	1 000
Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie ... ..	21 500
Génie Sanitaire ... ..	—
Service « 900 » ... ..	750
<b>Total ... ..</b>	<b>53 400</b>

Onderverdeling :

	In duizend- tallen frank.
Bestuur der Verzorgingsinstellingen ... ..	6 000
Bestuur der Volksgezondheid ... ..	21 950
Bestuur der Sociale Geneeskunde ... ..	2 200
Geneeskundepraktijk ... ..	1 000
Instituut voor Hygiëne en Epidemiolegie ... ..	21 500
Sanitaire Werken ... ..	—
Dienst « 900 » ... ..	750
<b>Totaal ... ..</b>	<b>53 400</b>

Art. 12.54. — *Subside au Fonds de la Recherche scientifique médicale.*

(En millions de francs.)

Art. 12.54. — *Toelage aan het Fonds voor Medisch Wetenschappelijk Onderzoek.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	512,7	480,0	436,9	436,9	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

Ce subside est liquidé sur la base de la convention du 21 mai 1965, modifiée et conclue entre le Ministre de la Santé publique et le F.R.S.M.

Deze toelage wordt vereffend krachtens de overeenkomst van 21 mei 1965, gewijzigd en gesloten tussen de Minister van Volksgezondheid en het F.M.W.O.

Art. 12.55. — *Subsides aux centres anticancéreux universitaires en vue d'aider de façon efficace l'activité scientifique de ces institutions.*

(En millions de francs.)

Art. 12.55. — *Toelagen aan de universitaire centra voor kankerbestrijding, om op afdoende wijze de wetenschappelijke activiteit van deze inrichtingen te steunen.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	57,3	54,0	53,0	52,8	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

Le crédit doit permettre l'octroi d'un subside de 9 550 000 francs à chacun des six centres anticancéreux universitaires en vue de poursuivre leurs activités et de suivre l'évolution dans le domaine du perfectionnement médical.

Het krediet moet het mogelijk maken een toelage van 9 550 000 frank toe te kennen aan elk van de zes universitaire centra voor kankerbestrijding met het oog op het voortzetten van hun activiteiten en het volgen van de evolutie op het gebied van de medische vervolmaking.

Art. 12.58. — *Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement de la Commission interministérielle de l'Eau.*

(En millions de francs.)

Art. 12.58. — *Allerhande uitgaven in verband met de werking van de Interministeriële Commissie voor het Waterbeleid.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	13,0	12,9	15,8	7,2	Specifieke aankopen ... .. 123

Art. 12.59. — *Dépenses spécifiques de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et des laboratoires.*

(En millions de francs.)

Art. 12.59. — *Specifieke uitgaven van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en van de laboratoria.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	70,0	62,5	64,5 (0,3)	48,2	Specifieke aankopen ... .. 123

Répartition :	
Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie ... ..	48 000
Laboratoires ... ..	22 000
Total ... ..	70 000

La majoration du crédit se justifie principalement par :  
— l'augmentation des prix;  
— l'accroissement des activités.

Art. 12.60. — *Dépenses généralement quelconques de fonctionnement du Noyau de l'Eau.*  
(En millions de francs.)

Onderverdeling :	
Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie ... ..	48 000
Laboratoria ... ..	22 000
Totaal ... ..	70 000

De vermeerdering van het krediet vloeit hoofdzakelijk voort uit :  
— de stijging der prijzen;  
— de toename der werkzaamheden.

Art. 12.60. — *Allerhande uitgaven in verband met de werking van de Kerngroep-Waterbeleid.*  
(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement.	10,5	10,0	10,0	2,2	Algemene werkingskosten . ... 121

## CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

## Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.50. — *Prix des concours et fondations des Académies royales de Médecine.*  
(En millions de francs.)

## HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.50. — *Prijzen der prijsvragen en stichtingen van de Koninklijke Academiën voor Geneeskunde.*  
(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
3321 Fins sanitaires : ménages ... ..	0,3	0,2	0,2	0,1	Sanitaire doeleinden : gezinnen . ... 3321

En milliers de francs.

In duizend-tallen frank.

A savoir :

1. Académie Royale de Médecine de Belgique ... ..	250
2. « Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België » ... ..	50

Chacune des Académies attribue annuellement deux prix de concours de 25 000 francs chacun.

Une somme de 200 000 francs est nécessaire pour la revalorisation du montant des prix de l'Académie royale de Médecine de Belgique réalisée en vertu de l'arrêté royal du 13 juin 1967.

Art. 33.51. — *Intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires prévue par l'article 12, § 3, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et dans les frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs.*

(Ces crédits peuvent être transférés au Fonds prévu à l'article 60.09 de la Section particulière.)

(En millions de francs.)

Namelijk :

1. « Académie Royale de Médecine de Belgique » ... ..	250
2. Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België	50

Iedere Academie kent jaarlijks twee prijzen voor prijsvragen toe van 25 000 frank elk.

Een bedrag van 200 000 frank is vereist voor de revalorisatie van het bedrag der prijzen van de « Académie royale de Médecine de Belgique » (koninklijk besluit van 13 juni 1967).

Art. 33.51. — *Staatstussenkomst in de prijs per dag verpleging in de universitaire ziekenhuizen, ingevolge de toepassing van artikel 12, § 3, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en in de kosten van de prestaties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen welke geen aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekeringsorganismen.*

(Deze kredieten mogen overgedragen worden naar het Fonds voorzien onder artikel 60.09 van de Afzonderlijke Sectie.)

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
3321 Fins sanitaires : ménages ... ..	1 181,4	970,5	1 157,5	1 157,5	Sanitaire doeleinden : gezinnen . ... 3321

	En milliers de francs.		In duizend-tallen frank.
Le crédit est basé sur :		Het krediet is gesteund op :	
— 1 195 023 journées d'hospitalisation à 415 francs (1980)	495 934	— 1 195 023 ligdagen tegen 415 frank (1980) ... ..	495 934
— 560 424 journées d'hospitalisation à 429 francs (1981)	240 422	— 560 424 ligdagen tegen 429 frank (1981) ... ..	240 422
— montant destiné à la promotion médicale ... ..	445 044	— bedrag bestemd voor medische promotie ... ..	445 044
Total ... ..	1 181 400	Totaal ... ..	1 181 400
<b>Transferts de revenus à l'étranger.</b>		<b>Inkomensoverdrachten aan het buitenland.</b>	
Art. 34.50. — <i>Cotisation au Centre international de Recherche sur le Cancer à Lyon.</i>		Art. 34.50. — <i>Bijdrage aan het Internationaal Centrum voor Kankeronderzoek te Lyon.</i>	
(En millions de francs.)		(In miljoenen frank.)	

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
342 Organisations internationales à l'étranger.	16,2	14,5	11,8	11,8	Internationale instellingen in het buitenland. 342

La cotisation est fixée annuellement sur proposition du Conseil d'Administration du Centre.

De bijdrage wordt jaarlijks vastgesteld door de Raad van Beheer van het Centrum.

#### CHAPITRE IV.

##### TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de revenus aux fonds  
et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Art. 41.50. — *Subside à la « Koninklijke Academie voor geneeskunde van België », en vue de la commémoration du quarantième anniversaire de sa fondation (pour mémoire).*

(En millions de francs.)

#### HOOFDSTUK IV.

##### INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Inkomensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.50. — *Toelage aan de Koninklijke Academie voor geneeskunde van België, voor het inrichten van een herdenkingsplechtigheid naar aanleiding van haar veertigjarig bestaan (pro memorie).*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
413 Transferts de revenus aux autres institutions d'intérêt public sans caractère d'entreprise et non soumises à la loi du 16 mars 1954.	—	—	—	0,5	Inkomensoverdrachten naar andere instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter en niet onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. 413



## Section 35.

## Politique scientifique.

## Famille.

## CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

11.03.04. Centre d'Etudes de la Population et de la Famille.

(En millions de francs.)

1981	1980
—	—
19,0	17,5

La subdivision est reprise dans le tableau synthétique des dépenses de personnel.

(En milliers de francs.)

## Sectie 35.

## Wetenschapsbeleid.

## Gezin.

## HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

11.03.04. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudies.

(In miljoenen frank.)

1979	1979
Eng./Vast.	Ordon.
16,2	16,3

De onderverdeling wordt opgenomen in de synthetische tabel van de personeelsuitgaven.

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 <i>Salaires proprement dit</i> . . . . .	14 166	12 301	13 816	13 916	<i>Eigenlijk loon</i> . . . . . 111
dont :					waarvan :
— retenues veuves et orphelins . . . . .	809	725	764	764	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale . . . . .	378	308	316	316	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques . . . . .	6 437	6 328	7 039	7 139	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques . . . . .	65	35	769	769	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans la limite des cadres . . . . .	—	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux . . . . .	—	—	—	—	Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension . . . . .	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Majoration index . . . . .	7 027	5 867	5 915	5 915	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales . . . . .	246	—	—	—	Toelagen voor de uitoefening van hogere en bijzondere functies.
Allocations de foyer et de résidence . . . . .	60	37	49	49	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index . . . . .	331	34	44	44	Verhoging index.
Totaux . . . . .	14 166	12 301	13 816	13 916	Totalen.

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
112 Allocations directes ... ..	1 753	1 583	1 633	1 633	Directe toelagen ... .. 112
<i>Décomposition :</i>					
Allocations de fin d'année ... ..	470	436	460	460	Eindejaarstoelagen.
Pécule de vacances ... ..	478	456	469	469	Verlofgeld.
Allocations familiales ... ..	750	636	659	659	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance ... ..	30	30	20	20	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles . ... ..	25	25	25	25	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begraveniskosten.
Indemnités pour accidents du travail .	—	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Totaux ... ..	1 753	1 583	1 633	1 633	Totalen.
113 Contributions patronales :					Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales . ... ..	377	365	433	433	— sociale verzekeringen.
— index . ... ..	408	337	318	318	— index.
Totaux ... ..	785	702	751	751	Totalen.
111 Chômeurs mis au travail ... ..	117	1 090	—	—	Tewerkgestelde werklozen . ... .. 111
Stagiaires ... ..	980	702	—	—	Stagiairs.
Index ... ..	1 199	1 122	—	—	Index.
Totaux ... ..	2 296	2 914	—	—	Totalen.
Totaux généraux ... ..	19 000	17 500	16 200	16 300	Algemene totalen.

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.50. — Dépenses de consommation généralement quelconques non reprises dans d'autres articles du chapitre 1.

12.50.04. Centre d'Etudes de la Population et de la Famille.

(En millions de francs.)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.50. — Allerhande verbruiksuitgaven niet vermeld onder de andere artikels van hoofdstuk 1.

12.50.04. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudies.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
121 Dépenses générales de fonctionne- ment.	6,3	6,0	8,3	7,2	Algemene werkingskosten ... .. 121
		En milliers de francs.			In duizend- tallen frank.
<i>Nature des dépenses :</i>					
Dépenses d'entretien et fournitures de bureau ... ..		1 530	Onderhoudsuitgaven en bureaubenodigheden ... ..		1 530
Acquisition d'ouvrages et de publications ... ..		510	Aankoop van werken en publikaties ... ..		510
Frais de déplacement, de séjour, etc. ... ..		433	Verplaatsingskosten, verblijfkosten, enz. ... ..		433
Frais de réceptions et dépenses imprévues ... ..		130	Kosten bij recepties en onvoorziene uitgaven ... ..		130
Publications scientifiques ... ..		3 697	Wetenschappelijke publikaties ... ..		3 697
Total ... ..		6 300	Total ... ..		6 300

## Section 36.

## Politique scientifique.

## Environnement.

## CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.  
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.51. — *Etudes et enquêtes.*12.51.08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie.  
(En millions de francs.)

## Sectie 36.

## Wetenschapsbeleid.

## Leefmilieu.

## HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.  
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.51. — *Studies en onderzoeken.*12.51.08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.  
(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	13,7	12,6	8,4	7,6 (2,5)	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

Le crédit est destiné notamment à couvrir les frais d'études et de surveillance dans le domaine de la pollution radioactive de la chaîne alimentaire et de la protection de l'environnement.

Art. 12.52. — *Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement de l'Equipe de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut, et de la pollution transfrontière.*  
(En millions de francs.)

Het krediet is o.m. bestemd voor de studie- en toezichtkosten op het gebied van de radioactieve besmetting van de voedingsketen en de bescherming van het leefmilieu.

Art. 12.52. — *Allerhande uitgaven in verband met de werking van de Beheerseenheid Mathematisch Model Noordzee en Schelde-estuarium, en met de grensoverschrijdende verontreiniging.*  
(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques ... ..	33,9	31,5 (1,4)	30,8	22,0	Specifieke aankopen ... .. 123

La majoration du crédit résulte de l'augmentation des prix.

Art. 12.53. — *Dépenses généralement quelconques concernant le contrôle des eaux de surface, les recherches et essais relatifs à l'épuration des eaux usées et à l'auto-épuration, et de la pollution transfrontière.*

(En millions de francs.)

De verhoging van het krediet vloeit voort uit de stijging van de prijzen.

Art. 12.53. — *Om het even welke uitgaven betreffende de controle van het oppervlaktewater en het uitvoeren van opzoekingen en proeven in verband met de zuivering van het afvalwater en met de auto-epuratie, en de grensoverschrijdende verontreiniging.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	6,8	6,3 (0,3)	7,4	6,0	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

La majoration du crédit est due à l'augmentation des prix.

De verhoging van het krediet vloeit voort uit de stijging van de prijzen.

Art. 12.56. — *Lutte contre la pollution atmosphérique. — Dépenses généralement quelconques relatives au prélèvement et à l'analyse des substances émises dans l'air ou de l'air présumé pollué, aux essais d'appareils ou de dispositifs susceptibles de créer une pollution ou destinés à la combattre, à des interventions ou des subsides en faveur d'organismes de recherches ou de services publics dans le cadre des activités prévues par la loi, à des subsides en faveur d'organismes agréés dont l'activité tend à promouvoir la lutte contre la pollution de l'air; documentation et information sur les problèmes de la pollution de l'air; location d'installations mécanographiques — ainsi que toutes dépenses relatives à la lutte contre le bruit, la pollution du sol et la pollution transfrontière.*

(En millions de francs.)

Art. 12.56. — *Bestrijding van de luchtverontreiniging. — Allerhande uitgaven betreffende monsterneming en ontleding van in de lucht gelooze stoffen of van verontreinigd geachte lucht, proefnemingen met toestellen of inrichtingen die een verontreiniging kunnen veroorzaken of bestemd zijn om die te bestrijden, bijdragen of toelagen aan opzoekingsorganismen of openbare diensten in het raam van de bij de wet bepaalde activiteiten, toelagen aan erkende organismen wier activiteit bijdraagt tot de bestrijding van de luchtverontreiniging; documentatie en voorlichting omtrent problemen inzake luchtverontreiniging; huur van mechanografische installaties — alsmede alle uitgaven in verband met de bestrijding van geluidshinder, bodemverontreiniging en de grensoverschrijdende verontreiniging.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	41,8	39,4 (2,1)	43,6	34,2 (0,1)	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

La majoration du crédit résulte de l'augmentation des prix.

De verhoging van het krediet vloeit voort uit de stijging van de prijzen.

Art. 12.57. — *Recherches dans le domaine du comportement physico-chimique des polluants atmosphériques réalisées dans le cadre de la coopération scientifique et technique européenne.*

(En millions de francs.)

Art. 12.57. — *Opzoekingen in het domein van het physico-chemisch gedrag van de luchtpolluenten gerealiseerd in het kader van de wetenschappelijke en technische Europese samenwerking.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques . . . . .	8,9	5,9	5,5	5,0	Specifieke aankopen . . . . . 123

L'augmentation est due à de nouvelles actions.

De verhoging is te wijten aan nieuwe acties.

Art. 12.63. — *Dépenses généralement quelconques résultant du fonctionnement de la Commission interministérielle de la sécurité nucléaire et de la sûreté de l'Etat dans le domaine nucléaire.*

(En millions de francs.)

Art. 12.63. — *Allerhande uitgaven voortvloeiend uit de werking van de Interministeriële Commissie voor de nucleaire veiligheid en de veiligheid van de Staat op kerngebied.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques . . . . .	1,5	1,0	—	—	Specifieke aankopen . . . . . 123

Le crédit est destiné au fonctionnement de la Commission interministérielle créée par arrêté royal du 15 octobre 1979.

Het krediet is bestemd voor de werking van de interministeriële Commissie opgericht bij koninklijk besluit van 15 oktober 1979.

## CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.52. — *Contribution aux frais d'exécution des Conventions internationales relatives à la protection de l'environnement marin.*

(En millions de francs.)

## HOOFDSTUK III.

## INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.52. — *Bijdrage in de kosten van uitvoering van de internationale Overeenkomsten betreffende de bescherming van het zeemilieu.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
342 Organisations internationales à l'étranger.	0,8	—	—	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Le crédit est destiné à assurer la participation financière de la Belgique aux frais de fonctionnement du Secrétariat des Commissions Internationales relatives à la protection de l'environnement marin.

Het krediet is bestemd om de financiële participatie van België te verzekeren in de werkingskosten van het Secretariaat der Internationale Commissies betreffende de bescherming van het zeemilieu.

## Section 51.

Charges antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions.

§ 1. Charges relatives aux matières transférées des budgets nationaux aux budgets des Régions et/ou des Communautés.

## Sectie 51.

Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen.

§ 1. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de nationale begrotingen naar de Gewest- en/of Gemeenschapsbegrotingen.

## CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Art. 41.32.01. — *Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les taux d'intérêts des emprunts et des dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2<sup>e</sup>, respectivement c) et d) de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux :*

(En millions de francs.)

## HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.32.01. — *Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, bestemd tot dekking van zijn tussenkomsten in de rentevoeten der leningen en van de uitgaven voortspruitend uit het verlenen van zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen, waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2<sup>e</sup>, respectievelijk c) en d) van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen :*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	720,1	682,4	—	—	Inkomensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven). 412

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés.

Art. 43.20.01. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Art. 43.20.01. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der intresten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues :

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatssusvenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren) :

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
434 Contributions pour charges d'intérêts.	1 900,0	1 900,0	—	—	Bijdragen voor rentelasten ... .. 434

§ 2. Charges relatives aux matières transférées des budgets régionaux aux budgets des Communautés.

§ 2. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de gewestelijke begrotingen naar de gemeenschapsbegrotingen.

## CHAPITRE IV.

## HOOFDSTUK IV.

TRANSFÈRTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Transferts de revenus au fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.32.02. — Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les taux d'intérêts des emprunts et des dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2<sup>e</sup>, respectivement c) et d) de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Art. 41.32.02. — Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, bestemd tot dekking van zijn tussenkomst in de rentevoeten der leningen en van de uitgaven voortspruitend uit het verlenen van zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen, waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2<sup>e</sup>, respectievelijk c) en d) van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publi-	1 268,5	919,4	—	—	Inkomensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven). 412

Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés.

Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Art. 43.20.02. — Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).

Art. 43.20.02. — Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatssusvenkomst in de lasten der intresten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatssusvenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
434 Contributions pour charges d'intérêts.	142,2	99,9	—	—	Bijdragen voor rentelasten . ... .. 434

Section 61.  
Secteur des matières personnalisables.

CHAPITRE 01.

DIVERS.

Art. 01.01. — *Crédits pour les matières personnalisables*  
(pour mémoire).

(En millions de francs.)

Sectie 61.  
Sector van de persoonsgebonden materies.

HOOFDSTUK 01.

DIVERSEN.

Art. 01.01. — *Kredieten voor de persoonsgebonden materies*  
(pro memorie).

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
01 Non réparti économiquement ... ..	—	9 611,6	—	—	Niet economisch verdeeld ... .. 01



TITRE II.  
DEPENSES DE CAPITAL.

## PARTIE I.

Crédits destinés à la réalisation  
du programme d'investissements.

## Section 31.

Santé publique.

## CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux aux entreprises.

Art. 51.80. — *Subsides à la Société nationale des Distributions d'eaux, aux administrations subordonnées ou aux associations d'administrations subordonnées, pour études et exécutions de travaux généralement quelconques relatifs à l'établissement, l'extension ou le remaniement de distributions d'eaux, de stations d'épuration d'eaux potables et d'installations de dessalement (pour mémoire).*

Classification économique :

511 Entreprises publiques possédant la personnalité juridique.

	En milliers de francs.
Programme initial . . . . .	6 000 000
Programme ajusté . . . . .	6 400 000

*Engagements.*

Ordonnancements 1978 et antérieurs . . . . .	5 830 839
Engagements 1979 . . . . .	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	—
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—

Plafond nouveau d'engagement . . . . . 5 950 775

*Ordonnancements.*

Ordonnancements 1978 et antérieur . . . . .	5 830 839
Ordonnancements 1979 . . . . .	9 661
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	142 383
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—

Plafond nouveau d'ordonnement . . . . . 5 982 883

Les crédits pour des engagements nouveaux sont repris aux budgets régionaux.

Art. 51.83. — *Subventions à des établissements d'utilité publique et à des associations sans but lucratif pour la construction, l'agrandissement, la transformation ou les grosses réparations, l'équipement et le premier ameublement de crèches, de pouponnières et de maisons maternelles (pour mémoire).*

Classification économique :

513 Institutions S.B.L. au service des entreprises.

	En milliers de francs.
Programme initial . . . . .	100 000
Programme ajusté . . . . .	1 200 000

TITEL II.  
KAPITAALUITGAVEN.

## DEEL I.

Kredieten voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma.

## Sectie 31.

Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Art. 51.80 — *Subsides aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, aan de ondergeschikte openbare besturen of verenigingen van ondergeschikte openbare besturen, voor studies en voor de uitvoering van alle werken met het oog op de aanleg, uitbreiding of verbouwing van waterleidingen, van zuiveringsstations voor drinkwater en van ontziltingsinstallaties (pro memorie).*

Economische classificatie :

511 Rechtspersoonlijkheid bezittende openbare bedrijven.

	In duizend- tallen frank.
Oorspronkelijk programma . . . . .	6 000 000
Aangepast programma . . . . .	6 400 000

*Vastleggingen.*

Vastleggingen 1978 en vorige . . . . .	5 950 775
Vastleggingen 1979 . . . . .	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	—
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—

Nieuw vastleggingsplafon . . . . . 5 950 775

*Ordonnanceringen.*

Ordonnanceringen 1978 en vorige . . . . .	5 830 839
Ordonnanceringen 1979 . . . . .	9 661
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	142 383
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . 5 982 883

De kredieten voor nieuwe verbintenissen komen in de gewestelijke begrotingen voor.

Art. 51.83. — *Toelagen aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerken voor het bouwen, vergroten, verbouwen of grote herstellingswerken, uitrusting en eerste meubilering van kribben, kinderbewaarplaatsen en tehuizen voor moeders (pro memorie).*

Economische classificatie :

513 Instellingen Z.W.O. ten dienste van bedrijven.

	In duizend- tallen frank.
Oorspronkelijk programma . . . . .	100 000
Aangepast programma . . . . .	1 200 000

Engagements.	
Engagements 1978 et antérieurs ... ..	377 389
Engagements 1979 ... ..	39 746
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 ... ..	381 120
Crédits ajustés 1980 ... ..	—
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	—

Plafond nouveau d'engagement ... .. 798 255

Ordonnancements.	
Ordonnancements 1978 et antérieurs ... ..	306 469
Ordonnancements 1979 ... ..	58 889
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 ... ..	153 956
Crédits ajustés 1980 ... ..	—
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	—

Plafond nouveau d'ordonnement ... .. 519 314

Les engagements nouveaux sont de la compétence des Communautés.

Art. 51.84. — *Subside à l'Association de la Croix-Rouge de Belgique à titre d'intervention de l'Etat dans les frais d'aménagement, d'extension et d'équipement de l'Institut national du Sang et de ses centres régionaux.*

Classification économique :

512 Entreprises privées.

	En milliers de francs
Programme initial ... ..	35 000
Programme ajusté ... ..	250 000

Engagements.	
Engagements 1978 et antérieurs ... ..	92 852
Engagements 1979 ... ..	1 694
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 ... ..	85 864
Crédits ajustés 1980 ... ..	26 700
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	27 500

Plafond nouveau d'engagement ... .. 234 610

Ordonnancements.	
Ordonnancements 1978 et antérieurs ... ..	58 130
Ordonnancements 1979 ... ..	25 197
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 ... ..	34 682
Crédits ajustés 1980 ... ..	17 100
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	14 500

Plafond nouveau d'ordonnement ... .. 149 609

Les crédits sollicités sont destinés notamment à l'équipement des centres de transfusion sanguine à Mons et Woluwe-Saint-Lambert.

Art. 51.85. — *Subsides à l'établissement d'utilité publique « Maison de cure pour ex-prisonniers politiques et ex-prisonniers de guerre » pour l'extension de la maison de cure et convalescence à Sainte-Ode, et à l'A.S.B.L. « Fonds social des prisonniers politiques, ascendants, veuves et orphelins » pour la construction et l'équipement d'une maison de retraite à Uccle.*

Classification économique :

512 Entreprises privées.

	En milliers de francs.
Programme initial ... ..	22 000
Programme ajusté ... ..	170 000

Engagements.	
Engagements 1978 et antérieurs ... ..	149 903
Engagements 1979 ... ..	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 ... ..	9 000
Crédits ajustés 1980 ... ..	10 000
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	—

Plafond nouveau d'engagement ... .. 168 903

Ordonnancements.	
Ordonnancements 1978 et antérieurs ... ..	111 390
Ordonnancements 1979 ... ..	19 539
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 ... ..	26 304
Crédits ajustés 1980 ... ..	30 000
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	13 000

Plafond nouveau d'ordonnement ... .. 200 233

Aucun engagement n'est à prévoir pour 1981.

Vastleggingen.	
Vastleggingen 1978 en vorige .. ..	377 389
Vastleggingen 1979 .. ..	39 746
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	381 120
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	—
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	—

Nieuw vastleggingsplafon ... .. 798 255

Ordonnanceringen.	
Ordonnanceringen 1978 en vorige ... ..	306 469
Ordonnanceringen 1979 ... ..	58 889
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	153 956
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	—
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	—

Nieuw ordonnanceringsplafon ... .. 519 314

De nieuwe vastleggingen vallen onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen.

Art. 51.84. — *Subsidie aan de Vereniging van het Rode Kruis van België als Staatstussenkomst in de kosten van de inrichting, uitbreiding en uitrusting van het Nationaal Instituut van het Bloed en zijn gewestelijke centra.*

Economische classificatie :

512. Privé-bedrijven.

	In duizend tallen frank.
Oorspronkelijk programma ... ..	35 000
Aangepast programma ... ..	250 000

Vastleggingen.	
Vastleggingen 1978 en vorige ... ..	92 852
Vastleggingen 1979 ... ..	1 694
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	85 864
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	26 700
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	27 500

Nieuw vastleggingsplafon ... .. 234 610

Ordonnanceringen.	
Ordonnanceringen 1978 en vorige ... ..	58 130
Ordonnanceringen 1979 ... ..	25 197
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	34 682
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	17 100
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	14 500

Nieuw ordonnanceringsplafon ... .. 149 609

De gevraagde kredieten zijn o.m. bestemd voor de uitrusting van de bloedtransfusiecentra te Bergen en Sint-Lambrechts-Woluwe.

Art. 51.85. — *Toelagen aan de instelling van openbaar nut « Rusthuis voor gewezen politieke gevangenen en gewezen krijgsgevangenen » voor de uitbreiding van het rust- en herstellingshuis te Sint-Ode, en aan de V.Z.W. « Sociaal Fonds van politieke gevangenen, ascendenten, weduwen en wezen » voor het bouwen en uitrusten van een rusthuis te Ukkel.*

Economische classificatie :

512 Privé-bedrijven.

	In duizend-tallen frank.
Oorspronkelijk programma ... ..	22 000
Aangepast programma ... ..	170 000

Vastleggingen.	
Vastleggingen 1978 en vorige ... ..	149 903
Vastleggingen 1979 ... ..	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	9 000
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	10 000
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	—

Nieuw vastleggingsplafon ... .. 168 903

Ordonnanceringen.	
Ordonnanceringen 1978 en vorige ... ..	111 390
Ordonnanceringen 1979 ... ..	19 539
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	26 304
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	30 000
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	13 000

Nieuw ordonnanceringsplafon ... .. 200 233

Voor 1981 worden geen vastleggingen voorzien.

Art. 51.89. — *Indemnités de réparation à payer par l'Etat en application de l'article 6 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines (pour mémoire).*

Classification économique :

	En milliers de francs.
512 Entreprises privées.	
Programme initial . . . . .	10 000
Programme ajusté . . . . .	20 000
<i>Engagements.</i>	
Engagements 1978 et antérieurs . . . . .	—
Engagements 1979 . . . . .	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	6 700
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—
Plafond nouveau d'engagement . . . . .	6 700
<i>Ordonnancements.</i>	
Ordonnancements 1978 et antérieurs . . . . .	—
Ordonnancements 1979 . . . . .	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	4 700
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—
Plafond nouveau d'ordonnement . . . . .	4 700

Voir l'article 51.80.

#### CHAPITRE VI.

#### TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

##### Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Art. 61.83. — *Subsides à l'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la guerre pour la construction et l'équipement d'un pavillon au hame de Dilbeek, ainsi que pour l'aménagement de l'ancien bâtiment (pour mémoire).*

Classification économique :

	En milliers de francs.
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954.	
Programme initial . . . . .	12 000
Programme ajusté . . . . .	48 000
<i>Engagements.</i>	
Engagements 1978 et antérieurs . . . . .	44 499
Engagements 1979 . . . . .	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	3 000
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—
Plafond nouveau d'engagement . . . . .	47 499
<i>Ordonnancements.</i>	
Ordonnancements 1978 et antérieurs . . . . .	41 327
Ordonnancements 1979 . . . . .	1 301
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	99
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—
Plafond nouveau d'ordonnement . . . . .	42 727

Art. 61.84. — *Subsides à l'Œuvre nationale des Invalides de la guerre pour la construction, l'aménagement, l'équipement et le reconditionnement d'un complexe hospitalier à Uccle et des maisons de repos à Uccle et à Seny.*

Classification économique :

	En milliers de francs.
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954.	
Programme initial . . . . .	9 600
Programme ajusté . . . . .	12 100

Art. 51.89. — *Herstelvergoedingen door de Staat te betalen bij toepassing der bepalingen van artikel 6 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater (pro memorie).*

Economische classificatie :

	In duizend- tallen frank.
512 Privé-bedrijven.	
Oorspronkelijk programma . . . . .	10 000
Aangepast programma . . . . .	20 000
<i>Vastleggingen.</i>	
Vastleggingen 1978 en vorige . . . . .	—
Vastleggingen 1979 . . . . .	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	6 700
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—
Nieuw vastleggingsplafon . . . . .	6 700
<i>Ordonnanceringen.</i>	
Ordonnanceringen 1978 en vorige . . . . .	—
Ordonnanceringen 1979 . . . . .	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	4 700
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—
Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . .	4 700

Zie het artikel 51.80.

#### HOOFDSTUK VI.

#### VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

##### Vermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 61.83. — *Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers voor het bouwen en uitrusten van een paviljoen bij het tehuis te Dilbeek, alsmede voor het inrichten van het oude gebouw (pro memorie).*

Economische classificatie :

	In duizend- tallen frank.
612 Vermogensoverdrachten naar de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.	
Oorspronkelijk programma . . . . .	12 000
Aangepast programma . . . . .	48 000
<i>Vastleggingen.</i>	
Vastleggingen 1978 en vorige . . . . .	44 499
Vastleggingen 1979 . . . . .	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	3 000
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—
Nieuw vastleggingsplafon . . . . .	47 499
<i>Ordonnanceringen.</i>	
Ordonnanceringen 1978 en vorige . . . . .	41 327
Ordonnanceringen 1979 . . . . .	1 301
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	99
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—
Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . .	42 727

Art. 61.84. — *Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden voor de bouw, inrichting, de uitrusting en de herconditionering van een ziekenhuiscomplex te Ukkel en van de rusthuizen te Ukkel en te Seny.*

Economische classificatie :

	In duizend- tallen frank.
612 Vermogensoverdrachten naar de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.	
Oorspronkelijk programma . . . . .	9 600
Aangepast programma . . . . .	12 100

<i>Engagements.</i>	
Engagements 1978 et antérieurs ... ..	9 600
Engagements 1979 ... ..	1 500
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 ... ..	—
Crédits ajustés 1980 ... ..	1 000
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	—

Plafond nouveau d'engagement ... .. 12 100

<i>Ordonnancements.</i>	
Ordonnancements 1978 et antérieurs ... ..	—
Ordonnancements 1979 ... ..	9 567
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 ... ..	1 533
Crédits ajustés 1980 ... ..	1 000
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	600

Plafond nouveau d'ordonnement ... .. 12 700

Art. 61.85. — *Transfert au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.*

(En millions de francs.)

<i>Vastleggingen.</i>	
Vastleggingen 1978 en vorige ... ..	9 600
Vastleggingen 1979 ... ..	1 500
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	—
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	1 000
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	—

Nieuw vastleggingsplafon . . . . . 12 100

<i>Ordonnanceringen.</i>	
Ordonnanceringen 1978 en vorige ... ..	—
Ordonnanceringen 1979 ... ..	9 567
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980	1 533
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	1 000
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	600

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . 12 700

Art. 61.85. — *Overdracht aan het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la section particulière.	2 365,3	1 722,5	—	—	Vermogensoverdrachten naar de 611 fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

Le crédit est destiné à alimenter le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale créé par l'arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967. Ce Fonds est inscrit à l'article 60.01.02 de la section particulière. Le crédit 1981 inscrit au présent article doit servir principalement à réaliser le programme des travaux en ce qui concerne les bassins réservoirs.

#### Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

L'arrêté royal du 22 octobre 1959 (*Moniteur belge* du 7 novembre 1959) prévoit le financement intégral par le Crédit communal de Belgique des travaux subventionnés.

Ce financement est limité pour 1981 à un volume de prêts ne dépassant pas 110 000 000 de francs.

Ces autorisations d'engagements remplacent pour le secteur public les crédits qui étaient prévus avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 22 octobre 1959 aux articles 63.

Art. 63.80. — *Remboursement aux administrations subordonnées des dépenses occasionnées par l'installation centrale de télécommunications du système d'appel unifié prévu par le plan national d'aide médicale urgente (le paiement pourra être effectué directement aux fournisseurs).*

Classification économique :

635 Contributions à des investissements divers.	En milliers de francs.
Programme initial . . . . .	25 000
Programme ajusté . . . . .	35 000

*Engagements.*

Engagements 1978 et antérieurs ... ..	13 471
Engagements 1979 ... ..	1 544
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 ... ..	4 956
Crédits ajustés 1980 ... ..	7 500
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	5 000

Plafond nouveau d'engagement ... .. 32 471

Het krediet is bestemd voor het stijven van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie opgericht bij het koninklijk besluit n° 1 van 18 april 1967. Dit Fonds is ingeschreven onder het artikel 60.01.02 van de afzonderlijke sectie. Het krediet 1981 ingeschreven op onderhavig artikel, dient hoofdzakelijk voor de realisatie van het programma der werken op het stuk van de spaarbekkens.

#### Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Het koninklijk besluit van 22 oktober 1959 (*Belgisch Staatsblad* van 7 november 1959) voorziet in de integrale financiering van de gesubsidieerde werken door het Gemeentekrediet van België.

Deze financiering wordt voor 1981 beperkt tot een maximumbedrag aan leningen van 110 000 000 frank.

Deze machtigingen tot vastlegging vervangen voor de openbare sector de kredieten waarin vóór de van krachtwording van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959 voorzien was onder de artikels 63.

Art. 63.80. — *Terugbetaling aan de ondergeschikte besturen van de uitgaven die veroorzaakt worden door de centrale inrichting der televerbindingen van het bij het nationaal plan voor dringende geneeskundige hulpverlening voorzien eenvormig oproepstelsel (de betaling zal rechtstreeks aan de leveranciers mogen geschieden).*

Economische classificatie :

635 Bijdrage voor diverse investeringen.	In duizend-tallen frank.
Oorspronkelijk programma . . . . .	25 000
Aangepast programma . . . . .	35 000

*Vastleggingen.*

Vastleggingen 1978 en vorige ... ..	13 471
Vastleggingen 1979 ... ..	1 544
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	4 956
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	7 500
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	5 000

Nieuw vastleggingsplafon ... .. 32 471

*Ordonnancements.*

Ordonnancements 1978 et antérieurs .....	12 681
Ordonnancements 1979 .....	296
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 .....	6 341
Crédits ajustés 1980 .....	7 300
Autorisations nouvelles 1981 .....	6 100
<b>Plafond nouveau d'ordonnement</b> .....	<b>32 718</b>

Les crédits sont destinés au remplacement d'une deuxième série d'émetteurs-récepteurs fixes des centres de secours « 900 » qui sont en service depuis plus de 15 ans.

Art. 63.83. — *Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique* (pour mémoire).

Classification économique :

## 633 Bâtiments.

	En milliers de francs.
Programme initial .....	3 000 000
Programme ajusté .....	—

*Engagements.*

Engagements 1978 et antérieurs .....	2 118 462
Engagements 1979 .....	500
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 .....	17 381
Crédits ajustés 1980 .....	—
Autorisations nouvelles 1981 .....	—
<b>Plafond nouveau d'engagement</b> .....	<b>2 136 343</b>

*Ordonnancements.*

Ordonnancements 1978 et antérieurs .....	2 092 261
Ordonnancements 1979 .....	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 .....	40 650
Crédits ajustés 1980 .....	—
Autorisations nouvelles 1981 .....	—
<b>Plafond nouveau d'ordonnement</b> .....	<b>2 132 911</b>

Voir l'article 51.83.

**Transferts de capitaux à l'enseignement libre.**

Art. 64.81. — *Subventions à l'« Institut voor Tropische Geneeskunde te Antwerpen » pour la transformation, l'aménagement et l'équipement d'un laboratoire spécialisé* (pour mémoire).

Classification économique :

## 642 Contributions à l'acquisition de meubles, de matériel didactique, etc.

	En milliers de francs.
Programme initial .....	3 000
Programme ajusté .....	—

*Engagements.*

Engagements 1978 et antérieurs .....	—
Engagements 1979 .....	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 .....	—
Crédits ajustés 1980 .....	3 000
Autorisations nouvelles 1981 .....	—
<b>Plafond nouveau d'engagement</b> .....	<b>3 000</b>

*Ordonnancements.*

Ordonnancements 1978 et antérieurs .....	—
Ordonnancements 1979 .....	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 .....	—
Crédits ajustés 1980 .....	3 000
Autorisations nouvelles 1981 .....	—
<b>Plafond nouveau d'ordonnement</b> .....	<b>3 000</b>

*Ordonnancements.*

Ordonnancements 1978 et vorige .....	12 681
Ordonnancements 1979 .....	296
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 .....	6 341
Aangepaste kredieten 1980 .....	7 300
Nieuwe machtigingen 1981 .....	6 100
<b>Nieuw ordonnancingsplafon</b> .....	<b>32 718</b>

De kredieten zijn bestemd voor de vervanging van een tweede reeks vaste radiozenders-ontvangers in de hulpcentra « 900 », die meer dan 15 jaar in gebruik zijn.

Art. 63.83. — *Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volksgezondheid* (pro memoria).

Economische classificatie :

## 633 Gebouwen.

	In duizend-tallen frank.
Oorspronkelijk programma .....	3 000 000
Aangepast programma .....	—

*Vastleggingen.*

Vastleggingen 1978 en vorige .....	2 118 462
Vastleggingen 1979 .....	500
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 .....	17 381
Aangepaste kredieten 1980 .....	—
Nieuwe machtigingen 1981 .....	—
<b>Nieuw vastleggingsplafon</b> .....	<b>2 136 343</b>

*Ordonnancements.*

Ordonnancements 1978 en vorige .....	2 092 261
Ordonnancements 1979 .....	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 .....	40 650
Aangepaste kredieten 1980 .....	—
Nieuwe machtigingen 1981 .....	—
<b>Nieuw ordonnancingsplafon</b> .....	<b>2 132 911</b>

Zie het artikel 51.83.

**Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs.**

Art. 64.81. — *Toelagen aan het Instituut voor Tropische Geneeskunde te Antwerpen voor de verbouwing, inrichting en uitrusting van een gespecialiseerd laboratorium* (pro memoria).

Economische classificatie :

## 642 Bijdragen voor de aanschaffing van meubelen, didactisch materieel, enz.

	In duizend-tallen frank.
Oorspronkelijk programma .....	3 000
Aangepast programma .....	—

*Vastleggingen.*

Vastleggingen 1978 en vorige .....	—
Vastleggingen 1979 .....	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 .....	—
Aangepaste kredieten 1980 .....	3 000
Nieuwe machtigingen 1981 .....	—
<b>Nieuw vastleggingsplafon</b> .....	<b>3 000</b>

*Ordonnancements.*

Ordonnancements 1978 en vorige .....	—
Ordonnancements 1979 .....	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 .....	—
Aangepaste kredieten 1980 .....	3 000
Nieuwe machtigingen 1981 .....	—
<b>Nieuw ordonnancingsplafon</b> .....	<b>3 000</b>



CHAPITRE VII.  
INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Construction de bâtiments dans le pays.

Art. 72.80. — *Travaux d'aménagement à l'Institut Reine Elisabeth à Oostduinkerke.*

Classification économique :

720 Construction de bâtiments dans le pays.

	En milliers de francs.
Programme initial . . . . .	75 000
Programme ajusté . . . . .	350 000

*Engagements.*

Engagements 1978 et antérieurs . . . . .	2 459
Engagements 1979 . . . . .	8 798
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	188 743
Crédits ajustés 1980 . . . . .	45 000
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	60 000

Plafond nouveau d'engagement . . . . . 305 000

*Ordonnancements.*

Ordonnancements 1978 et antérieurs . . . . .	—
Ordonnancements 1979 . . . . .	2 676
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	67 324
Crédits ajustés 1980 . . . . .	50 000
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	50 000

Plafond nouveau d'ordonnement . . . . . 170 000

Il s'agit des travaux d'aménagement à l'Institut Reine Elisabeth à Oostduinkerke rendus nécessaires pour la protection contre l'incendie. L'exécution de ces travaux se fait par l'intermédiaire de la Régie des Bâtiments.

Construction de routes et travaux hydrauliques.

Art. 73.80. — *Construction par l'Etat du réseau des conduites d'adduction de l'eau du barrage de Nisramont vers les réseaux communaux de la province du Luxembourg (pour mémoire).*

Classification économique :

732 Travaux hydrauliques.

	En milliers de francs.
Programme initial . . . . .	100 000
Programme ajusté . . . . .	500 000

*Engagements.*

Engagements 1978 et antérieurs . . . . .	323 920
Engagements 1979 . . . . .	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	—
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—

Plafond nouveau d'engagement . . . . . 323 920

*Ordonnancements.*

Ordonnancements 1978 et antérieurs . . . . .	314 042
Ordonnancements 1979 . . . . .	1 250
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	15 898
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—

Plafond nouveau d'ordonnement . . . . . 331 190

Justification : voir article 51.80.

HOOFDSTUK VII.  
INVESTERINGEN (CIVIELE).

Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland.

Art. 72.80. — *Aanpassingswerken in het Instituut Koningin Elisabeth te Oostduinkerke.*

Economische classificatie :

720 Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland.

	In duizendtallen frank.
Oorspronkelijk programma . . . . .	75 000
Aangepast programma . . . . .	350 000

*Vastleggingen.*

Vastleggingen 1978 en vorige . . . . .	2 459
Vastleggingen 1979 . . . . .	8 798
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	188 743
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	45 000
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	60 000

Nieuw vastleggingsplafon . . . . . 305 000

*Ordonnanceringen.*

Ordonnanceringen 1978 en vorige . . . . .	—
Ordonnanceringen 1979 . . . . .	2 676
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	67 324
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	50 000
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	50 000

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . 170 000

Het betreft aanpassingswerken in het Instituut Koningin Elisabeth te Oostduinkerke die onvermijdelijk zijn geworden met het oog op de bescherming tegen brandgevaar. De uitvoering dezer werken gebeurt door toedoen van de Regie der Gebouwen.

Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken.

Art. 73.80. — *Aanleggen door de Staat van het net der toevoerleidingen van het water van de afdamming van Nisramont naar de gemeentelijke netten van de provincie Luxemburg (pro memorie).*

Economische classificatie :

732 Waterbouwkundige werken.

	In duizendtallen frank.
Oorspronkelijk programma . . . . .	100 000
Aangepast programma . . . . .	500 000

*Vastleggingen.*

Vastleggingen 1978 en vorige . . . . .	323 920
Vastleggingen 1979 . . . . .	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	—
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—

Nieuw vastleggingsplafon . . . . . 323 920

*Ordonnanceringen.*

Ordonnanceringen 1978 en vorige . . . . .	314 042
Ordonnanceringen 1979 . . . . .	1 250
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	15 898
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—

Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . . 331 190

Verantwoording : zie artikel 51.80.

Art. 73.82. — *Construction pour compte de l'Etat de bassins réservoirs (pour mémoire).*

Classification économique :

732 Travaux hydrauliques.

	En milliers de francs.
Programme initial . . . . .	600 000
Programme ajusté . . . . .	700 000
<i>Engagements.</i>	
Engagements 1978 et antérieurs . . . . .	99 635
Engagements 1979 . . . . .	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	—
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—
Plafond nouveau d'engagement . . . . .	99 635
<i>Ordonnancements.</i>	
Ordonnancements 1978 et antérieurs . . . . .	99 635
Ordonnancements 1979 . . . . .	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	4 746
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—
Plafond nouveau d'ordonnement . . . . .	104 381

L'engagement des travaux nouveaux se fait à charge du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (art. 60.01.02 de la Section particulière).

Section 34.

Politique scientifique.

Santé publique.

CHAPITRE VII.

INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Achats de terrains et bâtiments dans le pays.

Art. 71.81. — *Achat de terrains et de bâtiments pour l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et ses laboratoires provinciaux (pour mémoire).*

Classification économique :

710 Achats de terrains et bâtiments dans le pays.

	En milliers de francs.
Programme initial . . . . .	75 000
Programme ajusté . . . . .	—
<i>Engagements.</i>	
Engagements 1978 et antérieurs . . . . .	3 690
Engagements 1979 . . . . .	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	71 310
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—
Plafond nouveau d'engagement . . . . .	75 000
<i>Ordonnancements.</i>	
Ordonnancements 1978 et antérieurs . . . . .	3 634
Ordonnancements 1979 . . . . .	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	71 366
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—
Plafond nouveau d'ordonnement . . . . .	75 000

Art. 73.82. — *Bouwen voor rekening van de Staat van spaarbekken (pro memorie).*

Economische classificatie :

732 Waterbouwkundige werken.

	In duizend-tallen frank.
Oorspronkelijk programma . . . . .	600 000
Aangepast programma . . . . .	700 000
<i>Vastleggingen.</i>	
Vastleggingen 1978 en vorige . . . . .	99 635
Vastleggingen 1979 . . . . .	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	—
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—
Nieuw vastleggingsplafon . . . . .	99 635
<i>Ordonnanceringen.</i>	
Ordonnanceringen 1978 en vorige . . . . .	99 635
Ordonnanceringen 1979 . . . . .	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	4 746
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—
Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . .	104 381

De vastlegging der nieuwe werken wordt gedaan ten laste van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie (art. 60.01.02 van de Afzonderlijke Sectie).

Sectie 34.

Wetenschapsbeleid.

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK VII.

INVESTERINGEN (CIVIELE).

Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland.

Art. 71.81. — *Aankoop van terreinen en gebouwen voor het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en zijn provinciale laboratoria (pro memorie).*

Economische classificatie :

710 Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland.

	In duizend-tallen frank.
Oorspronkelijk programma . . . . .	75 000
Aangepast programma . . . . .	—
<i>Vastleggingen.</i>	
Vastleggingen 1978 en vorige . . . . .	3 690
Vastleggingen 1979 . . . . .	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	71 310
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—
Nieuw vastleggingsplafon . . . . .	75 000
<i>Ordonnanceringen.</i>	
Ordonnanceringen 1978 en vorige . . . . .	3 634
Ordonnanceringen 1979 . . . . .	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	71 366
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—
Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . .	75 000



## Construction de bâtiments dans le pays.

Art. 72.81. — *Construction, aménagement, agrandissement, modernisation et équipement de bâtiments et locaux destinés à l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et à ses laboratoires provinciaux.*

Classification économique :

720 Construction de bâtiments dans le pays.

	En milliers de francs.
Programme initial . . . . .	766 000
Programme ajusté . . . . .	—
<i>Engagements.</i>	
Engagements 1978 et antérieurs . . . . .	52 915
Engagements 1979 . . . . .	2 240
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	133 109
Crédits ajustés 1980 . . . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	—
Plafond nouveau d'engagement . . . . .	188 264
<i>Ordonnancements.</i>	
Ordonnancements 1978 et antérieurs . . . . .	25 217
Ordonnancements 1979 . . . . .	17 827
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	80 756
Crédits ajustés 1980 . . . . .	8 100
Autorisations nouvelles 1981 . . . . .	4 200
Plafond nouveau d'ordonnement . . . . .	136 100

## Section 37.

## Environnement.

## CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Art. 61.87. — *Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.*

(En millions de francs.)

## Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland.

Art. 72.81. — *Bouw, inrichting, uitbreiding, modernisering en uitrusting van gebouwen en lokalen bestemd voor het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en zijn provinciale laboratoria.*

Economische classificatie :

720 Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland.

	In duizend-tallen frank.
Oorspronkelijk programma . . . . .	766 000
Aangepast programma . . . . .	—
<i>Vastleggingen.</i>	
Vastleggingen 1978 en vorige . . . . .	52 915
Vastleggingen 1979 . . . . .	2 240
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	133 109
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	—
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	—
Nieuw vastleggingsplafon . . . . .	188 264
<i>Ordonnanceringen.</i>	
Ordonnanceringen 1978 en vorige . . . . .	25 217
Ordonnanceringen 1979 . . . . .	17 827
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980 . . . . .	80 756
Aangepaste kredieten 1980 . . . . .	8 100
Nieuwe machtigingen 1981 . . . . .	4 200
Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . .	136 100

## Sectie 37.

## Leefmilieu.

## HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 61.87. — *Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
611 Transferts de capitaux aux fonds repris à la section particulière.	80,0	100,0	—	—	Vermogensoverdrachten naar de fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

Le crédit sert à alimenter le Fonds destiné à la lutte contre les nuisances (art. 60.08.A de la section particulière).

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Art. 63.84. — *Subsidies aux administrations subordonnées, aux associations d'administrations subordonnées et aux trois sociétés d'épuration des eaux usées prévues par l'article 8 de la loi du 26 mars 1971, pour l'exécution de tous travaux relatifs à l'épuration des eaux d'égouts et à l'amélioration de l'état des eaux.*

Het krediet dient tot het stijven van het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder (art. 60.08.A van de afzonderlijke sectie).

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Art. 63.84. — *Subsidies aan de ondergeschikte besturen, aan verenigingen van ondergeschikte besturen en aan de drie maatschappijen voor zuivering van afvalwater voorzien bij artikel 8 van de wet van 26 maart 1971, voor de uitvoering van alle werken met het oog op de zuivering der rioolwaters en de verbetering van de toestand der wateren.*

Classification économique :  
6.34 Contribution aux routes et travaux hydrauliques.

	En milliers de francs.
<i>Déménagement urbain.</i>	
Programme initial ... ..	4 000 000
Programme ajusté ... ..	—
<i>Engagements.</i>	
Engagements 1978 et antérieurs ... ..	987 909
Engagements 1979 ... ..	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 ... ..	1 030 000
Crédits ajustés 1980 ... ..	750 000
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	313 200
<b>Plafond nouveau d'engagement ... ..</b>	<b>3 081 109</b>
<i>Ordonnancements.</i>	
Ordonnancements 1978 et antérieurs ... ..	799 947
Ordonnancements 1979 ... ..	20 738
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 ... ..	35 110
Crédits ajustés 1980 ... ..	276 400
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	806 100
<b>Plafond nouveau d'ordonnement ... ..</b>	<b>1 938 295</b>

Le crédit d'engagement se rapporte au programme prioritaire d'investissement national en matière de démantèlement urbain.

#### CHAPITRE VII. INVESTISSEMENTS (CIVILS).

##### Construction de routes et travaux hydrauliques.

Art. 73.81. — *Construction par l'Etat d'un collecteur destiné à recevoir les eaux usées industrielles le long du canal Albert (pour mémoire).*

Classification économique :

	En milliers de francs.
732 Travaux hydrauliques.	
Programme initial . . . . .	300 000
Programme ajusté . . . . .	4 400 000
<i>Engagements.</i>	
Engagements 1978 et antérieurs ... ..	3 627 729
Engagements 1979 ... ..	—
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	—
Crédits ajustés 1980 .. . . .	—
Autorisations nouvelles 1981 ... ..	—
<b>Plafond nouveau d'engagement ... ..</b>	<b>3 627 729</b>
<i>Ordonnancements.</i>	
Ordonnancements 1978 et antérieurs ... ..	3 406 078
Ordonnancements 1979 ... ..	62 290
Crédits 1979 reportés à l'année budgétaire 1980 . . . . .	152 112
Crédits ajustés 1980 ... ..	21 600
Autorisations nouvelles 1981 .. . . .	—
<b>Plafond nouveau d'ordonnement ... ..</b>	<b>3 642 080</b>

Justification : voir article 51.80.

Economische classificatie :  
6.34 Bijdrage voor wegen en waterbouwkundige werken.

	In duizend- tallen frank.
<i>Stedelijke ontwatering.</i>	
Oorspronkelijk programma . . . . .	4 000 000
Aangepast programma ... ..	—
<i>Vastleggingen.</i>	
Vastleggingen 1978 en vorige ... ..	987 909
Vastleggingen 1979 ... ..	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	1 030 000
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	750 000
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	313 200
<b>Nieuw vastleggingsplafon . . . . .</b>	<b>3 081 109</b>
<i>Ordonnanceringen.</i>	
Ordonnanceringen 1978 en vorige ... ..	799 947
Ordonnanceringen 1979 ... ..	20 738
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	35 110
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	276 400
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	806 100
<b>Nieuw ordonnanceringsplafon . . . . .</b>	<b>1 938 295</b>

Het vastleggingskrediet heeft betrekking op het nationaal prioritair investeringsprogramma inzake stedelijke ontwatering.

#### HOOFDSTUK VII. INVESTERINGEN (CIVIELE).

##### Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken.

Art. 73.81. — *Bouwen door de Staat van een moerriool voor nijverheidsafvalwater langs het Albertkanaal (pro memorie).*

Economische classificatie :

	In duizend- tallen frank.
732 Waterbouwkundige werken.	
Oorspronkelijk programma . . . . .	300 000
Aangepast programma .. . . .	4 400 000
<i>Vastleggingen.</i>	
Vastleggingen 1978 en vorige ... ..	3 627 729
Vastleggingen 1979 ... ..	—
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	—
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	—
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	—
<b>Nieuw vastleggingsplafon ... ..</b>	<b>3 627 729</b>
<i>Ordonnanceringen.</i>	
Ordonnanceringen 1978 en vorige . . . . .	3 406 078
Ordonnanceringen 1979 ... ..	62 290
Kredieten 1979 overgedragen naar het begrotingsjaar 1980.	152 112
Aangepaste kredieten 1980 ... ..	21 600
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	—
<b>Nieuw ordonnanceringsplafon ... ..</b>	<b>3 642 080</b>

Verantwoording : zie artikel 51.80.

Section 51.

Charges antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions.

§ 1. Charges relatives aux matières transférées des budgets nationaux aux budgets des Régions et/ou des Communautés.

CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux aux entreprises.

Art. 51.83.01. — *Subventions à des établissements d'utilité publique et à des associations sans but lucratif pour la construction, l'agrandissement, la transformation ou les grosses réparations, l'équipement et le premier ameublement de crèches, de pouponnières et de maisons maternelles (pour mémoire).*

Classification économique :

513 Institutions S.B.L. au service des entreprises.

§ 2. Charges relatives aux matières transférées des budgets régionaux aux budgets des Communautés.

CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux aux entreprises.

Art. 51.90.02. — *Subventions au secteur privé pour la construction, l'aménagement, l'agrandissement, la modernisation et l'équipement de centres de services communs non intégrés dans une maison de retraite (pour mémoire).*

Classification économique :

513 Institutions S.B.L. au service des entreprises.

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Art. 63.83.02. — *Subsidies aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires intéressant l'hygiène et la santé publique (pour mémoire).*

Classification économique :

633 Bâtiments.

Sectie 51.

Lasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen.

§ 1. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de nationale begrotingen naar de Gewest- en/of Gemeenschapsbegrotingen.

HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Art. 51.83.01. — *Toelagen aan instellingen van openbaar nut en aan verenigingen zonder winstoogmerken voor het bouwen, vergroten, verbouwen of grote herstellingswerken, uitrusting en eerste meubilering van kribben, kinderbewaarplaatsen en tehuizen voor moeders (pro memorie).*

Economische classificatie :

513 Instellingen Z.W.O. ten dienste van bedrijven.

§ 2. Lasten met betrekking tot materies overgedragen van de gewestelijke begrotingen naar de Gemeenschapsbegrotingen.

HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Art. 51.90.02. — *Toelagen aan de privé-sector in de kosten van het bouwen, inrichten, moderniseren en uitrusten van niet in een rusthuis geïntegreerde dienstcentra (pro memorie).*

Economische classificatie :

513 Instellingen Z.W.O. ten dienste van bedrijven.

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Art. 63.83.02. — *Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volksgezondheid (pro memorie).*

Economische classificatie :

633 Gebouwen.

## Section 61.

## Secteur des matières personnalisables.

## CHAPITRE 01.

## DIVERS.

Art. 01.01. — *Crédits pour les matières personnalisables* (pour mémoire).

Classification économique :

01 Non réparti économiquement.

En milliers  
de francs.*Engagements.*

Crédits 1980 ... ..	198 600
Autorisations nouvelles 1981 .. ..	—

*Ordonnancements.*

Crédits 1980 ... ..	69 000
Autorisations nouvelles 1981 .. ..	—

## PARTIE II.

## Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique.

## Section 01.

Dépenses de Cabinet du Ministre  
de la Santé publique.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

Art. 74.01.03. — *Dépenses patrimoniales du Cabinet* (pour mémoire).

(En millions de francs.)

## Sectie 61.

## Sector van de persoonsgebonden materies.

## HOOFDSTUK 01.

## DIVERSEN.

Art. 01.01. — *Kredieten voor de persoonsgebonden materies*  
(pro memorie).

Economische classificatie :

01 Niet economisch verdeeld.

In duizend-  
tallen frank.*Vastleggingen.*

Kredieten 1980 ... ..	198 600
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	—

*Ordonnanceringen.*

Kredieten 1980 .. ..	69 000
Nieuwe machtigingen 1981 ... ..	—

## DEEL II.

## Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid.

## Sectie 01.

Kabinetsuitgaven van de Minister  
van Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK VII.

## INVESTERINGEN (CIVIELE).

## Aankoop van duurzame roerende goederen.

Art. 74.01.03. — *Vermogensuitgaven van het Cabinet* (pro memorie).

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
741 Achat de matériel de transport ...	—	0,6	0,6	0,6	Aankoop van vervoermaterieel ... .. 741
742 Achat d'autre matériel . ... ..	—	0,4	0,1	—	Aankoop van ander materieel ... .. 742
Totaux ... ..	—	1,0	0,7	0,6	Totalen.

## Section 31.

## Santé publique.

## CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques  
sans caractère d'entreprise.

Art. 61.32. — *Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financières des emprunts et les dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2<sup>e</sup>, respectivement c) et d) de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux (pour mémoire).*

(En millions de francs.)

## Sectie 31.

## Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan  
openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 61.32. — *Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkomsten in de financiële lasten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2<sup>e</sup>, respectievelijk c) en d) van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen (pro memorie).*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnances — Ordonnan- ceringen	
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).  Voir article 61.32.01 à la section 51.	—	—	44,0	44,0	Vermogensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven).  Zie artikel 61.32.01 in sectie 51.
Art. 61.80. — <i>Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat (pour mémoire).</i>  (En millions de francs.)					Art. 61.80. — <i>Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat (pro memorie).</i>  (In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnances — Ordonnan- ceringen	
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).  Voir article 61.80.01 à la section 51.	—	—	816,8	816,8	Vermogensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven).  Zie artikel 61.80.01 in sectie 51.
Art. 61.81. — <i>Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'acquisition de biens meubles patrimoniaux.</i>  (En millions de francs.)					Art. 61.81. — <i>Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van de aankoop van roerende vermogensgoederen.</i>  (In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnances — Ordonnan- ceringen	
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	1,1	1,1	1,1	1,1	Vermogensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven). 612

Justification : voir article 41.34 (Dépenses courantes).

Cette dotation correspond au montant repris au chapitre 55 du budget du Fonds.

**Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.**

Art. 63.20. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

(En millions de francs.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
633 Contributions à d'autres bâtiments ...	0,6	—	322,2	322,2	Bijdragen voor andere gebouwen ... 633
634 Contributions aux routes et travaux hydrauliques ... ..	—	—	348,3	348,3	Bijdragen voor wegen en waterbouw- kundige werken. 634
635 Autres contributions d'investissements	—	—	84,2	84,2	Overige investeringsbijdragen ... .. 635
<b>Totaux ... ..</b>	<b>0,6</b>	<b>—</b>	<b>754,7</b>	<b>754,7</b>	<b>Totalen.</b>

Voir également l'article 63.20.01 à la section 51.

Art. 63.21. — *Intervention de l'Etat dans les charges de remboursement d'emprunts contractés par les communes pour couvrir le déficit des comptes de gestion des hôpitaux des C.A.P. (art. 20, § 6 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux) (pour mémoire).*

(En millions de francs.)

Verantwoording : zie artikel 41.34 (Lopende uitgaven).

Deze dotatie stemt overeen met het bedrag ingeschreven onder hoofdstuk 55 van de begroting van het Fonds.

**Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.**

Art. 63.20. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangevane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
633 Contributions à d'autres bâtiments ...	0,6	—	322,2	322,2	Bijdragen voor andere gebouwen ... 633
634 Contributions aux routes et travaux hydrauliques ... ..	—	—	348,3	348,3	Bijdragen voor wegen en waterbouw- kundige werken. 634
635 Autres contributions d'investissements	—	—	84,2	84,2	Overige investeringsbijdragen ... .. 635
<b>Totaux ... ..</b>	<b>0,6</b>	<b>—</b>	<b>754,7</b>	<b>754,7</b>	<b>Totalen.</b>

Zie ook artikel 63.20.01 in sectie 51.

Art. 63.21. — *Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door de gemeenten aangevane leningen om het tekort in de beheersrekeningen van de ziekenhuizen van de C.O.O.'s te dekken (art. 20, § 6, van de wet op de ziekenhuizen van 23 december 1973) (pro memorie).*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
636 Autres contributions en capitaux ...	—	0,4	2,3	2,3	Overige vermogensbijdragen ... .. 636

Art. 63.23. — *Prise en charge par l'Etat des charges d'amortissement des emprunts contractés par la Commission d'Assistance Publique de Bruxelles pour l'aider à faire face aux obligations imposées par les dispositions légales prévues par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative en ce qui concerne les hôpitaux gérés par elle.*

(En millions de francs.)

Art. 62.23. — *Tenlasteneming door de Staat van de aflossingslasten der leningen aangevane door de Commissie van Openbare Onderstand van Brussel om haar te helpen het hoofd te bieden aan de verplichtingen opgelegd door de wettelijke bepalingen van de samengeorde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken wat de door haar beheerde ziekenhuizen betreft.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
636 Autres contributions en capitaux ...	14,4	13,8	13,1	4,1	Overige vermogensbijdragen ... .. 636

Justification : voir article 43.23 (Dépenses courantes).

Verantwoording : zie artikel 43.23 (Lopende uitgaven).



Art. 63.24. — *Intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des C.A.P.*

(Le Trésor est autorisé à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de cette intervention de l'Etat aux échéances convenues).

(En millions de francs.)

Art. 63.24. — *Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de C.O.O.'s te dekken.*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling van deze staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren).

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
636 Autres contributions en capitaux ...	349,6	291,0	277,6	277,6	Overige vermogensbijdragen ... .. 636

Justification : voir article 43.24 (Dépenses courantes).

Verantwoording : zie artikel 43.24 (Lopende uitgaven).

#### CHAPITRE VII.

#### INVESTISSEMENTS (CIVILS).

#### Achats de biens meubles durables.

Art. 74.01.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

(En millions de francs.)

#### HOOFDSTUK VII.

#### INVESTERINGEN (CIVIELE).

#### Aankoop van duurzame, roerende goederen.

Art. 74.01.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
741 Achat de matériel de transport ...	27,0	26,3	24,2	24,0	Aankoop van vervoermaterieel ... 741
742 Achat d'autre matériel ... ..	13,0	13,7	11,8	11,5	Aankoop ander materieel . ... 742
Totaux ... ..	40,0	40,0	36,0	35,5	Totalen.
Répartition :	(En milliers de francs.)		Onderverdeling :		(In duizendtallen frank.)

SERVICES — DIENSTEN	Matériel — Materieel	
	Remplacement — Vervanging	Premier équipement — Eerste uitrusting
Service de Désinfection, des Denrées alimentaires et du Commerce des viandes. — <i>Ontsmettingsdienst, Eetwarendienst en Vleeshandel</i> ... ..	Machines - Matériel. —	Machines - Materieel.
Office médico-social de l'Etat. — <i>Sociaal-Medische Rijksdienst</i> ... ..	192	100
Secours sanitaire à la population civile. — <i>Medische hulpverlening aan de burgerbevolking.</i>	2 000	1 100
Réseau 900. — <i>Net 900</i> ... ..	—	500
Service Presse et Information. — <i>Pers en Informatie</i> ... ..	3 250	5 396
	—	500
Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..	5 442	7 596
Secours sanitaire à la population civile et réseau 900. — <i>Medische hulpverlening aan de burgerbevolking en net 900</i> ... ..	Matériel de transport. —	Vervoermaterieel.
	26 962	—
Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..	26 962	—
Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i> ... ..	32 404	7 596



## CHAPITRE VIII.

## OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

## Octrois de crédits aux ménages.

Art. 82.80. — *Avances récupérables destinées à permettre aux victimes de la catastrophe du 11 juillet 1978 à San Carlos de la Rapita (Espagne) ou à leurs ayants cause de supporter les frais immédiats de toutes natures nécessités par le rapatriement des victimes blessées ou non, par le rapatriement et l'inhumation de la dépouille mortelle des victimes décédées, et par les soins médicaux et hospitaliers aux victimes.*

(Le paiement pourra être effectué au profit des Ministères des Affaires étrangères et de la Défense nationale, au cas où ces départements auraient déjà octroyé des avances de fonds) (*pour mémoire*).

(En millions de francs.)

## HOOFDSTUK VIII.

## KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

## Kredietverleningen aan gezinnen.

Art. 82.80. — *Terugvorderbare voorschotten bestemd om de slachtoffers van de ramp van 11 juli 1978 te San Carlos de la Rapita (Spanje) of hun rechtverkrijgenden toe te laten allerhande dringende kosten te dragen veroorzaakt door de repatriëring van de al dan niet gewonde slachtoffers, de repatriëring en de begrafenis van het stoffelijk overschot der overleden slachtoffers en de medische zorgen en hospitalisatie der slachtoffers.*

(De betaling zal kunnen geschieden ten voordele van de Ministeries van Buitenlandse Zaken en Landsverdediging, indien die departementen reeds voorschotten zouden hebben toegekend) (*pro memorie*).

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
82 Octrois de crédits aux ménages ...	—	— (0,2)	—	1,5	Kredietverleningen aan gezinnen ... 82

## Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public.

Art. 84.81. — *Cotisation à l'A.S.B.L. « Studiesyndikaat voor water ».*

(En millions de francs.)

## Kredietverleningen binnen de sector overheid.

Art. 84.81. — *Bijdrage aan de V.Z.W. « Studiesyndikaat voor water ».*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
841 Octrois de crédits au pouvoir central	1,2	1,2	1,2	0,1	Kredietverleningen aan de centrale overheid. 841

Entre le département, la S.N. des Distributions d'eaux et trois sociétés de distribution d'eau il a été créé dans le courant de l'année 1974 un syndicat d'études pour l'eau. La cotisation de l'Etat pour 1981 est estimée à 1 200 000 francs.

Tussen het departement, de N.M. der Waterleidingen en drie maatschappijen voor waterbedeling werd in de loop van 1974 een studiesyndikaat opgericht voor water. De bijdrage van de Staat voor 1981 wordt op 1 200 000 frank geraamd.

## Schéma du budget du syndicat d'études :

(En milliers de francs.)

## Schema van de begroting van het Studiesyndikaat :

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté ... ..	3 960	11 350	10 140	Overgedragen saldo . . . . . 990
21 Intérêt ... ..	400	1 000	450	Interest . . . . . 21
860 Participation des Sociétés de Distribution d'Eau.	8 120	8 120	6 960	Deelneming van de Maatschappijen voor Waterbedeling. 860
891 Participation du Ministère de la Santé publique et de la Famille.	1 160	1 160	1 160	Deelneming van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. 891
Totaux ... ..	13 640	21 630	18 710	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
126 Coût de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers.	13 000	17 670	7 360	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126
950 Solde à nouveau . . . . .	640	3 960	11 350	Nieuw saldo . . . . . 950

Art. 84.82. — *Avances récupérables consenties aux organismes assureurs en matière de soins de santé et aux hôpitaux (pour mémoire).*

(En millions de francs.)

Art. 84.82. — *Terugvorderbare voorschotten toegekend aan de verzekeringsorganismen voor gezondheidszorg en aan de ziekenhuizen (pro memorie).*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
842 Octrois de crédits à la sécurité sociale.	—	—	2 066,0	2 066,0	Kredietverleningen aan de instellingen van de sociale zekerheid. 842

Section 32.

Famille.

CHAPITRE VII.

INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Achats de biens meubles durables.

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

74.01.09. Secrétariat commun au Conseil supérieur de la Famille et au Conseil supérieur du Troisième Age.

(En millions de francs.)

Sectie 32.

Gezin.

HOOFDSTUK VII.

INVESTERINGEN (CIVIELE).

Aankoop van duurzame roerende goederen.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

74.01.09. Secretariaat gemeen aan de Hoge Raad voor het Gezin en aan de Hoge Raad voor de Derde Leeftijd.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
742 Achat d'autre matériel ... ..	0,3	0,3	—	—	Aankoop van ander materieel ... .. 742

Section 33.  
Santé publique et Famille.

CHAPITRE VII.  
INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Achats de biens meubles durables.

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

74.01.05. Achats courants.

(En millions de francs.)

Sectie 33.  
Volksgezondheid en Gezin.

HOOFDSTUK VII.  
INVESTERINGEN (CIVIELE).

Aankoop van duurzame roerende goederen.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

74.01.05. Lopende aankopen.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
741 Achat de matériel de transport ...	1,6	1,2	0,8 7,4	0,8	Aankoop vervoermaterieel ... .. 741
742 Achat d'autre matériel ... ..	6,8	7,2	(0,1)	6,7	Aankoop ander materieel ... .. 742
Totaux ... ..	8,4	8,4	8,2 (0,1)	7,5	Totalen.

Répartition :

(En milliers de francs.)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank.)

SERVICES — DIENSTEN	Machines — Machines	Mobilier — Meubilair	Matériel — Materieel	Transport — Vervoer
<i>Achats courants. — Lopende aankopen.</i>				
<i>Administration centrale : — Hoofdbestuur :</i>				
Premier équipement O.C.F. — <i>Eerste uitrusting C.B.B.</i> ... ..	172	1 362	69	137
Premier équipement non O.C.F. — <i>Eerste uitrusting niet C.B.B.</i> ... ..	329	766	897	—
Remplacement O.C.F. — <i>Vervanging C.B.B.</i> ... ..	434	311	636	675
Remplacement non O.C.F. — <i>Vervanging niet C.B.B.</i> ... ..	624	—	345	—
<i>Services extérieurs : — Buitendiensten :</i>				
Premier équipement O.C.F. — <i>Eerste uitrusting C.B.B.</i> ... ..	63	411	11	—
Premier équipement non O.C.F. — <i>Eerste uitrusting niet C.B.B.</i> ... ..	—	—	—	—
Remplacement O.C.F. — <i>Vervanging C.B.B.</i> ... ..	66	87	21	809
Remplacement non O.C.F. — <i>Vervanging niet C.B.B.</i> ... ..	175	—	—	—
Totaux. — <i>Totalen</i> ... ..	1 863	2 937	1 979	1 621

Section 34.  
Politique scientifique.  
Santé publique.

CHAPITRE VII.  
INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Achat de biens meubles durables.

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

(En millions de francs.)

Sectie 34.  
Wetenschapsbeleid.  
Volksgezondheid.

HOOFDSTUK VII.  
INVESTERINGEN (CIVIELE).

Aankoop van duurzame roerende goederen.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
74.01.07 Académie royale de Médecine et « Koninklijke Academie voor Geneeskunde ».	0,7	0,7	0,7	0,1	74.01.07 « Académie royale de Médecine » en Koninklijke Academie voor Geneeskunde.
74.01.08 Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires.	81,7	81,7	81,7 (7,5)	64,4	74.01.08 Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria.
74.01.11 Commission interministérielle de l'Eau.	0,2	0,2	—	0,1	74.01.11 Interministeriële Commissie voor het Waterbeleid.
74.01.13 Noyau de l'eau ... ..	26,3	26,3	5,0	0,9	74.01.13 Kerngroep-water.
Totaux ... ..	108,9	108,9	87,4 (7,5)	65,5	Totalen.

(En millions de francs.) | (In miljoenen frank.)

	1981	1980	1979		
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
741 Achat de matériel de transport ...	2,7	2,7	2,3	2,1	Aankoop vervoermaterieel . ... .. 741
742 Achat d'autre matériel . ... ..	106,2	106,2	85,1 (7,5)	63,4	Aankoop ander materieel ... .. 742
Totaux ... ..	108,9	108,9	87,4 (7,5)	65,5	Totalen.

74.01.07. Académie royale de Médecine.  
(En milliers de francs.)

74.01.07. « Académie royale de Médecine ».  
(In duizendtallen frank.)

REPARTITION ONDERVERDELING	Premier équipement Eerste uitrusting	Remplacement Vervanging
Mobilier O.C.F. — Meubilair C.B.B. ... ..	—	—
Mobilier non O.C.F. — Meubilair niet C.B.B. ... ..	250	—
Machines O.C.F. — Machines C.B.B. ... ..	—	—
Machines non O.C.F. — Machines niet C.B.B. ... ..	200	—
Matériel O.C.F. — Materieel C.B.B. ... ..	—	—
Matériel non O.C.F. — Materieel niet C.B.B. ... ..	—	—
Moyens de transport. — Vervoermiddelen ... ..	—	—
Totaux. — Totalen ... ..	450	—

74.01.07. « Koninklijk Academie voor Geneeskunde ».

74.01.07. Koninklijke Academie voor Geneeskunde.

Répartition :

Onderverdeling :

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

	Premier équipement Eerste uitrusting	Remplacement Vervanging
Mobilier O.C.F. — Meubilair C.B.B. ... ..	—	—
Mobilier non O.C.F. — Meubilair niet C.B.B. ... ..	100	50
Machines O.C.F. — Machines C.B.B. ... ..	—	—
Machines non O.C.F. — Machines niet C.B.B. ... ..	—	100
Matériel O.C.F. — Materieel C.B.B. ... ..	—	—
Matériel non O.C.F. — Materieel niet C.B.B. ... ..	—	—
Moyens de transport. — Vervoermiddelen ... ..	—	—
<b>Totaux. — Totalen ... ..</b>	<b>100</b>	<b>150</b>

74.01.08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie.

74.01.08. Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.

Répartition :

Onderverdeling :

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

	Premier équipement Eerste uitrusting	Remplacement Vervanging
Mobilier O.C.F. — Meubilair C.B.B. ... ..	250	200
Mobilier non O.C.F. — Meubilair niet C.B.B. ... ..	—	—
Machines O.C.F. — Machines C.B.B. ... ..	500	250
Machines non O.C.F. — Machines niet C.B.B. ... ..	1 000	2 000
Matériel O.C.F. — Materieel C.B.B. ... ..	60 000	15 000
Matériel non O.C.F. — Materieel niet C.B.B. ... ..	—	—
Moyens de transport. — Vervoermiddelen ... ..	1 250	1 250
<b>Totaux. — Totalen ... ..</b>	<b>63 000</b>	<b>18 700</b>

74.01.11. Commission interministérielle de l'Eau.

74.01.11. Interministeriële Commissie voor Waterbeleid.

Répartition :

Onderverdeling :

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

	Premier équipement Eerste uitrusting	Remplacement Vervanging
Mobilier O.C.F. — Meubilair C.B.B. ... ..	—	—
Mobilier non O.C.F. — Meubilair niet C.B.B. ... ..	50	—
Machines O.C.F. — Machines C.B.B. ... ..	—	—
Machines non O.C.F. — Machines niet C.B.B. ... ..	25	—
Matériel O.C.F. — Materieel C.B.B. ... ..	—	—
Matériel non O.C.F. — Materieel niet C.B.B. ... ..	125	—
Moyens de transport. — Vervoermiddelen ... ..	—	—
<b>Totaux. — Totalen ... ..</b>	<b>200</b>	<b>—</b>

74.01.13. Noyau de l'eau.

74.01.13. Kerngroep-water.

Répartition :

Onderverdeling :

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

	Premier équipement Eerste uitrusting	Remplacement Vervanging
Mobilier O.C.F. — Meubilair C.B.B. ... ..	—	—
Mobilier non O.C.F. — Meubilair niet C.B.B. ... ..	100	—
Machines O.C.F. — Machines C.B.B. ... ..	—	—
Machines non O.C.F. — Machines niet C.B.B. ... ..	—	—
Matériel O.C.F. — Materieel C.B.B. ... ..	—	—
Matériel non O.C.F. — Materieel niet C.B.B. ... ..	25 000	600
Moyens de transport. — Vervoermiddelen ... ..	—	600
<b>Totaux. — Totalen ... ..</b>	<b>25 100</b>	<b>1 200</b>
<b>Totaux généraux. — Algemene totalen ... ..</b>	<b>88 850</b>	<b>20 050</b>

## Section 35.

## Politique scientifique.

## Famille.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

Art. 74.01. — Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.

74.01.04. Centre d'Etudes de la Population et de la Famille.

(En millions de francs.)

## Sectie 35.

## Wetenschapsbeleid.

## Gezin.

## HOOFDSTUK VII.

## INVESTERINGEN (CIVIELE).

## Aankoop van duurzame roerende goederen.

Art. 74.01. — Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.

74.01.04. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudies.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
741 Achat de matériel de transport ...	—	—	—	—	Aankoop van vervoermaterieel . ... 741
742 Achat d'autre matériel ... ..	0,4	0,4	0,4	0,3	Aankoop van ander materieel ... .. 742

Répartition :

Onderverdeling :

	En milliers de francs.	In duizendtallen frank.
<b>Machines (O.C.F.) :</b>		
Remplacement ... ..	50	50
Premier équipement ... ..	—	—
<b>Mobilier (O.C.F.) :</b>		
Remplacement ... ..	—	—
Premier équipement ... ..	—	—
<b>Matériel (O.C.F.) :</b>		
Remplacement ... ..	—	—
Premier équipement ... ..	—	—
<b>Total ... ..</b>	<b>50</b>	<b>50</b>
<b>Machines (non O.C.F.) :</b>		
Remplacement ... ..	—	—
Premier équipement ... ..	300	300
<b>Machines (niet C.B.B.) :</b>		
Vervanging ... ..	—	—
Eerste uitrusting ... ..	300	300

Mobilier (non O.C.F.):	
Remplacement ... ..	—
Premier équipement ... ..	—
Matériel (non O.C.F.):	
Remplacement ... ..	50
Premier équipement ... ..	—
Total ... ..	350

Meubilair (niet C.B.B.):	
Vervanging ... ..	—
Eerste uitrusting ... ..	—
Materieel (niet C.B.B.):	
Vervanging ... ..	50
Eerste uitrusting ... ..	—
Totaal ... ..	350

## Section 36.

Politique scientifique.  
Environnement.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

Art. 74.01. — Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.  
(En millions de francs.)

## Sectie 36.

Wetenschapsbeleid.  
Leefmilieu.

## HOOFDSTUK VII.

## INVESTERINGEN (CIVIELE).

## Aankoop van duurzame roerende goederen.

Art. 74.01. — Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.  
(In miljoenen frank.)

	1981	1980	1979		
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
74.01.10 Inspection de la Pollution atmosphérique.	6,8	6,8	5,7	—	74.01.10 Inspectie van de Luchtverontreiniging.
74.01.12 Modèle mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut.	3,0	3,0	3,5	0,8	74.01.12 Mathematisch Model Noordzee en Schelde-estuarium.
Totaux ... ..	9,8	9,8	9,2	0,8	Totalen.
(En millions de francs.)					(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
742 Achats d'autre matériel ... ..	9,8	9,8	9,2	0,8	Aankoop van ander materieel ... .. 742
74.01.10. Inspection de la pollution atmosphérique. Répartition : (En milliers de francs.)					74.01.10. Inspectie van de luchtverontreiniging. Onderverdeling : (In duizendtallen frank.)

	Premier équipement — Eerste uitrusting	Remplacement — Vervanging
Mobilier O.C.F. — Meubilair C.B.B. ... ..	—	—
Mobilier non O.C.F. — Meubilair niet C.B.B. ... ..	—	—
Machines O.C.F. — Machines C.B.B. ... ..	—	—
Machines non O.C.F. — Machines niet C.B.B. ... ..	—	—
Matériel O.C.F. — Materieel C.B.B. ... ..	—	—
Matériel non O.C.F. — Materieel niet C.B.B. ... ..	1 800	5 000
Moyens de transport. — Vervoermiddelen ... ..	—	—
Totaux. — Totalen ... ..	1 800	5 000



74.01.12. Modèle mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut.

Répartition :

(En milliers de francs.)

74.01.12. Mathematisch Model Noordzee en Schelde-estuarium.

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank.)

	Premier équipement — Eerste uitrusting	Remplacement — Vervanging
Mobilier O.C.F. — <i>Meubilair C.B.B.</i> ... ..	100	100
Mobilier non O.C.F. — <i>Meubilair niet C.B.B.</i> ... ..	—	—
Machines O.C.F. — <i>Machines C.B.B.</i> ... ..	100	—
Machines non O.C.F. — <i>Machines niet C.B.B.</i> ... ..	—	—
Matériel O.C.F. — <i>Materieel C.B.B.</i> ... ..	—	—
Matériel non O.C.F. — <i>Materieel niet C.B.B.</i> ... ..	2 000	300
Moyens de transport. — <i>Vervoermiddelen</i> ... ..	400	—
<b>Totaux. — Totalen</b> ... ..	<b>2 600</b>	<b>400</b>
<b>Totaux généraux. — Algemene totalen</b> ... ..	<b>4 400</b>	<b>5 400</b>

## Section 51.

Charges antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1980  
relatives aux matières transférées  
dans le cadre de la réforme des institutions.

§ 1. Charges relatives aux matières transférées  
des budgets nationaux aux budgets des Régions  
et/ou des Communautés.

## CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques  
sans caractère d'entreprise.

Art. 61.32.01. — *Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financières des emprunts et les dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2<sup>e</sup>, respectivement c) et d) de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.*

(En millions de francs.)

## Sectie 51.

Lasten van vóór 1 januari 1980  
met betrekking tot de materies overgedragen  
tengevolge van de hervorming der instellingen.

§ 1. Lasten met betrekking tot materies overgedragen  
van de nationale begrotingen naar de Gewest-  
en/of Gemeenschapsbegrotingen.

## HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Vermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.

Art. 61.32.01. — *Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkomsten in de financiële lasten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit zijn waarborg betreffende de schuldvoorderingen waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2<sup>e</sup>, respectievelijk c) en d) van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	62,0	54,5	—	—	Vermogensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven).

612

Art. 61.80.01. — Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat.

(En millions de francs.)

Art. 61.80.01. — Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat.

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	391,1	646,9	—	—	Vermogensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven). 612

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.

Art. 63.20.01. — Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

(En millions de francs.)

1981	1980
826,0	792,0

(En millions de francs.)

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Art. 63.20.01. — Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangevane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959.)

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

(In miljoenen frank.)

1979	1979
Eng./Vast.	Ordon.
—	—

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
633 Contributions à d'autres bâtiments ..	353,0	338,0	—	—	Bijdragen voor andere gebouwen. ... 633
634 Contributions aux routes et travaux hydrauliques.	382,0	365,7	—	—	Bijdragen voor wegen en waterbouwkundige werken. 634
635 Autres contributions d'investissements.	91,0	88,3	—	—	Overige investeringsbijdragen . ... 635
Totaux ... ..	826,0	792,0	—	—	Totalen.

§ 2. Charges relatives aux matières transférées  
des budgets régionaux  
aux budgets des Communautés.

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques  
sans caractère d'entreprise.

Art. 61.32.02. — *Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée à couvrir ses interventions dans les charges financières des emprunts et les dépenses résultant de l'octroi de sa garantie relative aux créances dont question à l'article 6bis, § 2, 2<sup>e</sup>, respectivement c) et d), de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.*

(En millions de francs.)

§ 2. Lasten met betrekking tot materies overgedragen  
van de gewestelijke begrotingen  
naar de Gemeenschapsbegrotingen.

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Vermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.

Art. 61.32.02. — *Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot dekking van zijn tussenkomsten in de financiële lasten der leningen en van de uitgaven voortvloeiend uit zijn waarborg betreffende de schuldvorderingen waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2<sup>e</sup>, respectievelijk c) en d), van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	243,0	144,8	—	—	Vermogensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven). 612

Art. 61.80.02. — *Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat.*

(En millions de francs.)

Art. 61.80.02. — *Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen tot financiering van de toelagen toegekend voor rekening van de Staat.*

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954 (autres que sécurité sociale et entreprises publiques).	1 950,2	2 987,6	—	—	Vermogensoverdrachten naar instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 (andere dan sociale zekerheid en openbare bedrijven). 612

Transferts de capitaux aux provinces, communes  
et organismes assimilés.

Art. 63.20.02. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959).*

(Le Trésor est autorisé à verser au Crédit communal de Belgique, à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.)

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten  
en daarmee gelijkgestelde lichamen.

Art. 63.20.02. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangevane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959).*

(De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies, om de uitbetaling van de Staatstussenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren met verplichting deze provisies later te regulariseren.)

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
633 Contributions à d'autres bâtiments ..	18,8	9,5	—	—	Bijdragen voor andere gebouwen ... 633

## Section 61.

## Secteur des matières personnalisables.

## CHAPITRE 01.

## DIVERS.

Art. 01.02. — *Crédits pour les matières personnalisables* (pour mémoire).

(En millions de francs.)

## Sectie 61.

## Sector van de persoonsgebonden materies.

## HOOFDSTUK 01.

## DIVERSEN.

Art. 01.02. — *Kredieten voor de persoonsgebonden materies* (pro memorie).

(In miljoenen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
01 Non réparti économiquement . ...	—	362,5	—	—	Niet economisch verdeeld ... 01

TITRE IV.  
SECTION PARTICULIERE.

Partie I.  
Santé publique.

Section I.  
Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Art. 60.01.A. — *Fonds d'expansion économique  
et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967).*

60.01.02 Opérations de capital.  
(En milliers de francs.)

TITEL IV.  
AFZONDERLIJKE SECTIE.

Deel I.  
Volksgezondheid.

Sectie I.  
Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Art. 60.01.A. — *Fonds voor de economische expansie  
en de regionale reconversie  
(koninklijk besluit n° 1 van 18 april 1967).*

60.01.02 Kapitaalverrichtingen.  
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	4 235 217	1 567 717	1 927 713	Overgedragen saldo . . . . . 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— d'origine budgétaire :				— van budgettaire oorsprong :
661 Transferts de capitaux du Pouvoir Central (art. 61.85 du Titre II du budget).	2 365 300	3 422 500	—	Vermogensoverdrachten van de Cen- 661 trale Overheid (art. 61.85 van Titel II van de begroting).
Totaux solde et recettes ... ..	6 600 517	4 990 217	1 927 713	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniale :
511 Subsidies aux sociétés de distribution d'eau.	20 000	25 000	1 001	Subsidies aan de waterleidingsmaat- 511 schappijen.
634 Subsidies pour l'épuration des eaux usées.	6 000	130 000	316 697	Subsidies voor de zuivering van het 634 afvalwater.
— patrimoniales :				— patrimoniale :
732 Construction de bassins réservoirs ...	1 000 000	600 000	42 298	Bouwen van spaarbekkens . . . . . 732
Totaux des dépenses ... ..	1 026 000	755 000	359 996	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	5 574 517	4 235 217	1 567 717	Nieuw saldo ... .. 950

A partir de 1976, les engagements se rapportent principalement à la construction des bassins réservoirs.

Vanaf 1976 hebben de vastleggingen hoofdzakelijk betrekking op de bouw van spaarbekkens.

Art. 60.02.A. — Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose (lois des 1<sup>er</sup> août 1930 et 26 décembre 1956).  
(En milliers de francs.)

Art. 60.02.A. — Fonds bestemd om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten (wetten van 1 augustus 1930 en 26 december 1956).  
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	123 294	121 332	130 614	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— d'origine budgétaire :				— van budgettaire oorsprong :
661 Transferts de capitaux du Pouvoir Central (art. 66.01.A du Titre IV du budget).	—	2 058	—	Vermogensoverdrachten van de Centrale Overheid (art. 66.01.A van Titel IV van de begroting). 661
Totaux solde et recettes ... ..	123 294	123 390	130 614	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
512 Travaux de modernisation des sanatoriums, des préventoriums et des centres de santé.	—	96	9 282	Moderniseringswerken der sanatoria, preventoria en gezondheidscentra. 512
— patrimoniales :				— patrimoniale :
61 Attribution à l'Etat du solde disponible.	123 294	—	—	Toekenning aan de Staat van het beschikbare saldo. 61
Totaux des dépenses ... ..	123 294	96	9 282	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	—	123 294	121 332	Nieuw saldo . . . . . 950

A partir de 1975, les engagements ne se font plus à charge du budget du département de la Santé publique et de la Famille.

Vanaf 1975 worden geen vastleggingen meer gedaan ten laste van de begroting van het departement van Volksgezondheid en van het Gezin.

Art. 60.03.A. — Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (loi du 27 juin 1956 modifiée par la loi du 3 avril 1965).

Art. 60.03.A. — Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, tering- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen (wet van 27 juni 1956 gewijzigd bij de wet van 3 april 1965).

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	93 199	18 199	102 963	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— d'origine budgétaire :				— van budgettaire oorsprong :
080 Transferts du Pouvoir central (art. 33.26 du Titre I du budget).	—	70 000	383 500	Overdrachten van de Centrale Overheid (art. 33.26 van Titel I van de begroting). 080
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
3312 Remboursements des frais d'entretien d'indigents belges et étrangers.	—	5 000	24 852	Terugbetalingen van de onderhoudskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen. 3312
Totaux solde et recettes ... ..	93 199	93 199	511 315	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
3312 Frais d'entretien d'indigents belges et étrangers.	—	—	493 116	Onderhoudskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen. 3312
Totaux des dépenses ... ..	—	—	493 116	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	93 199	93 199	18 199	Nieuw saldo . . . . . 950

Aucune opération à charge de ce fonds n'est prévue puisque cette matière est communautarisée.

Er worden geen verrichtingen meer op dit fonds voorzien, aangezien deze materie gecommunutariseerd is.

Art. 60.05.A. — *Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967) (pour mémoire).*

(En milliers de francs.)

Art. 60.05.A. — *Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortvloeiend uit terugvorderingsgedingen (koninklijk besluit n° 81 van 10 november 1967) (pro memorie).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	—	13	1 484	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— d'origine budgétaire :				— van budgettaire oorsprong :
080 Transfert du Pouvoir Central (art. 33.27 du Titre I du budget et versement de la loterie nationale.	—	1 433 800	6 901 400	Overdracht van de Centrale Overheid (art. 33.27 van Titel I van de begroting en storting van de nationale loterij). 080
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniale :
3312 Remboursements des frais d'entretien des handicapés.	—	—	—	Terugbetalingen van de onderhoudskosten van gehandicapten. 3312
Totaux solde et recettes ... ..	—	1 433 813	6 902 884	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniale.
3312 Frais d'entretien des handicapés ...	—	1 433 813	6 902 871	Onderhoudskosten van gehandicapten 3312
Totaux des dépenses ... ..	—	1 433 813	6 902 871	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	—	—	13	Nieuw saldo . . . . . 950

Cette matière est communautarisée. Les opérations pour 1980 ont trait aux charges antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 1980.

Deze materie is gecommunautariseerd. De verrichtingen over 1980 hebben betrekking op de lasten van vóór 1 januari 1980.

Art. 60.06.A. — *Fonds spécial destiné à couvrir les pertes subies par l'O.N.I.G. en cas de décès prématuré des emprunteurs (arrêté royal du 11 mars 1968).*

(En milliers de francs.)

Art. 60.06.A. — *Speciaal fonds bestemd om de verliezen aan te vullen die door het N.W.O.I. worden geleden in geval van vroegtijdig overlijden der geldnemers (koninklijk besluit van 11 maart 1968).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	1 000	1 000	1 000	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— d'origine budgétaire :				— van budgettaire oorsprong :
080 Transferts du Pouvoir central (art. 41.30 du Titre I du budget).	—	—	—	Overdracht van de Centrale Overheid (art. 41.30 van Titel I van de begroting). 080
Totaux solde et recettes ... ..	1 000	1 000	1 000	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniale :
3312 Remboursements à l'O.N.I.G. des pertes subies.	500	—	—	Terugbetalingen aan het N.W.O.I. van de geleden verliezen. 3312
Totaux des dépenses ... ..	500	—	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	500	1 000	1 000	Nieuw saldo . . . . . 950

Les crédits inscrits au présent article 60.06.A constituent un fonds spécial destiné à couvrir les pertes subies par l'Œuvre nationale des Invalides de Guerre en cas de décès prématuré des emprunteurs, si la réserve constituée en vertu de l'article 6 de l'arrêté royal du 11 mars 1968 précité devait s'avérer insuffisante.

De op onderhavig artikel 60.06.A. ingeschreven kredieten vormen een speciaal fonds bestemd om de verliezen te dekken die door het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden worden geleden in geval van vroegtijdig overlijden der geldnemers, indien de reserve, gevormd krachtens artikel 6 van het koninklijk besluit van 11 maart 1968 voornoemd, onvoldoende is.



Art. 60.09.A. — *Fonds destiné aux recettes et dépenses se rapportant aux avances sur et à l'intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux et aux frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs.*

(En milliers de francs.)

Art. 60.09.A. — *Fonds bestemd voor de ontvangsten en de uitgaven betreffende de voorschotten op en de Staatssusienkomst in de ligdag-prijs van de ziekenhuizen en voor de kosten van de prestaties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen welke geen aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekeringsorganismen.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	—	1 000 013	158 064	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— d'origine budgétaire :				— van budgettaire oorsprong :
080 Transferts du Pouvoir central (art. 33.36 et 33.51 du Titre I du budget).	11 419 600	13 163 100	12 714 700	Overdracht van de Centrale Overheid (art. 33.36 en 33.51 van Titel I van de begroting). 080
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
3321 Remboursements des avances accordées aux hôpitaux.	—	13 299	13 584	Terugbetalingen der voorschotten verleend aan de ziekenhuizen. 3321
522 Versement de la Loterie Nationale.	2 800 000	—	—	Storting door de Nationale Loterij ... 522
Totaux solde et recettes ... ..	14 219 600	14 176 412	12 886 348	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
3321 Fins sanitaires : ménages ... ..	14 219 600	14 176 412	11 886 335	Sanitaire doeleinden : gezinnen . . . 3321
Totaux des dépenses ... ..	14 219 600	14 176 412	11 886 335	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	—	—	1 000 013	Nieuw saldo . . . . . 950

Voir articles 33.36 (Section 31) et 33.51 (Section 34) du Titre I.

Zie artikels 33.36 (Sectie 31) en 33.51 (Sectie 34) van Titel I.

## CHAPITRE III.

## HOOFDSTUK III.

## FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

## FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Art. 66.01.A. — *Fonds destiné à assurer le fonctionnement du service technique créé au sein de l'Œuvre Nationale Belge de Défense contre la Tuberculose (arrêté royal du 17 novembre 1931).*

Art. 66.01.A. — *Fonds tot verzekering van de werking van de technische dienst opgericht in de schoot van het Belgisch Nationaal Werk ter Bestrijding van de Tering (koninklijk besluit van 17 november 1931).*

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	778	614	614	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
265 Intérêts de titres ... ..	—	164	—	Rente van titels ... .. 265
Totaux solde et recettes ... ..	778	778	614	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
3322 Intervention dans les frais du service technique créé au sein de l'O.N.B.D.T.	—	—	—	Tussenkomst in de kosten van de technische dienst opgericht in de schoot van het B.N.W.B.T. 3322
— patrimoniales :				— patrimoniale :
61 Attribution à l'Etat du solde disponible.	778	—	—	Toekenning aan de Staat van het beschikbaar saldo. 61
Totaux des dépenses ... ..	778	—	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	—	778	614	Nieuw saldo . . . . . 950

Ce fonds n'a actuellement plus d'utilité, le service technique dont il devait couvrir les frais de fonctionnement, ayant été supprimé.

Dit fonds heeft thans geen enkel nut meer vermits de technische dienst wiens werkingskosten het moest dekken, is afgeschaft.

Art. 66.04.B. — Exécution de l'accord belgo-allemand du 21 septembre 1962 relatif à l'indemnisation des victimes de la guerre (accord belgo-allemand du 21 septembre 1962) (pour mémoire).

(En milliers de francs.)

Art. 66.04.B. — Uitvoering van de Belgisch-Duitse overeenkomst van 21 september 1962 betreffende de vergoeding aan oorlogsslachtoffers (Belgisch-Duitse overeenkomst van 21 september 1962) (pro memorie).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	—	2 440	35 540	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— d'origine budgétaire :				— van budgettaire oorsprong :
460 Transferts de revenus du Pouvoir central (art. 41.27, budget Pensions).	—	—	16 900	Inkomensoverdrachten van de Centrale Overheid (art. 41.27, begroting Pensioenen). 460
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
39 Versement en exécution de l'accord belgo-allemand du 5 décembre 1973.	—	—	—	Storting in uitvoering van het Belgisch-Duits akkoord van 5 december 1973. 39
Totaux solde et recettes ... ..	—	2 440	52 440	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
522 Indemnité aux anciens membres de la Wehrmacht des cantons de l'Est.	—	2 440	50 000	Vergoeding aan de gewezen leden van de Wehrmacht uit de Oostkantons. 522
Totaux des dépenses ... ..	—	—	50 000	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	—	—	2 440	Nieuw saldo . . . . . 950

Actuellement les paiements se font directement à charge de l'article 41.27 du budget des Pensions. Ce fonds n'a donc plus d'utilité.

Thans gebeuren de betalingen rechtstreeks ten laste van artikel 41.27 van de begroting der Pensioenen zodat dit fonds geen nut meer heeft.

Art. 66.05.B. — Exécution de l'article 7, § 3, du troisième accord complémentaire à la Convention générale de sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne (loi du 21 janvier 1963).

(En milliers de francs.)

Art. 66.05.B. — Uitvoering van artikel 7, § 3, van het derde aanvullend akkoord van het Algemeen Verdrag betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland (wet van 21 januari 1963).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	83 997	83 997	1 350	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
080 Sommes dues par les organismes assureurs allemands transmises par le Département de la Prévoyance sociale.	1 000 000	1 500 000	157 831	Stortingen vanwege Duitse verzekeringsmaatschappijen overgedragen door het Departement van Sociale Voorzorg. 080
Totaux solde et recettes ... ..	1 083 997	1 583 997	159 181	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
336.1 Arriérés de rentes dues par les organismes assureurs allemands en faveur des déportés victimes d'accidents du travail et de maladies professionnelles.	1 000 000	1 500 000	75 184	Achterstallen van rente vanwege Duitse verzekeringsorganismen ten voordele van weggevoerden, slachtoffers van een arbeidsongeval en van beroepsziekten. 336.1
Totaux des dépenses ... ..	1 000 000	1 500 000	75 184	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	83 997	83 997	83 997	Nieuw saldo . . . . . 950

Fonds alimenté par des sommes dues par les organismes assureurs allemands.

Fonds gestijfd door stortingen vanwege Duitse verzekeringsorganismen.

Art. 66.07.C. — *Fonds spécial destiné au paiement des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des institutions d'intérêt public soumises aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954, ainsi qu'auprès de tous autres organismes parastataux (arrêté royal du 22 octobre 1937 et loi du 16 mars 1954, article 14).*

(En milliers de francs.)

Art. 66.07.C. — *Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en 16 maart 1954, alsmede bij alle andere parastatale instellingen (koninklijk besluit van 22 oktober 1937 en wet van 16 maart 1954, art. 14).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	6	106	31	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
080 Sommes versées par les organismes parastataux . . . . .	1 700	1 600	1 506	Sommen gestort door de parastatale organismen. 080
Totaux solde et recettes ... ..	1 706	1 706	1 537	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
030 Rémunérations des commissaires et des réviseurs auprès des parastataux.	1 706	1 700	1 431	Bezoldiging der commissarissen en der revisoren bij de parastatale. 030
Totaux des dépenses ... ..	1 706	1 700	1 431	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	—	6	106	Nieuw saldo . . . . . 950

Art. 66.08.A. — *Allocations versées par des tiers pour le financement de recherches scientifiques de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie.*

(En milliers de francs.)

Art. 66.08.A. — *Toelagen door derden gestort ter financiering van wetenschappelijke onderzoeken door het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	717	5 768	2 358	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
390 Allocation de tiers ... ..	2 400	1 949	3 410	Toelage van derden ... .. 390
Totaux solde et recettes ... ..	3 117	7 717	5 768	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
123 Recherches scientifiques de l'Institut.	3 000	7 000	—	Wetenschappelijke onderzoeken van het Instituut. 123
Totaux des dépenses ... ..	3 000	7 000	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	117	717	5 768	Nieuw saldo . . . . . 950

Art. 66.10.A. — *Fonds destiné à des recettes et des dépenses au profit de la Croix-Rouge de Belgique (loi du 7 août 1974).*  
(En milliers de francs.)

Art. 66.10.A. — *Fonds bestemd voor ontvangsten en uitgaven ten bate van het Rode Kruis van België (wet van 7 augustus 1974).*  
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	16 144	16 144	13 183	Overgedragen saldo . . . . . 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniale :
370 Retenues sur primes responsabilité civile assurance automobile.	96 000	93 000	93 420	Afhouding op premies burgerlijke aansprakelijkheid autovoertuigen. 370
Totaux solde et recettes . . . . .	112 144	109 144	106 603	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniale :
331.2 Aide sociale : institutions . . . . .	94 000	91 000	88 459	Sociale steun : instellingen . . . . . 331.2
— patrimoniales :				— patrimoniale :
841 Remboursement d'octroi de crédit . . . . .	2 000	2 000	2 000	Terugbetaling van kredietverlening. 841
Totaux des dépenses . . . . .	96 000	93 000	90 459	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	16 144	16 144	16 144	Nieuw saldo . . . . . 950
L'arrêté royal du 21 janvier 1976 — <i>Moniteur belge</i> du 29 dito — fixe à 0,25 % le supplément du montant des primes mises à charge de tout preneur d'assurance assujéti à la loi du 1 <sup>er</sup> juillet 1956, relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs.				Het koninklijk besluit van 21 januari 1976 — <i>Belgisch Staatsblad</i> van 29 dito — bepaalt de toeslag op het premiebedrag dat ten laste komt van elke verzekeringsnemer op wie de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen van toepassing is, op 0,25 %.
Art. 66.11.A. — <i>Fonds destiné aux recettes et aux dépenses résultant de l'application de la loi sur les médicaments (loi du 5 janvier 1976, art. 152).</i> (En milliers de francs.)				Art. 66.11.A. — <i>Fonds bestemd voor de ontvangsten en de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wet op de geneesmiddelen (wet van 5 januari 1976, art. 152).</i> (In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	49 694	69 694	60 198	Overgedragen saldo . . . . . 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniale :
382 Application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments et arrêté royal du 30 mars 1976.	50 000	50 000	38 218	Toepassing van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen en koninklijk besluit van 30 maart 1976. 382
Totaux solde et recettes . . . . .	99 694	119 694	98 416	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniale :
110 Salaires et charges sociales . . . . .	30 000	17 000	9 669	Lonen en sociale lasten . . . . . 110
120 Achat de biens non durables et de services.	23 000	22 000	81	Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten. 120
122 Location de bâtiments . . . . .	4 000	4 000	—	Huur van gebouwen . . . . . 122
3322 Informatique pharmaco-thérapeutique.	16 000	16 000	14 830	Farmacotherapeutische informatiek. 3322
341 Frais de fonctionnement du service commun d'enregistrement de médicaments Benelux.	8 000	7 000	3 916	Werkingskosten gemeenschappelijke dienst Benelux voor geneesmiddelenregistratie. 341
— patrimoniales :				— patrimoniale :
740 Achat de biens meubles durables . . . . .	4 000	4 000	226	Aankoop van duurzame roerende goederen. 740
Totaux des dépenses . . . . .	85 000	70 000	28 722	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	14 694	49 694	69 694	Nieuw saldo . . . . . 950

Ce fonds a été créé par l'article 152 de la loi relative aux propositions budgétaires 1975-1976. Les modalités d'approvisionnement ont été fixées par l'arrêté royal du 30 mars 1976.

Il a pour objectifs le contrôle de la qualité des médicaments et l'information médicale et pharmaceutique.

Dit fonds werd opgericht bij artikel 152 van de wet betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976. De modaliteiten tot stijving ervan werden ingeschreven in het koninklijk besluit van 30 maart 1976.

De bedoeling ervan is het toezicht op de geneesmiddelen en de medische en farmaceutische informatiek te verstevigen.

Art. 66.12.A. — Fonds destiné aux recettes et dépenses se rapportant à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits (loi du 24 janvier 1977 et arrêté royal du 30 janvier 1979).

(En milliers de francs.)

Art. 66.12.A. — Fonds bestemd voor ontvangsten en uitgaven betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten (wet van 24 januari 1977 en koninklijk besluit van 30 januari 1979).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	130	182	44	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
381 Enregistrement amendes administratives.	150	120	139	Registratie administratieve boeten ... 381
<b>Totaux solde et recettes ... ..</b>	<b>280</b>	<b>302</b>	<b>183</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
120 Achat de biens non durables et de services.	152	10	1	Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten. 120
121 Frais de fonctionnement ... ..	100	162	—	Werkingskosten ... .. 121
<b>Totaux des dépenses ... ..</b>	<b>252</b>	<b>172</b>	<b>1</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau . . . . .	28	130	182	Nieuw saldo . . . . . 950

Ce fonds est destiné aux recettes et dépenses se rapportant à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires.

Op dit fonds worden de ontvangsten en de uitgaven ingeschreven nopens de bescherming van de gezondheid van de verbruiker wat de eetwaren betreft.

Art. 67.01.B. — Fondations, dotations, legs et prix (Fondation Comte Bruneel — arrêté royal du 21 mai 1914).

(En milliers de francs.)

Art. 67.01.B. — Stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen (Stichting Graaf Bruneel — koninklijk besluit van 21 mei 1914).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	12	2	17	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
265 Intérêts de titres ... ..	9	10	10	Interesten van titels ... .. 265
— patrimoniales :				— patrimoniales :
96 Vente de titres .. ..	—	—	—	Verkoop van titels ... .. 96
<b>Totaux solde et recettes ... ..</b>	<b>21</b>	<b>12</b>	<b>27</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
3312 Transferts de revenus aux ménages. — aide sociale aux institutions.	—	—	25	Inkomensoverdrachten aan gezinnen. — sociale steun aan instellingen. 3312
— patrimoniales :				— patrimoniales :
91 Achat de titres .. ..	—	—	—	Aankoop van titels ... .. 91
<b>Totaux des dépenses ... ..</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>25</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau . . . . .	21	12	2	Nieuw saldo . . . . . 950

Ce prix est attribué par la Commission royale des Patronages.

Deze prijs wordt toegekend door de Koninklijke Commissie der Beschermingscomités.

## Section II.

Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières.

## CHAPITRE I.

## SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE.

Art. 70.03.C. — *Fondation Hélène et Isabelle Godtschalck. — Etablissement pour vieux marins à Ostende (arrêté royal du 9 décembre 1920).*

(En milliers de francs.)

## Sectie II.

Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen.

## HOOFDSTUK I.

## STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER.

Art. 70.03.C. — *Stichting Helena en Isabella Godtschalck. — Gesticht voor oude zeelieden te Oostende (koninklijk besluit van 9 december 1920).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	4 644	4 564	602	Overgedragen saldo . . . . . 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
123 Recouvrements de frais . . . . .	4 500	4 440	4 130	Invorderingen van kosten . . . . . 123
21 Intérêts et loyer . . . . .	1 850	1 776	1 493	Interest en huur . . . . . 21
383 Dons . . . . .	—	—	21	Giften . . . . . 383
— patrimoniales :				— patrimoniale :
76 Vente de terrains . . . . .	—	—	3 899	Verkoop van gronden . . . . . 76
87 Remboursement hypothèques . . . . .	—	—	—	Terugbetaling hypotheek . . . . . 87
96 Vente de titres . . . . .	—	—	16	Verkoop van titels . . . . . 96
Totaux solde et recettes . . . . .	10 994	10 780	10 161	Totalen saldo en ontvangsten.

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
110 Salaires, charges sociales et indemnités.	3 935	3 577	2 981	Lonen, sociale lasten en vergoedingen 110
121 Dépenses de fonctionnement . . . . .	2 815	2 559	2 263	Werkingskosten . . . . . 121
— patrimoniales :				— patrimoniale :
91 Achats de titres . . . . .	—	—	353	Aankoop van titels . . . . . 91
Totaux des dépenses . . . . .	6 750	6 136	5 597	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	4 244	4 644	4 564	Nieuw saldo . . . . . 950

Fonds alimenté par les revenus du patrimoine de l'institution et une quote-part d'intervention des vieux marins pensionnaires.

Fonds gestijfd door inkomsten van het patrimonium van de instelling en door een aandeel in de kosten gedragen door de oude zeelieden die er in pensioen zijn.



Art. 70.04.C. — *Etablissement psychiatrique de l'Etat. — Rekem. — Fonds d'exploitation* (pour mémoire).  
(En milliers de francs.)

Art. 70.04.C. — *Rijkspsychiatrische inrichting. — Rekem. — Exploïtatiefonds* (pro memorie).  
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	—	—	8 245	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
3312 Recouvrements pour frais d'entretien, de transport et de traitement des malades.	—	—	242 187	Invorderingen voor de kosten van 3312 onderhoud, vervoer en verzorging van de zieken.
— particulières, patrimoniales :				— bijzondere, patrimoniale :
66 Achats financés par le Fonds des hôpitaux.	—	—	11 237	Aankopen gefinancierd door het 66 Fonds ziekenhuizen.
84 Avances S.C.D.F. . . . .	—	—	41 345	Voorschotten C.D.V.U. ... .. 84
Totaux solde et recettes ... ..	—	—	303 014	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
111 Salaires et charges sociales . . . . .	—	—	200 593	Lonen en sociale lasten ... .. 111
121 Frais de fonctionnement ... ..	—	—	75 281	Werkingskosten ... .. 121
— patrimoniales :				— patrimoniale :
742 Equipement . . . . .	—	—	10 997	Uitrusting ... .. 742
Totaux des dépenses ... ..	—	—	286 871	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	—	—	16 143	Nieuw saldo . . . . . 950

Les établissements psychiatriques de l'Etat rentrent dans les attributions des Communautés à partir de 1980.

De Rijkspsychiatrische instellingen vallen onder de bevoegdheden van de Gemeenschappen vanaf 1980.

Art. 70.05.C. — *Etablissement de l'Etat pour malades mentaux. — Tournai. — Fonds d'exploitation* (pour mémoire).  
(En milliers de francs.)

Art. 70.05.C. — *Rijksinstelling voor geesteszieken. — Doornik. — Exploïtatiefonds* (pro memorie).  
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	—	—	43 546	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
3312 Recouvrements pour frais d'entretien, de transport et de traitement des malades.	—	—	245 250	Invorderingen voor de kosten van 3312 onderhoud, vervoer en verzorging van de zieken.
46 Remboursement pensions par S.C.D.F. — particulières, patrimoniales :	—	—	47 171	Storting pensioenen C.D.V.U. . . . 46
66 Achats financés par le Fonds des hôpitaux.	—	—	—	— bijzondere, patrimoniale :
84 Avances S.C.D.F. . . . .	—	—	—	Aankopen gefinancierd door het 66 Fonds ziekenhuizen.
Totaux solde et recettes ... ..	—	—	335 967	Voorschotten C.D.V.U. ... .. 84
<i>Dépenses :</i>				Totalen saldo en ontvangsten.
— non patrimoniales :				<i>Uitgaven :</i>
111 Salaires et charges sociales . . . . .	—	—	219 946	— niet-patrimoniales :
121 Frais de fonctionnement ... ..	—	—	87 341	Lonen en sociale lasten ... .. 111
— patrimoniales :				Werkingskosten ... .. 121
742 Equipement . . . . .	—	—	1 503	— patrimoniale :
Totaux des dépenses ... ..	—	—	308 790	Uitrusting ... .. 742
950 Solde à nouveau . . . . .	—	—	27 177	Totalen der uitgaven.
				Nieuw saldo . . . . . 950

Voir article 70.04.C.

| Zie artikel 70.04.C.



Art. 70.06.C. — *Colonie de l'Etat. — Geel. — Fonds d'exploitation* (pour mémoire).

(En milliers de francs.)

Art. 70.06.C. — *Rijkskolonie. — Geel. — Exploitatiefonds* (pro memorie).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	—	—	31 439	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniale :
3312 Recouvrements pour frais d'entretien, de transport et de traitement des malades, etc.	—	—	337 244	Invoedingen voor de kosten van onderhoud, vervoer en verzorging van de zieken, enz.
— particulières, patrimoniales :				— bijzondere, patrimoniale :
84 Avances S.C.D.F. . . . .	—	—	—	Voorschotten C.D.V.U. ... .. 84
Totaux solde et recettes ... ..	—	—	368 683	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniale :
111 Salaires et charges sociales . . . . .	—	—	191 122	Lonen en sociale lasten ... .. 111
121 Frais de fonctionnement ... ..	—	—	58 211	Werkingskosten ... .. 121
332 Coût de l'entretien ... ..	—	—	82 460	Onderhoudskosten ... .. 332
— patrimoniales :				— patrimoniale :
742 Equipement . . . . .	—	—	1 595	Uitrusting ... .. 742
84 Remboursement S.C.D.F. . . . .	—	—	—	Terugbetaling C.D.V.U. ... .. 84
Totaux des dépenses ... ..	—	—	333 388	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	—	—	35 295	Nieuw saldo . . . . . 950

Voir article 70.04.C.

Zie artikel 70.04.C.

Art. 70.07.C. — *Etablissements de l'Etat pour malades mentaux. — Mons. — Fonds d'exploitation* (pour mémoire).

(En milliers de francs.)

Art. 70.07.C. — *Rijksinstelling voor geesteszieken. — Bergen. — Exploitatiefonds* (pro memorie).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	—	—	9 341	Overgedragen saldo ... .. 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniale :
3312 Recouvrements pour frais d'entretien, de transport et de traitement des malades.	—	—	218 750	Invoedingen voor de kosten van onderhoud, vervoer en verzorging van de zieken.
— particulières, patrimoniales :				— bijzondere, patrimoniale :
82 Avances congrégation . . . . .	—	—	—3 102	Voorschotten congregatie . . . . . 82
84 Avances S.C.D.F. . . . .	—	—	26 350	Voorschotten C.D.V.U. ... .. 84
Totaux solde et recettes ... ..	—	—	251 339	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniale :
111 Salaires et charges sociales . . . . .	—	—	132 747	Lonen en sociale lasten ... .. 111
121 Frais de fonctionnement ... ..	—	—	95 749	Werkingskosten ... .. 121
122 Location de bâtiments ... ..	—	—	—	Huur van gebouwen . . . . . 122
— patrimoniales :				— patrimoniale :
733 Travaux d'aménagement . . . . .	—	—	2 898	Werken tot verdere inrichting ... 733
742 Achat de biens meubles durables, matériel, etc.	—	—	816	Aankoop van duurzame roerende goederen, materieel, enz.
Totaux des dépenses ... ..	—	—	232 210	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	—	—	19 129	Nieuw saldo . . . . . 950

Voir article 70.04.C.

Zie artikel 70.04.C.

## Partie II.

## Environnement.

## Section I.

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

## CHAPITRE I.

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT  
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.Art. 60.08.A. — *Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.*

(En milliers de francs.)

## Deel II.

## Leefmilieu.

## Sectie I.

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

## HOOFDSTUK I.

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJD  
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.Art. 60.08.A. — *Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté . . . . .	352 878	467 246	710 478	Overgedragen saldo . . . . . 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières, non patrimoniales :				— bijzondere, niet patrimoniale :
390 Allocations de tiers . . . . .	—	—	400	Toelagen van derden . . . . . 390
— d'origine budgétaire :				— van budgettaire oorsprong :
661 Transferts de capitaux du Pouvoir central (art. 61.87 du Titre II du budget).	80 000	150 000	—	Vermogensoverdrachten van de Cen- trale Overheid (art. 61.87 van Titel II van de begroting). 661
<b>Totaux solde et recettes . . . . .</b>	<b>432 878</b>	<b>617 246</b>	<b>710 878</b>	<b>Totalen saldo en ontvangsten.</b>
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniale :
123 Achats spécifiques . . . . .	66 000	180 800	54 060	Specifieke aankopen . . . . . 123
3322 Fins sanitaires : institutions . . . . .	—	—	—	Sanitaire doeleinden : instellingen . . . 3322
512 Entreprises privées . . . . .	—	—	—	Privé-bedrijven . . . . . 512
633 Contributions à d'autres bâtiments . . . . .	42 040	83 568	189 572	Bijdragen voor andere gebouwen . . . 633
— patrimoniales :				— patrimoniale :
710 Achats de terrains . . . . .	—	—	—	Aankoop van gronden . . . . . 710
720 Constructions de bâtiments . . . . .	—	—	—	Oprichting van gebouwen . . . . . 720
740 Achats de biens meubles durables . . . . .	—	—	—	Aankoop van duurzame roerende goederen. 740
<b>Totaux des dépenses . . . . .</b>	<b>108 040</b>	<b>264 368</b>	<b>243 632</b>	<b>Totalen der uitgaven.</b>
950 Solde à nouveau . . . . .	324 838	352 878	467 246	Nieuw saldo . . . . . 950

## CHAPITRE III.

## FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

Art. 66.21.A. — *Equipe de Gestion du Modèle mathématique de La Mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut : Etudes et travaux pour compte de tiers.*

(En milliers de francs.)

## HOOFDSTUK III.

## FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Art. 66.21.A. — *Beheersbaarheid Mathematisch Model Noordzee en Schelde-estuarium : Studies en werken voor rekening van derden.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1981	1980	1979	Economische classificatie
990 Solde reporté ... ..	700	—	—	Overgebleven saldo . . . . . 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— particulières non patrimoniales :				— bijzondere niet-patrimoniales :
161 Paiement d'études et de travaux exécutés pour compte de tiers.	7 000	1 300	—	Betaling van uitgevoerde studies en werken voor rekening van derden. 161
Totaux solde et recettes ... ..	7 700	1 300	—	Totalen saldo en ontvangsten.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
— non patrimoniales :				— niet-patrimoniales :
123 Achats spécifiques ... ..	6 000	600	—	Specifieke aankopen . . . . . 123
Totaux des dépenses ... ..	6 000	600	—	Totalen der uitgaven.
950 Solde à nouveau . . . . .	1 700	700	—	Nieuw saldo ... .. 950

Ce fonds est destiné aux recettes provenant de prestations accomplies au profit de tiers et à leur emploi aux mêmes fins.

Dit fonds is bestemd voor de inkomsten voortvloeiend uit de betaling van bewezen diensten aan derden en voor het hergebruik ervan voor dezelfde doeleinden.

## PARTIE III.

## Secteur des matières personnalisables.

## Section I.

## Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

## CHAPITRE I.

## FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT PAR DES CREDITS BUDGETAIRES.

Art. 60.13.A. — *Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (loi du 27 juin 1956, modifiée par la loi du 3 avril 1965) (pour mémoire).*

Ce fonds sera utilisé dès qu'une décision sera intervenue au sujet des matières personnalisables dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Art. 60.14.A. — *Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose (lois des 1<sup>er</sup> août 1930 et 26 décembre 1956) (pour mémoire).*

Voir l'article 60.13.A.

Art. 60.15.A. — *Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation des handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement (arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967) (pour mémoire).*

Voir l'article 60.13.A.

## DEEL III.

## Sector van de persoonsgebonden materies.

## Sectie I.

## Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

## HOOFDSTUK I.

## FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD DOOR BEGROTINGSKREDIETEN.

Art. 60.13.A. — *Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, tering- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortvloeiend uit terugvorderingsgedingen (wet van 27 juni 1956, gewijzigd bij de wet van 3 april 1965) (pro memorie).*

Dit fonds zal gebruikt worden van zodra een beslissing zal getroffen zijn nopens de persoonsgebonden materies in het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad.

Art. 60.14.A. — *Fonds bestemd om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten (wetten van 1 augustus 1930 en 26 december 1956) (pro memorie).*

Zie het artikel 60.13.A.

Art. 60.15.A. — *Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortvloeiend uit terugvorderingsgedingen (koninklijk besluit n° 81 van 10 november 1967) (pro memorie).*

Zie het artikel 60.13.A.

TITRE VII.  
ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

Fonds de construction d'institutions hospitalières  
et médico-sociales.

NOTES JUSTIFICATIVES  
à l'appui des prévisions de recettes.

Art. 450.01. — *Intervention de l'Etat (à fonds perdus).*

Montant des dotations annuelles dont question à l'article 6bis, § 2, 2°, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, majoré d'une dotation supplémentaire destinée à financer les dépenses prévues par le § 2, 3°, du même article et d'une dotation supplémentaire destinée à couvrir les frais de fonctionnement.

(En milliers de francs.)

TITEL VII.  
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

Fonds voor de bouw van ziekenhuizen  
en medisch-sociale inrichtingen.

TOELICHTINGSNOTA'S  
bij de vooruitzichten der ontvangsten.

Art. 450.01. — *Staatstussenkomst (niet terugvorderbaar).*

Bedrag van de jaarlijkse dotaties waarvan sprake in artikel 6bis, § 2, 2° van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen verhoogd met een bijkomende dotatie bestemd voor de financiering van de uitgaven voorzien bij § 2, 3° van dit artikel en een bijkomende dotatie bestemd om de werkingsuitgaven te dekken.

(In duizendtallen frank.)

	Articles — Artikels					Total — Totaal
	41.32	41.34	61.32	61.80	61.81	
Communauté néerlandaise. — <i>Nederlandse Gemeenschap</i> ... ..	188 400	—	3 000	1 257 100	—	1 448 500
Communauté française. — <i>Franse Gemeenschap.</i>	105 500	—	3 000	907 200	—	1 015 700
Communauté allemande. — <i>Duitse Gemeen- schap</i> ... ..	—	—	—	20 000	—	20 000
National : — <i>Nationaal</i> :						
— Bruxelles. — <i>Brussel</i> ... ..	19 000	—	1 000	102 800	—	122 800
— Frais de fonctionnement. — <i>Werkings- kosten</i> ... ..	—	80 000	—	—	1 100	81 100
Sous-total. — <i>Subtotaal</i> ... ..	312 900	80 000	7 000	2 287 100	1 100	2 688 100 ( <sup>1</sup> )

	Articles — Artikels			
	41.32 (01-02)	61.32 (01-02)	61.80 (01-02)	Total — Totaal
National : — <i>Nationaal</i> :				
Charges du passé: <i>Lasten van het verleden</i> :				
— Ex-national. — <i>Ex-nationaal</i> ... ..	720 100	62 000	391 100	1 173 200
— ex-régions. — <i>Ex-regio's</i> ... ..	1 268 500	243 000	2 785 200	4 296 700
Sous-total. — <i>Subtotaal</i> ... ..	1 988 600	305 000	3 176 300	5 469 900 ( <sup>2</sup> )

Sous-total (<sup>1</sup>). — *Subtotaal* (<sup>1</sup>) ... .. 2 688 100

Sous-total (<sup>2</sup>). — *Subtotaal* (<sup>2</sup>) ... .. 5 469 900

Total. — *Totaal* ... .. 8 158 000

Corrélation entre les dépenses et les différentes dotations.  
(En milliers de francs.)

Correlatie tussen de uitgaven en de verschillende dotaties.  
(In duizendtallen frank.)

	Articles. — Artikels				
	41.32 41.32.01 41.32.02	41.34	61.32 61.32.01 61.32.02	61.80 61.80.01 61.80.02	61.81
Chapitre 51. — Hoofdstuk 51 ... ..	—	69 146	—	—	—
Chapitre 52. — Hoofdstuk 52 ... ..	—	23 454	—	—	—
Chapitre 53 : — Hoofdstuk 53 :					
Art. 533-03 .. .. .	—	—	—	—	—
Communauté néerlandaise. — <i>Nederlandse Gemeenschap</i> ..	—	—	—	40 000	—
Communauté française. — <i>Franse Gemeenschap</i> ... ..	—	—	—	20 000	—
Art. 535-02 :					
Communauté néerlandaise. — <i>Nederlandse Gemeenschap</i> .	188 400	—	—	—	—
Communauté française. — <i>Franse Gemeenschap</i> ... ..	105 500	—	—	—	—
National : — <i>Nationaal</i> :					
— Charges du passé : — <i>Lasten uit het verleden</i> : ... ..					
Ex-national. — <i>Ex-nationaal</i> ... ..	733 600	—	—	—	—
Ex-régions. — <i>Ex-regio's</i> .. .. .	1 329 000	—	—	—	—
— Bruxelles, — <i>Brussel</i> .. .. .	19 000	—	—	—	—
Chapitre 55. — Hoofdstuk 55 ... ..	—	—	—	—	1 100
Chapitre 56 : — Hoofdstuk 56 ... ..	—	—	—	—	—
Art. 561-02, b :					
Communauté néerlandaise. — <i>Nederlandse Gemeenschap</i> .	—	—	—	997 100	—
Communauté française. — <i>Franse Gemeenschap</i> ... ..	—	—	—	667 200	—
Communauté germanophone. — <i>Duitse Gemeenschap</i> ...	—	—	—	19 000	—
National : — <i>Nationaal</i> :					
— Charges du passé. — <i>Lasten uit het verleden</i> : ... ..					
Ex-national. — <i>Ex-nationaal</i> ... ..	—	—	—	390 100	—
Ex-régions. — <i>Ex-regio's</i> ... ..	—	—	—	2 467 000	—
— Bruxelles. — <i>Brussel</i> .. .. .	—	—	—	101 800	—
Art. 561-03 :					
Communauté néerlandaise. — <i>Nederlandse Gemeenschap</i> .	—	—	3 000	—	—
Communauté française. — <i>Franse Gemeenschap</i> ... ..	—	—	3 000	—	—
National : — <i>Nationaal</i> :					
— Charges du passé : — <i>Lasten uit het verleden</i> :					
Ex-national. — <i>Ex-nationaal</i> ... ..	—	—	62 000	—	—
Ex-régions. — <i>Ex-regio's</i> .. .. .	—	—	243 000	—	—
Bruxelles. — <i>Brussel</i> . ... ..	—	—	1 000	—	—
Art. 561-04 ... ..	—	—	—	—	—
Communauté néerlandaise. — <i>Nederlandse Gemeenschap</i> .	—	—	—	1 000	—
Communauté française. — <i>Franse Gemeenschap</i> ... ..	—	—	—	1 000	—
Communauté allemande. — <i>Duitse Gemeenschap</i> ... ..	—	—	—	1 000	—
National : — <i>Nationaal</i> :					
— Charges du passé : — <i>Lasten uit het verleden</i> :					
Ex-national. — <i>Ex-nationaal</i> ... ..	—	—	—	1 000	—
Ex-régions. — <i>Ex-regio's</i> .. .. .	—	—	—	95 000	—
Bruxelles. — <i>Brussel</i> . ... ..	—	—	—	1 000	—
Art. 561-05, b :					
Communauté néerlandaise. — <i>Nederlandse Gemeenschap</i> .	—	—	—	219 000	—
Communauté française. — <i>Franse Gemeenschap</i> ... ..	—	—	—	219 000	—
National : — <i>Nationaal</i> :					
— Charges du passé : — <i>Lasten uit het verleden</i> :					
Ex-régions. — <i>Ex-regio's</i> .. .. .	—	—	—	223 200	—
Art. 561-06 ... ..	—	15 000	—	—	—
Total — <i>Totaal</i> ... ..	2 375 500	107 600	312 000	5 463 400	1 100
	(*)	(*)			

(\*) 94 millions seront couverts par des soldes d'exercices antérieurs;  
7,6 millions seront couverts par le chapitre 41.

(\*) 94 miljoen zullen gedekt worden met saldo's van vroegere jaren;  
7,6 miljoen zullen gedekt worden door hoofdstuk 41.

## NOTES JUSTIFICATIVES

## à l'appui des prévisions de dépenses.

Art. 533.03. — *Expropriations relatives aux établissements de l'Etat pour malades mentaux.*

Prévisions de dépenses résultant de l'application de l'article 6, 3<sup>a</sup>, a), de la loi du 6 juillet 1973 modifiant la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Art. 535.02. — *Intervention du fonds dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux et dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les hôpitaux universitaires.*

Prévisions de dépenses résultant de l'application de l'article 6, 2<sup>a</sup>, c), de la loi du 6 juillet 1973 modifiant la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

1. *Crédit Communal de Belgique.*

Communauté néerlandaise ..	F 121 000 000
Communauté française ..	95 000 000
National :	
— Charges du passé :	
Ex-national ..	304 000 000
Ex-régions ..	1 329 000 000
— Bruxelles ..	19 000 000
	F 1 868 000 000

2. *Intervention en faveur des hôpitaux universitaires.*

Communauté néerlandaise ..	F 67 400 000
Communauté française ..	10 500 000
National :	
— Charges du passé : (ex-national) ..	429 600 000
	F 507 500 000

Art. 561.02. — *Interventions à fonds perdus au profit de tiers dans la construction et le reconditionnement, ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux, des maisons de repos, des homes pour handicapés et des centres de services communs.*

## Engagements fractionnés par lots.

(En milliers de francs.)

## TOELICHTINGSNOTA'S

## bij de vooruitzichten der uitgaven.

Art. 533.03. — *Onteigeningen in verband met de Rijksinstellingen voor geesteszieken.*

Ramingsuitgaven voortvloeiend uit de toepassing van artikel 6, 3<sup>a</sup> a), van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Art. 535.02. — *Tussenkost van het fonds in de rentelasten van de door de gewestelijke en lokale besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken en in de rentelasten van de door de universitaire ziekenhuizen aangegane leningen.*

Ramingsuitgaven voortvloeiend uit de toepassing van artikel 6, 2<sup>a</sup>, c), van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

1. *Gemeentekrediet van België.*

Nederlandse Gemeenschap ..	F 121 000 000
Franse Gemeenschap ..	95 000 000
Nationaal :	
— Lasten uit het verleden :	
Ex-nationaal ..	304 000 000
Ex-regio's ..	1 329 000 000
— Brussel ..	19 000 000
	F 1 868 000 000

2. *Tussenkost ten bate van de universitaire ziekenhuizen.*

Nederlandse Gemeenschap ..	F 67 400 000
Franse Gemeenschap ..	10 500 000
Nationaal :	
— Lasten uit het verleden : (ex-nationaal) ..	429 600 000
	F 507 500 000

Art. 561.02. — *Niet terugvorderbare tussenkost aan derden voor de bouw en verbouwingswerken, alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen, de rustoord, de inrichtingen voor gehandicapten en de dienstencentra.*

## Vastleggingen gesplitst per lot.

(In duizendtallen frank.)

	Hôpitaux universitaires — Universitaire ziekenhuizen	Hôpitaux — Ziekenhuizen	Maisons de repos — Rustoord	Hômes pour handicapés — Inrichtingen voor gehandicapten	Centres de services communs — Dienstencentra.	Total — Totaal
Communauté néerlandaise : — <i>Nederlandse Gemeenschap :</i>						
S.B. — B.S. (1) ..	400 000	700 000	500 000	670 000	30 000	2 300 000
S.D. — G.S. (2) ..	—	950 000	500 000	—	50 000	1 500 000
Sous-total. — <i>Subtotaal</i> ..	400 000	1 650 000	1 000 000	670 000	80 000	3 800 000
Communauté française. — <i>Franse Gemeenschap</i>						
S.B. — B.S. (1) ..	200 000	880 000	70 000	250 000	100 000	1 500 000
S.D. — G.S. (2) ..	—	1 000 000	400 000	—	—	1 400 000
Sous-total. — <i>Subtotaal</i> ..	200 000	1 880 000	470 000	250 000	100 000	2 900 000
Communauté allemande : — <i>Duitse Gemeenschap :</i>						
S.B. — B.S. (1) ..	—	5 000	35 000	—	—	40 000
S.D. — G.S. (2) ..	—	—	—	—	—	—
Sous-total. — <i>Subtotaal</i> ..	—	5 000	35 000	—	—	40 000
National Bruxelles. — <i>Nationaal Brussel</i> ..						
S.B. — B.S. (1) ..	100 000	410 000	50 000	30 000	10 000	600 000
S.D. — G.S. (2) ..	400 000	265 000	235 000	—	—	900 000
Sous-total. — <i>Subtotaal</i> ..	500 000	675 000	285 000	30 000	10 000	1 500 000
S.B. — B.S. (1) ..	700 000	1 995 000	655 000	950 000	140 000	4 440 000
S.D. — G.S. (2) ..	400 000	2 215 000	1 135 000	—	50 000	3 800 000
Total. — <i>Totaal</i> ..	1 100 000	4 210 000	1 790 000	950 000	190 000	8 240 000

(1) S. B. : Secteur budgétaire.  
(2) S. D. : Secteur débudgetisé.

(1) B. S. : Budgettaire Sector.  
(2) G. S. : Gedebudgetteerde Sector.

Art. 561.03. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention du Fonds dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit Communal de Belgique pour le financement de travaux.*

Prévision de dépenses résultant de l'application de l'article 6, 2°, c), de la loi du 6 juillet 1973 modifiant la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Communauté néerlandaise .. .. .	F	3 000 000
Communauté française . . . . .		3 000 000
National :		
— Charges du passé :		
— ex-national ... .. .		62 000 000
— ex-régions . . . . .		243 000 000
— Bicommunautaire . . . . .		1 000 000
	F	312 000 000

Art. 561.04. — *Exécution de la garantie pour les créances relatives au financement des travaux de construction et de conditionnement, ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux, des maisons de repos, des hômes pour handicapés et des centres de services communs.*

Prévision de dépenses résultant de l'application de l'article 6, 2°, d), de la loi du 6 juillet 1973 modifiant la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Le volume des garanties déjà octroyées s'élève à environ 10 milliards de francs.

Il est prévu un crédit de 100 millions de francs représentant 1 % du dit montant.

A ce sujet, il faut noter qu'à partir de l'exercice suivant, 10 millions de francs (soit 10 % des 100 millions) devront être prévus en recette.

Art. 561.05. — *Financement des travaux de construction, de reconditionnement, d'équipement et d'appareillage des établissements de l'Etat pour malades mentaux.*  
Engagements fractionnés par lots.

Communauté néerlandaise :		
Geel .. .. .	F	160 000 000
Rekem . . . . .		140 000 000
	F	300 000 000
Communauté française :		
Mons . . . . .	F	150 000 000
Tournai . . . . .		150 000 000
	F	300 000 000
Total général ... .. .	F	600 000 000

Art. 561.03. — *Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als tussenkomst van het Fonds in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegeven leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken.*

Ramingsuitgaven voortvloeiend uit de toepassing van artikel 6, 2°, c) van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Nederlandse Gemeenschap ... .. .	F	3 000 000
Franse Gemeenschap ... .. .		3 000 000
Nationaal :		
— Lasten uit het verleden :		
— ex-nationaal ... .. .		62 000 000
— ex-regio's . . . . .		243 000 000
— Bicommunautaire ... .. .		1 000 000
	F	312 000 000

Art. 561.04. — *Uitvoering van de waarborgen voor de schuldvorderingen die verband houden met de financiering van de bouw en verbouwingswerken, alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen, rustoorden, de inrichtingen voor gehandicapten en de dienstencentra.*

Ramingsuitgaven voortvloeiend uit de toepassing van artikel 6, 2°, d) van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Het volume van de reeds toegestane waarborgen bedraagt ongeveer 10 miljard frank.

Een krediet van 100 miljoen wordt voorzien, zijnde 1 % van bedoeld bedrag.

Dienaangaande moet voor volgend boekjaar een bedrag van 10 miljoen frank (t.t.z. 10 % van 100 miljoen) voorzien worden als zijnde inkomsten.

Art. 561.05. — *Financiering van de bouw en verbouwingswerken, alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de Rijksinstellingen voor geesteszieken.*  
Gesplitste vastleggingen per lot.

Nederlandse Gemeenschap :		
Geel .. .. .	F	160 000 000
Rekem . . . . .		140 000 000
	F	300 000 000
Franse Gemeenschap :		
Bergen . . . . .	F	150 000 000
Doornik . . . . .		150 000 000
	F	300 000 000
Algemeen totaal ... .. .	F	600 000 000



[129]

= } zie  
voir

PLAN

3 DELEN  
PIECES

129/1

129/2

129/3

Tableau synthétique des cadres, des effectifs et des dépenses de personnel  
Prévisions budgétaires pour l'année 1981.

	Art. 11.03.01 (sect. 31)				Art. 11.03.03 (sect. 32)			
	Administration centrale et services extérieurs <i>Hoofdbestuur en buitendiensten</i>				Administration centrale et services extérieurs <i>Hoofdbestuur en buitendiensten</i>			
	Cadre <i>Kader</i>	Effectif <i>Bezetting</i>		Evaluation des coûts <i>Kostenraming</i>	Cadre <i>Kader</i>	Effectif <i>Bezetting</i>		Evaluation des coûts <i>Kostenraming</i>
Agents définitifs <i>Vast personeel</i>		Agents temporaires <i>Tijdelijk personeel</i>	Agents définitifs <i>Vast personeel</i>			Agents temporaires <i>Tijdelijk personeel</i>		
<b>I. — Services permanents : — Vaste diensten :</b>								
Niveau 1 : — Niveau 1 :								
Fonctionnaires généraux. — <i>Ambiënen-generaal</i> . . . . .	22	20	1	16	1	1	—	1
Autres rangs. — <i>Andere rangen</i> . . . . .	370	280	22	140	7	7	1	3
Niveau 2. — Niveau 2 . . . . .	607	486	35	143	19	15	4	6
Niveau 3. — Niveau 3 . . . . .	387	271	23	56	8	11	3	3
Niveau 4. — Niveau 4 . . . . .	179	116	36	27	4	1	1	1
Total. — <i>Totaal</i> . . . . .	1 565	1 173	117	382	39	35	9	14
<b>II. — Services temporaires : — Tijdelijke diensten :</b>								
Niveau 1 : — Niveau 1 :								
Fonctionnaires généraux. — <i>Ambtenaren-generaal</i> . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres rangs. — <i>Andere rangen</i> . . . . .	5	—	1	1	—	—	—	—
Niveau 2. — Niveau 2 . . . . .	5	—	3	1	—	—	—	—
Niveau 3. — Niveau 3 . . . . .	6	—	1	1	—	—	—	—
Niveau 4. — Niveau 4 . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Total. — <i>Totaal</i> . . . . .	16	—	5	3	—	—	—	—
<b>III. — Disponibilité. — Ter beschikking ...</b>	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>IV. — Personnel auxiliaire. — Hulppersonneel . . . . .</b>	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Totaux généraux. — Algemene totalen.</b>	1 581	1 173	122	385	39	35	9	14

(\*) Montants non dissociés (Etablissement scientifique). — Niveau II, III et IV.  
(\*) Niet gesplitste bedragen (Wetenschappelijke inrichting). — Niveau II, III en IV.



129/2

cl.

Synthetische tabel van Begroting

Art. 11.03.05 (sect. 33).				Art. 11.03.07 (sect. 34)				Art. 11.03.08 (sect. 34)		
Administration centrale et services extérieurs Hoofdbestuur en buitendiensten				Administration centrale Hoofdbestuur				Administration centrale et services e Hoofdbestuur en buitendienst		
Cadre Kader	Effectif Bezetting		Evaluation des coûts Kosten- raming	Cadre Kader	Effectif Bezetting		Evaluation des coûts Kosten- raming	Cadre Kader	Effectif Bezetting	
	Agents définitifs Vast personeel	Agents temporaires Tijdelijk personeel			Agents définitifs Vast personeel	Agents temporaires Tijdelijk personeel			Agents définitifs Vast personeel	Agents temporaires Tijdelijk personeel
5	5	—	4	—	—	—	—	4	4	—
48	36	6	18	2	2	—	1	96	60	35
66	63	7	18	2	3	—	1	—	—	—
95	70	5	14	2	3	—	1	206	120	78
262	195	54	41	—	—	—	—	—	—	—
476	369	72	95	6	8	—	3	306	184	113
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	320	35	—	—	—	—	—	—	—
476	369	392	130	6	8	—	3	306	184	113



de personeelsformatie, -bezetting en -uitgaven.  
 gsrningen voor het jaar 1981.

Extérieurs — en	Art. 11.03.04 (sect. 35) Administration centrale — Hoofdbestuur				Total pour le Département — Totaal voor het Departement				
	Evaluation des coûts — Kostenraming	Cadre — Kader	Effectif — Bezetting		Evaluation des coûts — Kostenraming	Cadre — Kader	Effectif — Bezetting		Evaluation des coûts — Kostenraming
			Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel			Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	
3	—	—	—	—	32	30	1	24	
45	10	10	—	5	533	394	64	212	
—	—	—	—	—	694	568	46	168	
42	7	6	—	1	492 213	355 190	31 113	74 43	
—	—	—	—	—	(*) 445	(*) 312	(*) 91	(*) 69	
90	17	16	—	6	2 409	1 849	346	590	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	5	—	1	1	
—	—	—	—	—	5	—	3	1	
—	—	—	—	—	6	—	1	1	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	16	—	5	3	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	320	35	
90	17	16	—	6	2 425	1 849	671	628	





---

## Chambre des Représentants

---

SESSION 1980-1981

---

### BUDGET

du Ministère de la Santé publique  
et de la Famille  
pour l'année budgétaire 1981.

---

ANNEXES.

---

TABLE DES MATIERES.

	Pages
Tableau comparatif des dépenses . ... ..	2
Tableau récapitulatif ... ..	56

---

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

---

ZITTING 1980-1981

---

### BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid  
en van het Gezin  
voor het begrotingsjaar 1981.

---

BIJLAGEN.

---

INHOUDSTAFEL.

	Bladz.
Vergelijkende tabel der uitgaven .. ... ..	3
Samenvattende tabel ... ..	56

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (2) — Niet gesplitste kredieten (2)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## TITRE I.

## DEPENSES COURANTES.

## Section 01.

Dépenses de Cabinet  
du Ministre  
de la Santé publique.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.01	01. Traitement du Ministre (P.M.) ...	—	—	—	1,7 (1,7)	—	—
11.02	01. Traitement personnel Cabinet ...	—	—	—	37,6 (38,6)	—	—
	Totaux pour le § 1.	—	—	—	39,3 (40,3)	—	—

§ 2. Achats de biens non durables  
et de services.

12.06	01. Loyer des biens immobiliers, etc.	—	—	—	—	—	—
12.19	01. Frais de fonctionnement Cabinet.	—	—	—	9,9 (9,9)	—	—
	Totaux pour le § 2.	—	—	—	9,9 (9,9)	—	—
	Totaux pour le chapitre I.	—	—	—	49,2 (50,2)	—	—
	Totaux pour la section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique.	—	—	—	49,2 (50,2)	—	—

(1) Les crédits adaptés ne comprennent pas les crédits supplémentaires pour les années antérieures. Les montants repris entre parenthèses concernent les crédits votés initialement.

(2) Le solde disponible des crédits non dissociés reporté du budget de l'année précédente en vertu d'une disposition spéciale, est mentionné dans un renvoi en bas de page.

(3) Y compris les engagements ou ordonnancements sur les soldes reportés en vertu d'une disposition spéciale.

(4) Toutes opérations de l'année, sur des crédits de l'année ou de budgets antérieurs.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)		1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977	(17)	(18)
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)		

## TITEL I.

## LOPENDE UITGAVEN.

## Sectie 01.

Kabinetsuitgaven  
van de Minister  
van Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN  
EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

1.6	—	1.6	—	—	1.5	—	—	01. Jaarwedde Minister (P.M.) .. ...	11.01
37.4	—	21.6	—	6.2	22.2	—	4.4	01. Jaarwedden personeel Kabinet ...	11.02
39.0	—	23.2	—	6.2	23.7	—	4.4	Totalen voor § 1.	

§ 2. Aankoop van niet-duurzame  
goederen en van diensten.

—	—	—	—	—	—	—	—	01. Huur van onroerende goederen, enz.	12.06
9.6	—	5.9	—	0.8	5.1	—	0.7	01. Werkingskosten Kabinet ... ..	12.19
9.6	—	5.9	—	0.8	5.1	—	0.7	Totalen voor § 2.	
48.6	—	29.1	—	7.0	28.8	—	5.1	Totalen voor hoofdstuk I.	
48.6	—	29.1	—	7.0	28.8	—	5.1	Totalen voor sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid.	

(\*) De aangepaste kredieten bevatten niet de bijkredieten voor de voorgaande jaren. De bedragen tussen boogjes betreffen de oorspronkelijk goed-gekeurde kredieten.

(\*\*) Het beschikbare gedeelte van de niet gesplitste kredieten, dat van het vorige jaar werd overgedragen op grond van een bijzondere bepaling, staat in een voetnoot vermeld.

(\*\*\*) Met inbegrip van de vastleggingen of ordonnanceringen op de saldi overgedragen op grond van een bijzondere bepaling.

(\*\*\*) Alle verrichtingen van het jaar op de kredieten van de lopende of de vorige begrotingen.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (2) — Niet gesplitste kredieten (2)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 11.

Dépenses de Cabinet  
du Secrétaire d'Etat  
à l'Environnement.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)§ 2. Achats de biens non durables  
et de services.

12.19	02. Frais de fonctionnement Cabinet (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—	—	—
	Totaux pour le § 2.	—	—	—	—	—	—
	Totaux pour le chapitre I.	—	—	—	—	—	—
	Totaux pour la section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Environnement.	—	—	—	—	—	—

## Section 31.

## Santé publique.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations du personnel, etc :						
	01. Administration centrale et Servi- ces extérieurs . . . . .	1 088,9	—	—	1 014,6 (1 057,6)	—	—
	Totaux pour le § 1.	1 088,9	—	—	1 014,6 (1 057,6)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## Sectie 11.

Kabinetsuitgaven  
van de Staatssecretaris  
voor Leefmilieu.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN  
EN DIENSTEN.)§ 2. Aankoop van niet duurzame  
goederen en van diensten.

—	—	—	—	—	—	—	0,4	02. Werkingskosten van Kabinet ( <i>pro memorie</i> ).	12.19
—	—	—	—	—	—	—	0,4	Totalen voor § 2.	
—	—	—	—	—	—	—	0,4	Totalen voor hoofdstuk I.	
—	—	—	—	—	—	—	0,4	Totalen voor sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor Leefmilieu.	

## Sectie 31.

## Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN  
EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

984,0	—	905,8	—	30,5	895,9	—	24,7	01. Hoofdbestuur en buitendiensten.	
984,0	—	905,8	—	30,5	895,9	—	24,7	Totalen voor § 1.	11.03

(1) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (2) — Niet gesplitste kredieten (2)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

§ 2. Achats de bien non durables  
et de services.

12.21	Aide médicale urgente . . . . .	38,7	—	—	38,7 (38,7)	—	—
12.22	Protection civile, dépenses d'ordre sanitaire . . . . .	14,1	—	—	13,6 (13,6)	—	—
12.23	Dépenses spécifiques, etc. . . . .	2,2	—	—	2,2 (3,8)	—	—
12.24	Etudes et réalisations informatiques en matière de commerce des stu- péfiants, etc. . . . .	2,0	—	—	2,0 (2,0)	—	—
12.28	Accidents du travail et maladies pro- fessionnelles . . . . .	70,1	—	—	67,6 (55,6)	—	—
12.30	Expertises médicales par l'Office médico-légal . . . . .	30,1	—	—	29,0 (30,0)	—	—
12.35	Subsides aux organismes éducatifs ou prophylactiques sanitaires . . . . .	40,0	—	—	45,0 (50,0)	—	—
12.36	Propagande. — Réceptions. — Céré- monies . . . . .	0,9	—	—	0,9 (0,9)	—	—
12.39	Frais d'organisation d'expositions . . .	2,0	—	—	3,5 (3,5)	—	—
	Totaux pour le § 2.	200,1	—	—	202,5 (198,1)	—	—
	Totaux pour le chapitre I.	1 289,0	—	—	1 217,1 (1 255,7)	—	—

## CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION  
D'AUTRES SECTEURS.

## Transferts de revenus aux ménages.

33.16	Minimum socio-vital . . . . .	787,3	—	—	399,4(3) (814,6)	—	—
33.17	Subsides à des organismes d'études, d'orientation et de coordination en matière sociale . . . . .	0,5	—	—	0,5 (0,5)	—	—
33.18	Statuts de reconnaissance nationale et pensions des victimes civiles . . . . .	3,4	—	—	3,4 (2,5)	—	—
33.20	Centre belge d'Informatique pharma- cothérapeutique (pour mémoire) . . . . .	—	—	—	— (—)	—	—
33.21	Maladies sociales (pour mémoire) . . . . .	—	—	—	— (—)	—	—
33.23	Frais d'assistance aux indigents . . . . .	180,0	—	—	180,0 (180,0)	—	—

(3) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(3) 293,4.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*) (9)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*) (10)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*) (11)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978 (13)	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*) (14)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*) (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977 (16)		
<b>§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.</b>									
27,0	—	23,8	—	6,7	19,4	—	5,0	Dringende geneeskundige hulpverlening.	12.21
11,1	—	4,5	—	4,0	6,2	—	4,2	Burgerbescherming, uitgaven van sanitaire aard.	12.22
3,7	—	1,8	—	0,2	1,5	—	0,1	Specifieke uitgaven, enz. ... ..	12.23
—	—	—	—	—	—	—	—	Studies en verwezenlijkingen inzake informatiek betreffende de handel in verdovende middelen, enz.	12.24
60,4	—	60,4	—	—	61,9	—	—	Arbeidsongevallen en beroepsziekten.	12.28
29,8	—	20,4	—	6,1	18,1	—	7,3	Geneeskundige expertises door de Gerechtelijke Geneeskundige Dienst.	12.30
50,0	—	19,6	—	6,9	29,1	—	10,1	Toelagen aan sanitaire opvoedende of voorbehoedende organismen.	12.35
1,1	—	0,9	—	0,1	0,7	—	0,1	Propaganda. — Recepties. — Ceremoniën.	12.36
2,0	—	1,7	—	0,5	3,0	—	0,6	Kosten voor het inrichten van tentoonstellingen.	12.39
185,1	—	133,1	—	24,5	139,9	—	27,4	Totalen voor § 2.	
1 169,1	—	1 038,9	—	55,0	1 035,8	—	52,1	Totalen voor hoofdstuk I.	
<b>HOOFDSTUK III.</b>									
<b>INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.</b>									
<b>Inkomensoverdrachten aan gezinnen.</b>									
675,8	—	675,8	—	—	412,9	—	—	Socio-vitaal minimum . ... ..	33.16
0,5	—	0,5	—	0,5	—	—	—	Toelagen aan studie-, oriëntatie- en coördinatieorganismen van sociale aard.	33.17
4,1	—	1,5	—	0,1	1,2	—	0,4	Statuten van nationale erkentelijkheid en pensioenen burgerlijke slachtoffers.	33.18
—	—	—	—	—	—	—	6,0	Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatiek ( <i>pro memoria</i> ).	33.20
19,0	—	8,9	—	4,9	9,5	—	6,5	Sociale ziekten ( <i>pro memoria</i> ) ... ..	33.21
175,8	—	161,9	—	24,5	134,8	—	35,4	Kosten van bijstand aan behoeftigen.	33.23

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.  
 (9) 293,4.



TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (2)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (2) — Niet gesplitste kredieten (2)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
33.25	Secours aux réfugiés ... ..	95,8	—	—	100,0 (90,0)	—	—
33.26	Transfert à un Fonds spécial d'assistance (pour mémoire) ... ..	—	—	—	(—)	—	—
33.27	Transfert à un fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés (pour mémoire) ... ..	—	—	—	(—)	—	—
33.30	Œuvres patriotiques, etc. ... ..	1,2	—	—	1,2 (1,2)	—	—
33.34	Subventions aux centres reconnus de génétique humaine . ... ..	45,0	—	—	45,0 (45,0)	—	—
33.36	Gestion des hôpitaux, etc. . ... ..	10 238,2	—	—	12 192,6 (12 265,6)	—	—
33.37	Abaissement du prix de la journée d'entretien dans les préventoriums.	9,0	—	—	9,0 (9,0)	—	—
	<b>Totaux pour les articles 33.</b>	<b>11 360,4</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>12 931,1 (13 408,4)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>Transferts de revenus à l'étranger.</b>						
34.20	Organisation mondiale de la Santé ...	77,9	—	—	65,9 (75,5)	—	—
34.26	Collaboration avec pays étrangers ...	6,0	—	—	6,0 (6,0)	—	—
34.27	Paiement aux organismes internationaux de travaux, etc. ... ..	9,0	—	—	9,0 (9,0)	—	—
	<b>Totaux pour les articles 34.</b>	<b>92,9</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>80,9 (90,5)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>Totaux pour le chapitre III.</b>	<b>11 453,3</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>13 012,0 (13 498,9)</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
	<b>CHAPITRE IV.</b>						
	<b>TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.</b>						
	<b>Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.</b>						
41.21	Fonds d'aide médicale urgente ... ..	4,2	—	—	4,2 (4,2)	—	—
41.22	Œuvre nationale de l'Enfance ... ..	1 530,0	—	—	1 640,0 (1 686,4)	—	—
41.23	Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre ...	238,3	—	—	230,0 (230,0)	—	—

(\*) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)		1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)
89,1	—	89,1	—	—	79,0	—	1,3	Vluchtelingen hulp . . . . .	33.25
453,5	—	383,5	—	—	412,7	—	—	Overdracht aan een bijzonder onder- standsfonds (pro memoria).	33.26
6 824,6	—	6 824,6	—	176,8	4 973,2	—	—	Overdracht aan een fonds voor medi- sche, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten (pro memoria).	33.27
1,2	—	1,2	—	—	1,2	—	1,2	Patriottische werken, enz. . . . .	33.30
45,0	—	21,8	—	11,1	26,3	—	12,1	Toelagen aan de erkende centra voor antropo-genetica.	33.34
11 557,2	—	11 557,2	—	—	11 235,2	—	—	Beheer der ziekenhuizen, enz. . . . .	33.36
9,0	—	3,2	—	3,8	4,5	—	6,5	Verlaging van de kosten per dag on- derhoud in de preventoria.	33.37
19 854,8	—	19 729,2	—	221,7	17 290,5	—	69,4	Totalen voor de artikelen 33.	
								<b>Inkomensoverdrachten aan het buitenland.</b>	
57,5	—	57,5	—	—	55,1	—	—	Wereldgezondheidsorganisatie . . . . .	34.20
4,0	—	3,0	—	0,3	0,9	—	0,1	Samenwerking met vreemde landen . . .	34.26
7,9	—	7,9	—	2,1	6,7	—	—	Betaling aan internationale organis- men van specifieke werken, enz.	34.27
69,4	—	68,4	—	2,4	62,7	—	0,1	Totalen voor de artikelen 34.	
19 924,2	—	19 797,6	—	224,1	17 353,2	—	69,5	Totalen voor hoofdstuk III.	
								<b>HOOFDSTUK IV.</b>	
								<b>INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID.</b>	
								<b>Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.</b>	
3,8	—	3,8	—	—	3,0	—	—	Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening.	41.21
3 999,2	—	3 685,3	—	56,5	3 652,2	—	—	Nationaal Werk voor Kinderwelzijn.	41.22
223,2	—	212,8	—	13,1	203,6	—	1,2	Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers.	41.23

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
41.24	Œuvre national des Invalides de la Guerre ... ..	2 431,5	—	—	2 510,4 (2 566,9)	—	—
41.27	Caisse nationale des Pensions de la Guerre (pour mémoire) ... ..	—	—	—	— (0,4)	—	—
41.31	Bureau permanent des Œuvres nationales des Victimes de la Guerre ...	11,5	—	—	12,7 (12,7)	—	—
41.32	Dotation Fonds des Hôpitaux : taux d'intérêts d'emprunts (pour mémoire) ... ..	—	—	—	— (—)	—	—
41.34	Dotation Fonds des Hôpitaux : dépenses de consommation ... ..	80,0	—	—	50,6 (50,6)	—	—
	Totaux pour les articles 41.	4 295,5	—	—	4 447,9 (4 551,2)	—	—
	<b>Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés</b>						
43.20	Intérêts emprunts Crédit communal pour financement de travaux . ...	7,7	—	—	2,0 (—)	—	—
43.21	Intérêts — Déficit 1964-1966 hôpitaux publics (pour mémoire) ... ..	—	—	—	0,1 (0,1)	—	—
43.23	Intérêts emprunts — C.A.P. Bruxelles : Frais lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative . ... ..	6,1	—	—	7,3 (7,1)	—	—
43.24	Intérêts emprunts — Déficit hôpitaux publics ... ..	200,0	—	—	219,4 (293,6)	—	—
	Totaux pour les articles 43.	213,8	—	—	228,8 (300,8)	—	—
	Totaux pour le chapitre IV.	4 509,3	—	—	4 676,7 (4 852,0)	—	—
	Totaux pour la section 31. — Santé publique.	17 251,6	—	—	18 905,8 (19 606,6)	—	—

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)
2 351,1	—	2 245,4	—	—	2 177,8	—	109,5	Nationaal Werk voor Oorlogsinvali- den.	41.24
0,4	—	—	—	0,3	—	—	0,3	Nationale Kas voor Oorlogspensioe- nen ( <i>pro memorie</i> ).	41.27
12,1	—	12,1	—	—	11,5	—	0,2	Vast bureau van de Nationale Werken der Oorlogsslachtoffers.	41.31
423,5	—	423,5	—	—	512,0	—	—	Dotatie Fonds Ziekenhuizen : rente- voeten leningen ( <i>pro memorie</i> ).	41.32
96,2	—	96,2	—	—	75,1	—	—	Dotatie Fonds Ziekenhuizen : con- sumptieve bestedingen.	41.34
7 109,5	—	6 679,1	—	69,9	6 635,2	—	121,2	Totalen voor de artikelen 41.	
								<b>Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.</b>	
1 892,8	—	1 892,8	—	—	1 893,3	—	—	Intresten leningen Gemeentekrediet voor financiering van werken.	43.20
0,1	—	0,1	—	—	0,2	—	—	Intresten — Tekort 1964-1966 open- bare ziekenhuizen ( <i>pro memorie</i> ).	43.21
8,2	—	—	—	4,5	4,7	—	5,2	Intresten leningen — C.O.O. Brussel : Kosten tengevolge van de gecoör- dineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken.	43.23
117,6	—	90,3	—	—	98,3	—	—	Intresten leningen — Deficit openbare ziekenhuizen.	43.24
2 018,7	—	1 983,2	—	4,5	1 996,5	—	5,2	Totalen voor de artikelen 43.	
9 128,2	—	8 662,3	—	74,4	8 631,7	—	126,4	Totalen voor hoofdstuk IV.	
30 221,5	—	29 498,8	—	353,5	27 020,7	—	248,0	Totalen voor sectie 31. — Volksgezondheid.	

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 32.

## Famille.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.03 Rémunération personnel, etc. :  
03. Administration de la Famille . ...

34,9	—	—	32,6 (33,6)	—	—
<u>34,9</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>32,6</u> <u>(33,6)</u>	<u>—</u>	<u>—</u>

Totaux pour le § 1.

§ 2. Achats de biens non durables  
et de services.

12.65 Conseils supérieurs de la Famille et  
du Troisième Age et Secrétariat  
commun à ces deux conseils —  
Dépenses généralement quelcon-  
ques ... ..

11,3	—	—	11,1 (11,1)	—	—
<u>11,3</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>11,1</u> <u>(11,1)</u>	<u>—</u>	<u>—</u>

Totaux pour le § 2.

Totaux pour le chapitre I.

<u>46,2</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>43,7</u> <u>(44,7)</u>	<u>—</u>	<u>—</u>
-------------	----------	----------	------------------------------	----------	----------

## CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION  
D'AUTRES SECTEURS.

## Transferts de revenus à l'étranger.

34.65 Cotisation à l'Union internationale  
des Organismes familiaux ... ..

0,5	—	—	0,4 (0,4)	—	—
<u>0,5</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>0,4</u> <u>(0,4)</u>	<u>—</u>	<u>—</u>

Totaux pour le chapitre III.

Totaux pour la section 32. —  
Famille.

<u>46,7</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>44,1</u> <u>(45,1)</u>	<u>—</u>	<u>—</u>
-------------	----------	----------	------------------------------	----------	----------

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.  (18)
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	

## Sectie 32.

## Gezin.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN  
EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Bezoldigingen personeel, enz. : 11.03

03. Bestuursafdeling van het Gezin.

32.8 — 28.5 — 0.1 25.4 — —

Totalen voor § 1.

32.8 — 28.5 — 0.1 25.4 — —

§ 2. Aankoop van niet-duurzame  
goederen en van diensten.Hoge Raden voor het Gezin en de  
Derde Leef tijd en Secretariaat ge-  
meen aan die twee raden — Aller-  
hande uitgaven. 12.65

10.8 — 9.7 — 0.1 10.0 — 0.2

Totalen voor § 2.

10.8 — 9.7 — 0.1 10.0 — 0.2

Totalen voor hoofdstuk I.

43.6 — 38.2 — 0.2 35.4 — 0.2

## HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.Inkomensoverdrachten  
aan het buitenland.Bijdrage aan de Internationale Vere-  
niging voor Familiale organismen. 34.65

0.4 — 0.4 — 0.4 — — —

Totalen voor hoofdstuk III.

0.4 — 0.4 — 0.4 — — —

Totalen voor sectie 32. —  
Gezin.

44.0 — 38.6 — 0.6 35.4 — 0.2

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 33.

## Santé publique et Famille.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunération du personnel : 05. Administration centrale et services extérieurs . . . . .	377,5	—	—	352,1 (357,1)	—	—
11.04	Allocations personnel : 05. Administration centrale et services extérieurs . . . . .	5,1	—	—	5,3 (5,3)	—	—
11.05	Service social, etc. . . . .	53,1	—	—	49,0 (48,5)	—	—
	Totaux pour le § 1.	435,7	—	—	406,4 (410,9)	—	—
	§ 2. Achats de biens non durables et de services.						
12.01	Honoraires, jetons, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs . . . . .	133,8	—	—	127,4 (130,3)	—	—
12.02	Dépenses de consommation et d'entretie- n : 05. Administration centrale et servi- ces extérieurs . . . . .	156,7	—	—	103,0 (106,1)	—	—
12.03	Dépenses de consommation énergé- tique : 05. Administration centrale et servi- ces extérieurs . . . . .	59,2	—	—	89,3 (102,2)	—	—
12.04	Location installations mécanographi- ques : 05. Administration centrale et services extérieurs . . . . .	20,7	—	—	18,6 (20,5)	—	—
12.05	Indemnités au personnel de l'Etat, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs . . . . .	46,1	—	—	42,7 (43,7)	—	—
12.06	Loyers de biens immobiliers, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs . . . . .	216,6	—	—	206,2 (210,9)	—	—

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.



(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)		
								(17)	(18)

## Sectie 33.

## Volksgezondheid en Gezin.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN  
EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Bezoldigingen personeel : 11.03

05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

Toelagen personeel : 11.04

05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

Maatschappelijk dienstbetoon, enz. ... 11.05

Totalen voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet duurzame  
goederen en van diensten.

Erelonen, presentiegelden, enz. : 12.01

05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

Verbruiks- en onderhoudsuitgaven : 12.02

05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

Uitgaven voor energieverbruik : ..... 12.03

05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

Huur mechanografische installaties : 12.04

05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

Vergoedingen aan Rijkspersoneel,  
enz. : 12.05

05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

Huur van onroerende goederen, enz. : 12.06

05. Hoofdbestuur en buitendiensten.

(\*) tot (°) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
12.07	Frais exceptionnels, etc. : 05. Administration centrale et services extérieurs . . . . .	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
12.79	Remise en état d'immeubles abandon- nés . . . . .	0,5	—	—	0,5 (0,5)	—	—
	Totaux pour le § 2.	637,6	—	—	591,7 (618,2)	—	—
	Totaux pour le chapitre I.	1 073,3	—	—	998,1 (1 029,1)	—	—
	<b>CHAPITRE III.</b>						
	<b>TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.</b>						
	<b>Transferts de revenus aux ménages.</b>						
33.79	Responsabilité de l'Etat . . . . .	1,0	—	—	1,0 (1,0)	—	—
	Totaux pour le chapitre III.	1,0	—	—	1,0 (1,0)	—	—
	<b>CHAPITRE 01.</b>						
	<b>DIVERS.</b>						
01.01	Provision index et programmation sociale . . . . .	69,5	—	—	205,4 (507,1)	—	—
01.02	Liquidation de dettes suite à la reprise de l'Office d'Identification (pour mémoire) . . . . .	—	—	—	— (—)	—	—
	Totaux pour le chapitre 01.	69,5	—	—	205,4 (507,1)	—	—
	Totaux pour la section 33. — Santé publique et Famille.	1 143,8	—	—	1 204,5 (1 537,2)	—	—

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)		
								(17)	(18)
								Utzonderingsuitgaven, enz. :	12.07
5.0	—	1.3	—	0.8	0.6	—	2.4	05. Hoofdbestuur en buitendiensten.	
0.1	—	—	—	0.1	—	—	—	In goede staat brengen van verlaten gebouwen.	12.79
617.4	—	416.6	—	126.4	370.2	—	104.7	Totalen voor § 2.	
1 013.0	—	786.1	—	128.7	703.8	—	106.8	Totalen voor hoofdstuk I.	
HOOFDSTUK III.									
<b>INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.</b>									
Inkomensoverdrachten aan gezinnen.									
1.0	—	0.1	—	0.1	0.1	—	0.1	Verantwoordelijkheid van de Staat ...	33.79
1.0	—	0.1	—	0.1	0.1	—	0.1	Totalen voor hoofdstuk III.	
HOOFDSTUK 01.									
DIVERSEN.									
—	—	—	—	—	—	—	—	Provisioneel krediet index en sociale programmatica.	01.01
—	—	—	—	—	—	—	—	Vereffening schulden ingevolge overname van de Identificatiedienst (pro memorie).	01.02
—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor hoofdstuk 01.	
1 014.0	—	786.2	—	128.8	703.9	—	106.9	Totalen voor sectie 33. — Volksgezondheid en Gezin.	

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (2)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (3) — Niet gesplitste kredieten (3)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonancement — Ordonnanceringskredieten		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonancement — Ordonnanceringskredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 34.

Politique scientifique. —  
Santé publique.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.03	Rémunérations personnel, etc. :						
	07. Académies royales de Médecine ...	6,1	—	—	6,0 (6,0)	—	—
	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires ... ..	273,6	—	—	242,9 (252,9)	—	—
	Totaux pour le § 1.	279,7	—	—	248,9 (258,9)	—	—

§ 2. Achats de biens non durables  
et de services.

12.50	Dépenses de consommation :						
	07. Académies royales de Médecine ...	6,5	—	—	6,8 (6,8)	—	—
	08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires ... ..	70,0	—	—	65,1 (67,4)	—	—
12.51	09. Etudes et enquêtes . ... ..	53,4	—	—	50,4 (59,4)	—	—
12.54	Fonds de la Recherche scientifique médicale ... ..	512,7	—	—	480,0 (480,0)	—	—
12.55	Centres universitaires anticancéreux.	57,3	—	—	54,0 (54,0)	—	—
12.58	Commission de l'Eau ... ..	13,0	—	—	12,9 (15,9)	—	—
12.59	Dépenses spécifiques Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires ... ..	70,0	—	—	62,5 (64,5)	—	—
12.60	Dépenses de fonctionnement Noyau de l'Eau ... ..	10,5	—	—	10,0 (10,5)	—	—
	Totaux pour le § 2.	793,4	—	—	741,7 (758,5)	—	—
	Totaux pour le chapitre I.	1 073,1	—	—	990,6 (1 017,4)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (2) — Op niet gesplitste kredieten (2)	Sur crédits dissociés (3) — Op gesplitste kredieten (3)	Sur crédits non dissociés 1979 (4) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (4)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (2) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (2)	Sur crédits dissociés (3) — Op gesplitste kredieten (3)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## Sectie 34.

Wetenschapsbeleid. —  
Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN  
EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Bezoldigingen personeel, enz. : 11.03

5,9 — 4,9 — — 5,1 — —

07. Koninklijke Academiën voor Ge-  
neeskunde.

244,5 — 213,4 — 4,5 198,7 — 1,5

08. Instituut voor Hygiëne en Epide-  
miologie en laboratoria.

250,4 — 218,3 — 4,5 203,8 — 1,5

Totalen voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame  
goederen en van diensten.

Allerhande verbruiksuitgaven : 12.50

6,8 — 5,5 — — 5,4 — 1,0

07. Koninklijke Academiën voor Ge-  
neeskunde.  
08. Instituut voor Hygiëne en Epide-  
miologie en laboratoria.

64,8 — 38,8 — 7,7 33,8 — 6,2

09. Studies en onderzoekingen. 12.51

35,0 — 11,9 — 16,1 17,0 — 14,4

Fonds voor medisch-wetenschappelijk  
onderzoek. 12.54

436,9 — 436,9 — — 400,2 — 96,0

Universitaire Centra voor Kankerbe-  
strijding. 12.55

53,0 — 34,8 — 18,0 33,0 — 26,0

Commissie Waterbeleid ... .. 12.58

15,8 — 6,2 — 1,0 5,9 — 0,2

Specifieke uitgaven Instituut voor Hy-  
giëne en Epidemiologie en labora-  
toria. 12.59

64,5 — 37,2 — 11,0 34,7 — 5,3

Werkingsuitgaven Kerngroep — Wa-  
terbeleid. 12.60

10,0 — 2,2 — — — — —

686,8 — 573,5 — 53,8 530,0 — 149,1

Totalen voor § 2.

937,2 — 791,8 — 58,3 733,8 — 150,6

Totalen voor hoofdstuk I.

(2) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (†)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION  
D'AUTRES SECTEURS.

## Transferts de revenus aux ménages.

33.50	Concours et fondations Académies royales de Médecine ... ..	0,3	—	—	0,2 (0,2)	—	—
33.51	Prix journée entretien hôpitaux universitaires . . . . .	1 181,4	—	—	970,5 (1 195,5)	—	—
33.53	Prix quinquennaux (pour mémoire) ...	—	—	—	—	—	—

Totaux pour les articles 33.

1 181,7

—

—

970,7  
(1 195,7)

—

—

## Transferts de revenus à l'étranger.

34.50	Centre international de Recherche sur le Cancer à Lyon ... ..	16,2	—	—	14,5 (17,0)	—	—
Totaux pour le chapitre III.		1 197,9	—	—	985,2 (1 212,7)	—	—

## CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR  
DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus aux fonds  
et aux institutions publiques  
sans caractère d'entreprise.

41.50	Subside au « Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België » pour le quarantième anniversaire (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—	—	—
Totaux pour le chapitre IV.		—	—	—	—	—	—
Totaux pour la section 34. — Politique scientifique. — Santé publique.		2 271,0	—	—	1 975,8 (2 230,1)	—	—

(\*) à (†) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*)	Sur crédits dissociés (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977		
Op niet gesplitste kredieten (*)	Op gesplitste kredieten (*)	Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Op gesplitste kredieten (*)	Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Op gesplitste kredieten (*)	Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Prijsvragen en stichtingen Koninklijke  
Academiën voor Geneeskunde. 33.50Verpleegkosten universitaire zieken-  
huizen. 33.51Vijfjaarlijkse prijzen (*pro memorie*). 33.53

Totalen voor artikelen 33.

Inkomensoverdrachten  
aan het buitenland.Internationaal Centrum voor Kanker-  
onderzoek te Lyon. 34.50

Totalen voor hoofdstuk III.

## HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN  
DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.Toelage aan de Koninklijke Academie  
voor Geneeskunde van België voor  
40-jarig bestaan (*pro memorie*). 41.50

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor sectie 34. —  
Wetenschapsbeleid. —  
Volksgezondheid. 150.6

(\*) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.



TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 35.

Politique scientifique. —  
Famille.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.03 Rémunérations du personnel, etc. :  
04. Centre d'Etudes de la Population  
et de la Famille ... ..

19,0	—	—	17,5 (17,5)	—	—
<u>19,0</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>17,5</u> <u>(17,5)</u>	<u>—</u>	<u>—</u>

Totaux pour le § 1.

§ 2. Achats de biens non durables  
et de services.12.50 Dépenses de consommation, etc. :  
04. Centre d'Etudes de la Population  
et de la Famille ... ..

6,3	—	—	6,0 (6,0)	—	—
<u>6,3</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>6,0</u> <u>(6,0)</u>	<u>—</u>	<u>—</u>

Totaux pour le § 2.

Totaux pour le chapitre I.

Totaux pour la section 35. —  
Politique scientifique. —  
Famille.

<u>25,3</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>23,5</u> <u>(23,5)</u>	<u>—</u>	<u>—</u>
<u>25,3</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>23,5</u> <u>(23,5)</u>	<u>—</u>	<u>—</u>

## Section 36.

Politique scientifique. —  
Environnement.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)§ 2. Achats de biens non durables  
et de services.12.51 Etudes et enquêtes :  
08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie  
. . . . .

13,7	—	—	12,6 (12,6)	—	—
------	---	---	----------------	---	---

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## Sectie 35.

Wetenschapsbeleid. —  
Gezin.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN VOOR  
GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Bezoldigingen personeel, enz. : 11.03  
04. Centrum Bevolkings- en Gezinstu-  
diën.

16.2 — 16.2 — 0.1 14.7 — —

16.2 — 16.2 — 0.1 14.7 — —

Totalen voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet duurzame  
goederen en van diensten.

Allerhande verbruiksuitgaven, enz. : 12.50  
04. Centrum Bevolkings- en Gezinstu-  
diën.

8.3 — 5.8 — 1.4 2.8 — 1.2

8.3 — 5.8 — 1.4 2.8 — 1.2

Totalen voor § 2.

24.5 — 22.0 — 1.5 17.5 — 1.2

Totalen voor hoofdstuk I.

24.5 — 22.0 — 1.5 17.5 — 1.2

Totalen voor sectie 35. —  
Wetenschapsbeleid. —  
Gezin.

## Sectie 36.

Wetenschapsbeleid. —  
Leefmilieu.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN VOOR  
GOEDEREN EN DIENSTEN.)§ 2. Aankoop van niet duurzame  
goederen en van diensten.

Studies en onderzoekingen : 12.51  
08. Instituut voor Hygiëne en Epide-  
miologie.

8.4 — 6.4 — 1.2 6.7 — 0.3

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
12.52	Fonctionnement de l'Equipe de Gestion du Modèle mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut, etc. ... ..	33,9	—	—	31,5 (32,5)	—	—
12.53	Contrôle des eaux de surface, etc. ...	6,8	—	—	6,3 (6,8)	—	—
12.56	Pollution air et sol. — Lutte contre le bruit, etc. ... ..	41,8	—	—	39,4 (20,4)	—	—
12.57	Recherche physico-chimique des polluants atmosphériques .. ...	8,9	—	—	6,9 (8,0)	—	—
12.63	Commission de la sécurité nucléaire.	1,5	—	—	1,0 (—)	—	—
	Totaux pour le § 2.	106,6	—	—	97,7 (80,3)	—	—
	Totaux pour le chapitre I.	106,6	—	—	97,7 (80,3)	—	—
<b>CHAPITRE III.</b>							
<b>TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.</b>							
<b>Transferts de revenus à l'étranger.</b>							
34.52	Protection de l'environnement marin.	0,8	—	—	—	—	—
	Totaux pour la section 36. — Politique scientifique — Environnement.	107,4	—	—	97,7 (80,3)	—	—

(\*) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)		
30,8	—	16,0	—	6,0	15,0	—	—	Werking Beheerseenheid Mathematisch Model Noordzee en Schelde-estuarium, enz.	12.52
7,4	—	2,1	—	3,9	5,0	—	6,9	Controle oppervlaktewater, enz.	12.53
43,6	—	19,8	—	14,4	12,4	—	11,4	Bodem- en luchtverontreiniging. Bestrijding geluidshinder, enz.	12.56
5,5	—	5,0	—	—	4,7	—	—	Fysico-chemische opzoekingen van de luchtpolluenten.	12.57
—	—	—	—	—	—	—	—	Commissie voor de nucleaire veiligheid.	12.63
95,7	—	49,3	—	25,5	43,8	—	18,6	Totalen voor § 2.	
95,7	—	49,3	—	25,5	43,8	—	18,6	Totalen voor hoofdstuk I.	
HOOFDSTUK III.									
INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.									
Inkomensoverdrachten aan het buitenland.									
—	—	—	—	—	—	—	—	Bescherming van het zeemilieu .....	34.52
95,7	—	49,3	—	25,5	43,8	—	18,6	Totalen voor sectie 36. — Wetenschapsbeleid. — Leefmilieu.	

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 51.

Charges antérieures  
au 1<sup>er</sup> janvier 1980  
relatives aux matières  
transférées dans le cadre  
de la réforme des institutions.

§ 1. Charges relatives  
aux matières transférées  
des budgets nationaux aux budgets  
des Régions et/ou des Communautés.

## CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR  
DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de revenus aux fonds  
et aux institutions publiques  
sans caractère d'entreprise.

41.32	01. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales, etc. ...	720,1	—	—	682,4 (682,4)	—	—
	Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés.						
43.20	01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc. ...	1 900,0	—	—	1 900,0 (1 814,0)	—	—
	Totaux pour le chapitre IV.	2 620,1	—	—	2 582,4 (2 496,4)	—	—
	Totaux pour le § 1.	2 620,1	—	—	2 582,4 (2 496,4)	—	—

§ 2. Charges relatives  
aux matières transférées  
des budgets régionaux aux budgets  
des communautés.

## CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR  
DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de revenus aux fonds  
et aux institutions publiques  
sans caractère d'entreprise.

41.32	02. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales, etc. ...	1 268,5	—	—	919,4 (919,4)	—	—
-------	--	---------	---	---	------------------	---	---

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)				1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)				TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen		Ordonnancements Ordonnanceringen					
Sur crédits non dissociés (*) Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (4) Op gesplitste kredieten (4)	Sur crédits non dissociés 1979 (2) Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (4) Op gesplitste kredieten (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (2) Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)		Sur crédits non dissociés reportés de 1977 Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## Sectie 51.

Lasten  
van vóór 1 januari 1980  
met betrekking  
tot de materies overgedragen  
tengevolge van de hervorming  
der Instellingen.

§ 1. Lasten met betrekking tot  
materies overgedragen  
van de nationale begrotingen  
naar de Gewest- en/of  
Gemeenschapsbegrotingen.

## HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Inkomensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.

01. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds  
voor de bouw van ziekenhuizen en  
medisch-sociale inrichtingen, enz. 41.32

Inkomensoverdrachten  
aan provincies, gemeenten en  
daarmee gelijkgestelde lichamen.

01. Toelagen aan de gewestelijke en  
lokale openbare besturen, enz. 43.20

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor § 1.

§ 2. Lasten met betrekking tot  
materies overgedragen  
van de gewestelijke begrotingen  
naar de Gemeenschapsbegrotingen.

## HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Inkomensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.

02. Jaarlijkse dotatie aan het fonds  
voor de bouw van ziekenhuizen  
en medisch-sociale inrichtingen,  
enz. 41.32

(\*) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (†)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancering- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancering- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
	<b>Transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés.</b>						
43.20	02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc. ...	142,2	—	—	99,9 (96,0)	—	—
	Totaux pour le chapitre IV.	1 410,7	—	—	1 019,3 (1 015,4)	—	—
	Totaux pour le § 2.	1 410,7	—	—	1 019,3 (1 015,4)	—	—
	Totaux pour la section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions.	4 030,8	—	—	3 601,7 (3 511,8)	—	—
	<b>Section 61.</b>						
	<b>Secteur des matières personnalisables.</b>						
	<b>CHAPITRE 01.</b>						
	<b>DIVERS.</b>						
01.01	Crédits pour les matières personna- lisables (pour mémoire) ...	—	—	—	9 748,3 (9 611,6)	—	—
	Totaux pour le chapitre 01.	—	—	—	9 748,3 (9 611,6)	—	—
	Totaux pour la section 61. — Secteur des matières personnalisables.	—	—	—	9 748,3 (9 611,6)	—	—
	Totaux pour le titre I. — Dépenses courantes du Ministère de la Santé publique et de la Famille.	24 876,6	—	—	35 651,1 (36 696,4)	—	—

(\*) à (†) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.



(In miljoenen frank.)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN  (17)	Art.  (18)
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnancingen			Ordonnancements — Ordonnancingen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)  (9)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)  (10)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)  (11)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)  (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplitste kredieten overgedragen van 1978  (13)	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)  (14)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)  (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplitste kredieten overgebracht van 1977  (16)		

—	—	—	—	—	—	—	—	Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.	
—	—	—	—	—	—	—	—	02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz.	43.20
—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor hoofdstuk IV.	
—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor § 2.	
—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor sectie 51. — Lasten van voor 1 januari 1980 met betrekking tot de materies overgedragen tengevolge van de hervorming der instellingen.	
								Sectie 61.	
								Sector van de persoonsgebonden materies.	
								HOOFDSTUK 01.	
								DIVERSEN.	
—	—	—	—	—	—	—	—	Kredieten voor de persoonsgebonden materies ( <i>pro memoria</i> ).	01.01
—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor hoofdstuk 01.	
—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor sectie 61. — Sector van de persoonsgebonden materies.	
33 555,0	—	32 385,2	—	575,7	29 639,5	—	531,0	Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.	

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancering- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancering- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## TITRE II.

## DEPENSES DE CAPITAL.

## Partie I.

CREDITS DESTINES  
A LA REALISATION  
DU PROGRAMME  
D'INVESTISSEMENTS.

## Section 31.

## Santé publique.

## CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION  
D'AUTRES SECTEURS.Transferts de capitaux  
aux entreprises.

51.80	Subsides Société nationale des Distributions d'Eau (pour mémoire) ...	—	—	—	—	—	—
51.82	Etablissements pour handicapés (pour mémoire) ...	—	—	—	—	—	—
51.83	Crèches, pouponnières, maisons maternelles (pour mémoire) ...	—	—	—	—	—	—
51.84	Croix-Rouge de Belgique. — Institut national du Sang ...	—	27,5	14,5	—	26,7 (26,7)	17,1 (17,1)
51.85	Maisons de cure à Sainte-Ode et à Uccle ...	—	—	13,0	—	10,0 (10,0)	30,0 (30,0)
51.89	Indemnités réparation. — Protection eaux souterraines (pour mémoire).	—	—	—	—	—	—
	Totaux pour le chapitre V.	—	27,5	27,5	—	36,7 (36,7)	47,1 (47,1)

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)		
								(17)	(18)

## TITEL II.

## KAPITAALUITGAVEN.

## Deel I.

KREDIETEN  
VOOR DE UITVOERING  
VAN HET  
INVESTERINGS-  
PROGRAMMA.

## Sectie 31.

## Volksgezondheid.

## HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.Vermogensoverdrachten  
aan bedrijven.

—	—	—	9,7	—	—	53,3	—	Subsidies Nationale Maatschappij der Waterleidingen ( <i>pro memorie</i> ).	51.80
—	—	—	—	—	—	86,3	—	Inrichtingen voor gehandicapten ( <i>pro memorie</i> ).	51.82
—	39,8	—	58,9	—	—	70,6	—	Kribben, kinderbewaarplaatsen, tehuzen voor moeders ( <i>pro memorie</i> ).	51.83
—	1,7	—	25,2	—	—	1,8	—	Rode Kruis van België. — Nationaal Instituut van het Bloed.	51.84
—	—	—	19,5	—	—	2,9	—	Rusthuizen te Sint-Ode en te Ukkel ...	51.85
—	—	—	—	—	—	—	—	Herstelvergoedingen. — Bescherming grondwater ( <i>pro memorie</i> ).	51.89
—	41,5	—	113,3	—	—	214,9	—	Totalen voor hoofdstuk V.	

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
<b>CHAPITRE VI.</b>							
<b>TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.</b>							
Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise.							
61.83	Subvention Œuvre nationale des An- ciens Combattants et Victimes de la Guerre. — Home Dilbeek (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—	—	—
61.84	Subvention Œuvre nationale des Inva- lides de la Guerre. — Complexe hospitalier à Uccle; maisons de repos à Uccle et à Seny ... ..	—	—	0,6	—	1,0 (1,0)	1,0 (1,0)
61.85	Transfert au Fonds d'Expansion éco- nomique ... ..	2 365,3	—	—	1 722,5 (2 722,5)	—	—
	Totaux pour les articles 61.	2 365,3	—	0,6	1 722,5 (2 722,5)	1,0 (1,0)	1,0 (1,0)
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.							
63.80	Aide médicale urgente. — Télécom- munications ... ..	—	5,0	6,1	—	7,5 (7,5)	7,3 (7,3)
63.83	Travaux d'hygiène publique (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—	—	—
	Totaux pour les articles 63.	—	5,0	6,1	—	7,5 (7,5)	7,3 (7,3)
Transferts de capitaux à l'enseignement libre.							
64.81	Subventions à l' « Instituut voor Tro- pische Geneeskunde te Antwer- pen », etc. (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—	3,0 (3,0)	3,0 (3,0)
	Totaux pour le chapitre VI.	2 365,3	5,0	6,7	1 722,5 (2 722,5)	11,5 (11,5)	11,3 (11,3)
<b>CHAPITRE VII.</b>							
<b>INVESTISSEMENTS (CIVILS).</b>							
Construction de bâtiments.							
72.80	Travaux d'aménagement. — Institut Reine Elisabeth à Oostduinkerke.	—	60,0	50,0	—	45,0 (45,0)	50,0 (50,0)

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)		

HOOFDSTUK VI.									
VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID.									
Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.									
—	—	—	1,3	—	—	—	—	Toelage Nationaal Werk Oud-Strijders en Oorlogsslachtoffers. — Tehuis Dilbeek ( <i>pro memorie</i> ).	61.83
—	1,5	—	9,6	—	—	—	—	Toelage Nationaal Werk Oorlogsinvaliden. — Ziekenhuiscomplex te Ukkel; rusthuizen te Ukkel en te Seny.	61.84
—	—	—	—	—	1 140,0	—	—	Overdracht aan Fonds voor Economische Expansie.	61.85
—	1,5	—	10,9	—	1 140,0	—	—	Totalen voor de artikelen 61.	
Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.									
—	1,5	—	0,3	—	—	0,3	—	Geneeskundige hulpverlening. — Televerbindingen.	63.80
—	0,5	—	—	—	—	—	—	Werken openbare hygiëne ( <i>pro memorie</i> ).	63.83
—	2,0	—	0,3	—	—	0,3	—	Totalen voor artikelen 63.	
Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs.									
—	—	—	—	—	—	—	—	Toelagen aan het Instituut voor Tropische Geneeskunde te Antwerpen, enz. ( <i>pro memorie</i> ).	64.81
—	3,5	—	11,2	—	1 140,0	0,3	—	Totalen voor hoofdstuk VI.	
HOOFDSTUK VII.									
INVESTERINGEN (CIVIELE).									
Nieuwbouw van gebouwen.									
—	8,8	—	2,7	—	—	—	—	Aanpassingswerken. — Instituut Koningin Elisabeth te Oostduinkerke.	72.80

(\*) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1981 (Credits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Credits adaptés et crédits initiaux) (1) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		Credits non dissociés Niet gesplitste kredieten	Credits dissociés Gesplitste kredieten		Credits non dissociés (2) Niet gesplitste kredieten (2)	Credits dissociés Gesplitste kredieten	
			Credits d'engagement Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement Ordonnancings- kredieten		Credits d'engagement Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
	<b>Construction de routes et travaux hydrauliques.</b>						
73.80	Barrage Nisramont (pour mémoire) ...	—	—	—	—	(—)	(—)
73.82	Bassins-réservoirs (pour mémoire) ...	—	—	—	—	(—)	(—)
	Totaux pour les articles 73.	—	—	—	—	(—)	(—)
	Totaux pour le chapitre VII.	—	60,0	50,0	—	45,0 (45,0)	50,0 (50,0)
	Totaux pour la section 31. — Santé publique.	2 365,3	92,5	84,2	1 722,5 (2 722,5)	93,2 (93,2)	108,4 (108,4)
	<b>Section 34.</b>						
	<b>Politique scientifique — Santé publique.</b>						
	<b>CHAPITRE VII.</b>						
	<b>INVESTISSEMENTS (CIVILS).</b>						
	<b>Achats de terrains et bâtiments dans le pays.</b>						
71.81	Achats de terrains pour l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires (pour mémoire) ...	—	—	—	—	—	—
	<b>Construction de bâtiments dans le pays.</b>						
72.81	Constructions Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires ...	—	—	4,2	—	(—)	8,1 (8,1)
	Totaux pour le chapitre VII.	—	—	4,2	—	(—)	8,1 (8,1)
	Totaux pour la section 34. — Politique scientifique. — Santé publique.	—	—	4,2	—	(—)	8,1 (8,1)

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)
—	—	—	1,2	—	—	0,1	—	Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken.	
—	—	—	—	—	—	—	—	Afdamming Nisramont ( <i>pro memo- rie</i> ).	73.80
—	—	—	—	—	—	—	—	Spaarbekkens ( <i>pro memorie</i> ) ... ..	73.82
—	—	—	1,2	—	—	0,1	—	Totalen voor artikelen 73.	
—	8,8	—	3,9	—	—	0,1	—	Totalen voor hoofdstuk VII.	
—	53,8	—	128,4	—	1 140,0	215,3	—	Totalen voor sectie 31. — Volksgezondheid.	
Sectie 34.									
Wetenschapsbeleid — Volksgezondheid.									
HOOFDSTUK VII.									
INVESTERINGEN (CIVIELE).									
Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland.									
—	—	—	—	—	—	—	—	Aankoop grond voor het Instituut Hygiëne en Epidemiologie en labora- toratoria ( <i>pro memorie</i> ).	71.81
—	2,2	—	17,8	—	—	21,3	—	Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland.	
—	2,2	—	17,8	—	—	21,3	—	Nieuwbouw Instituut Hygiëne en Epidemiologie en laboratoria.	72.81
—	2,2	—	17,8	—	—	21,3	—	Totalen voor hoofdstuk VII.	
—	2,2	—	17,8	—	—	21,3	—	Totalen voor sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid.	

(\*) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.



TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (2)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (3) — Niet gesplitste kredieten (3)	Crédits dissociés Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 37.

## Environnement.

## CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR  
DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux fonds  
et aux institutions publiques  
sans caractère d'entreprise.

61.87	Transfert au Fonds pour la lutte contre les nuisances ... ..	80,0	—	—	100,0 (150,0)	—	—
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.							
63.84	Epuration des eaux usées ... ..	—	313,2	806,1	—	750,0 (750,0)	276,4 (526,4)
Totaux pour le chapitre VI.		80,0	313,2	806,1	100,0 (150,0)	750,0 (750,0)	276,4 (526,4)

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Construction de routes  
et travaux hydrauliques.

73.81	Canal Albert (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—	— (—)	21,6 (21,6)
Totaux pour le chapitre VII.		—	—	—	—	— (—)	21,6 (21,6)
Totaux pour la section 37. — Environnement.		80,0	313,2	806,1	100,0 (150,0)	750,0 (750,0)	298,0 (548,0)

(1) à (2) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## Sectie 37.

## Leefmilieu.

## HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.Overdracht aan het Fonds voor de  
strijd tegen de hinder. 61.87Vermogensoverdrachten  
aan provincies, gemeenten en  
daarmee gelijkgestelde lichamen.

Zuivering afvalwater ... .. 63.84

Totalen voor hoofdstuk VI.

## HOOFDSTUK VII.

## INVESTERINGEN (CIVIELE).

Aanleg van wegen  
en waterbouwkundige werken.Albertkanaal (*pro memorie*) ... .. 73.81

Totalen voor hoofdstuk VII.

Totalen voor sectie 37. —  
Leefmilieu.

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 51.

Charges antérieures  
au 1<sup>er</sup> janvier 1980  
relatives  
aux matières transférées  
dans le cadre de la réforme  
des Institutions.

§ 1. Charges relatives  
aux matières transférées  
des budgets nationaux aux budgets  
des Régions et/ou des Communautés.

## CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION  
D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux  
aux entreprises.

51.83 01. Subventions à des établissements  
d'utilité publique et à des associa-  
tions sans but lucratif, etc. (pour  
mémoire) ... ..

—	—	—	—	—	—	(17,0)
---	---	---	---	---	---	--------

Totaux pour le chapitre V.

—	—	—	—	—	—	(17,0)
---	---	---	---	---	---	--------

Totaux pour le § 1.

—	—	—	—	—	—	(17,0)
---	---	---	---	---	---	--------

§ 2. Charges relatives  
aux matières transférées  
des budgets régionaux aux budgets  
des Communautés.

## CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A DESTINATION  
D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de capitaux  
aux entreprises.

51.90 02. Subventions au secteur privé, etc.  
(pour mémoire) ... ..

—	—	—	—	—	—	(1,0)
---	---	---	---	---	---	-------

Totaux pour le chapitre V.

—	—	—	—	—	—	(1,0)
---	---	---	---	---	---	-------

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (9) — Op niet gesplitste kredieten (9)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4)	Sur crédits non dissociés 1979 (11) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (11)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (14) — Op niet gesplitste kredieten (14)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## Sectie 51.

Lasten  
van vóór 1 januari 1980  
met betrekking  
tot de materies overgedragen  
tengevolge van de hervorming  
der Instellingen.

§ 1. Lasten met betrekking tot  
materies overgedragen  
van de nationale begrotingen  
naar de Gewest- en/of  
Gemeenschapsbegrotingen.

## HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.Vermogensoverdrachten  
aan bedrijven.

01. Toelagen aan instellingen van  
openbaar nut en aan verenigingen  
zonder winstoogmerken (*pro me-  
morie*). 51.83

— — — — — — — —  
— — — — — — — —  
— — — — — — — —

Totalen voor hoofdstuk V.

Totalen voor § 1.

§ 2. Lasten met betrekking tot  
materies overgedragen  
van de gewestelijke begrotingen  
naar de Gemeenschapsbegrotingen.

## HOOFDSTUK V.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN.Vermogensoverdrachten  
aan bedrijven.

02. Toelagen aan de privé-sector, enz.  
(*pro memorie*). 51.90

— — — — — — — —  
— — — — — — — —

Totalen voor hoofdstuk V.

(<sup>1</sup>) tot (<sup>4</sup>) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		Crédits non dissociés Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (2) Niet gesplitste kredieten (3)	Crédits dissociés Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement Ordonnancerings- kredieten
(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	
<b>CHAPITRE VI.</b>							
<b>TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.</b>							
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.							
63.83	02. Subsidés aux administrations publiques subordonnées, etc. (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—	—	(5,0)
	Totaux pour le chapitre VI.	—	—	—	—	—	(5,0)
	Totaux pour le § 2.	—	—	—	—	—	(6,0)
	Totaux pour la section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions.	—	—	—	—	—	(23,0)
<b>Section 61.</b>							
<b>Secteur des matières personnalisables.</b>							
<b>CHAPITRE 01.</b>							
<b>DIVERS.</b>							
01.01	Crédits pour les matières personali- sables (pour mémoire) ... ..	—	—	—	—	198,6 (198,6)	69,0 (69,0)
	Total pour le chapitre 01.	—	—	—	—	198,6 (198,6)	69,0 (69,0)
	Totaux pour la section 61. — Secteur des matières personnalisables.	—	—	—	—	198,6 (198,6)	69,0 (69,0)
	Totaux pour la partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements.	2 445,3	405,7	894,5	1 822,5 (2 872,5)	1 041,8 (1 041,8)	483,5 (756,5)

(\*) à (10) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)		
								(17)	(18)

## HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten  
aan provincies, gemeenten en  
daarmee gelijkgestelde lichamen.02. Subsidies aan de ondergeschikte  
openbare besturen, enz. (*pro me-  
morie*). 63.83

Totalen voor hoofdstuk VI.

Totalen voor § 2.

Totalen voor sectie 51. —  
Lasten van vóór 1 januari 1980  
met betrekking tot de materies  
overgedragen tengevolge van de  
hervorming der instellingen.

## Sectie 61.

Sector van de  
persoonsgebonden materies.

## HOOFDSTUK 01.

## DIVERSEN.

Kredieten voor de persoonsgebonden  
materies (*pro memorie*). 01.01

Totaal voor hoofdstuk 01.

Totalen voor sectie 61. —  
Sector van de persoonsgebonden  
materies.Totalen voor deel I.  
Kredieten voor de uitvoering  
van het investeringsprogramma.

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1981 (Credits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Credits adaptés et crédits initiaux) (1) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (2)		
		Credits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Credits dissociés — Gesplitste kredieten		Credits non dissociés (5) — Niet gesplitste kredieten (5)	Credits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Credits d'engagement — Vastleggingskredieten	Credits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten		Credits d'engagement — Vastleggingskredieten	Credits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Partie II.

**CREDITS QUI  
NE SONT PAS DESTINES  
A LA REALISATION  
DU PROGRAMME  
D'INVESTISSEMENTS.**

## Section 01.

**Dépenses de Cabinet  
du Ministre  
de la Santé publique.**

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

74.01	03. Dépenses patrimoniales Cabinet .	1.0	—	—	1.0 (1.0)	—	—
	Totaux pour le chapitre VII.	1.0	—	—	1.0 (1.0)	—	—
	Totaux pour la section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Santé publique.	1.0	—	—	1.0 (1.0)	—	—

## Section 31.

## Santé publique.

## CHAPITRE VI.

**TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR  
DU SECTEUR PUBLIC.**

**Transferts de capitaux aux fonds  
et institutions publiques  
sans caractère d'entreprise.**

61.32	Dotation Fonds hôpitaux. — Emprunts (pour mémoire) ... ..	—	—	—	— (—)	—	—
61.80	Dotation Fonds hôpitaux. — Financement subsides pour compte de l'Etat (pour mémoire) ... ..	—	—	—	— (—)	—	—
61.81	Dotation Fonds hôpitaux. — Achat de biens meubles patrimoniaux . ...	1.1	—	—	1.1 (1,1)	—	—
	Totaux pour les articles 61.	1.1	—	—	1.1 (1,1)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## Deel II.

**KREDIETEN  
NIET BESTEMD VOOR  
DE UITVOERING VAN HET  
INVESTERINGS-  
PROGRAMMA.**

## Sectie 01.

**Kabinetsuitgaven  
van de Minister  
van Volksgezondheid.**

**HOOFDSTUK VII.  
INVESTERINGEN (CIVIELE).**

**Aankoop van duurzame  
roerende goederen.**

0,7	—	0,6	—	—	—	—	—	03. Vermogensuitgaven Kabinet . . .	74.01
0,7	—	0,6	—	—	—	—	—	Totalen voor hoofdstuk VII.	
0,7	—	0,6	—	—	—	—	—	Totalen voor sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Volksgezondheid.	

## Sectie 31.

**Volksgezondheid.**

**HOOFDSTUK VI.  
VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN  
DE SECTOR OVERHEID.**

**Vermogensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.**

44,0	44,0	14,0	—	—	41,0	—	—	Dotatie Fonds Ziekenhuizen. — Leningen ( <i>pro memorie</i> ).	61.32
816,8	—	816,8	—	—	1 531,0	—	—	Dotatie Fonds Ziekenhuizen. — Financiering toelagen voor reke- ning van de Staat ( <i>pro memorie</i> ).	61.80
1,1	—	1,1	—	—	1,0	—	—	Dotatie Fonds Ziekenhuizen. — Aan- koop van roerende vermogensgoe- deren.	61.81
861,9	—	861,9	—	—	1 573,0	—	—	Totalen voor de artikelen 61.	

tor (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.



TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
	<b>Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.</b>						
63.20	Amortissement emprunts travaux. — Crédit Communal ... ..	0,6	—	—	— (—)	—	—
63.21	Amortissement emprunts déficit 1964- 1966 hôpitaux C.A.P. (pour mé- moire) ... ..	—	—	—	0,4 (0,4)	—	—
63.23	Amortissement emprunts C.A.P. Bru- xelles. — Frais lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative . . . . .	14,4	—	—	13,8 (13,8)	—	—
63.24	Amortissement emprunts déficit hôpi- taux publics ... ..	349,6	—	—	291,0 (448,9)	—	—
	Totaux pour les articles 63.	364,6	—	—	305,2 (463,1)	—	—
	Totaux pour le chapitre VI.	365,7	—	—	306,3 (464,2)	—	—
	<b>CHAPITRE VII. INVESTISSEMENTS (CIVILS).</b>						
	<b>Achats de biens meubles durables.</b>						
74.01	01. Machines, mobilier, matériel, etc.	40,0	—	—	40,0 (40,0)	—	—
	Totaux pour le chapitre VII.	40,0	—	—	40,0 (40,0)	—	—
	<b>CHAPITRE VIII. OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.</b>						
	<b>Octrois de crédits aux ménages.</b>						
82.80	Avances récupérables. — Catastrophe du 11 juillet 1978 à San Carlos de la Rapita (Espagne) (pour mé- moire) ... ..	—	—	—	—	—	—
	<b>Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public.</b>						
84.81	Etudes « Studiesyndikaat voor water ».	1,2	—	—	1,2 (1,2)	—	—
84.82	Avances récupérables aux organismes assureurs et aux hôpitaux (pour mémoire) ... ..	—	—	—	— (—)	—	—
	Totaux pour le chapitre VIII.	1,2	—	—	1,2 (1,2)	—	—
	Totaux pour la section 31. — Santé publique.	406,9	—	—	347,5 (505,4)	—	—

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)
754,7	—	754,7	—	—	710,2	—	—	Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.	
								Aflossingslasten leningen werken. — Gemeentekrediet.	63.20
2,3	—	2,3	—	—	4,0	—	—	Aflossingslasten leningen rekkort 1964- 1966 ziekenhuizen C.O.O.'s ( <i>pro memorie</i> ).	63.21
13,1	—	—	—	4,1	8,4	—	8,0	Aflossingslasten leningen C.O.O. Brussel. — Kosten ten gevolge van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken.	63.23
277,6	—	277,6	—	—	272,7	—	—	Aflossingslasten leningen deficit openbare ziekenhuizen.	63.24
1 047,7	—	1 034,6	—	4,1	995,3	—	8,0	Totalen voor de artikelen 63.	
1 909,6	—	1 896,5	—	4,1	2 568,3	—	8,0	Totalen voor hoofdstuk VI.	
HOOFDSTUK VII. INVESTERINGEN (CIVIELE).									
Aankoop van duurzame roerende goederen.									
36,0	—	4,9	—	30,6	1,2	—	24,2	01. Machines, meubilair, materieel, enz.	74.01
36,0	—	4,9	—	30,6	1,2	—	24,2	Totalen voor hoofdstuk VII.	
HOOFDSTUK VIII. KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.									
Kredietverleningen aan gezinnen.									
—	—	—	—	1,5	—	—	—	Terugvorderbaar voorschot. — Ramp van 11 juli 1978 te San Carlos de la Rapita (Spanje) ( <i>pro memoria</i> ).	82.80
1,2	—	0,1	—	—	0,1	—	—	Kredietverleningen binnen de sector overheid.	
								Studies « Studiesyndikaat voor water »	84.81
2 066,0	—	2 066,0	—	—	—	—	—	Terugvorderbare voorschotten aan de verzekeringsorganismen en aan de ziekenhuizen ( <i>pro memoria</i> ).	84.82
2 067,2	—	2 066,1	—	1,5	0,1	—	—	Totalen voor hoofdstuk VIII.	
4 012,8	—	3 967,5	—	36,2	2 569,6	—	32,2	Totalen voor sectie 31. — Volksgezondheid.	

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 32.

## Famille.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

74.01	09. Secrétariat commun aux Conseils supérieurs de la Famille et du Troisième Age . . . . .	0,3	—	—	0,3 (0,3)	—	—
	Totaux pour le chapitre VII.	0,3	—	—	0,3 (0,3)	—	—
	Totaux pour la section 32. — Famille.	0,3	—	—	0,3 (0,3)	—	—

## Section 33.

## Santé publique et Famille.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

74.01	Achats de machines, de mobilier, de matériel, etc. : 05. Achats courants . . . . .	8,4	—	—	8,4 (8,4)	—	—
	Totaux pour le chapitre VII.	8,4	—	—	8,4 (8,4)	—	—
	Totaux pour la section 33. — Santé publique et Famille.	8,4	—	—	8,4 (8,4)	—	—

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## Sectie 32.

## Gezin.

## HOOFDSTUK VII.

## INVESTERINGEN (CIVIELE).

Aankoop van duurzame  
roerende goederen.

—	—	—	—	—	—	—	—	09. Secretariaat gemeen aan de Hoge Raden van het Gezin en de Derde Leeftijd.	74.01
---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------

Totalen voor hoofdstuk VII.

Totalen voor sectie 32. —  
Gezin.

## Sectie 33.

## Volksgezondheid en Gezin.

## HOOFDSTUK VII.

## INVESTERINGEN (CIVIELE).

Aankoop van duurzame  
roerende goederen.

8,2	—	4,0	—	3,5	3,5	—	4,6	Aankoop van machines, meubilair, materieel, enz. : 05. Lopende aankopen.	74.01
-----	---	-----	---	-----	-----	---	-----	---	-------

Totalen voor hoofdstuk VII.

Totalen voor sectie 33. —  
Volksgezondheid en Gezin.

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLÉS	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 34.

Politique scientifique. —  
Santé publique.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

74.01 Achats de machines, de mobilier, de matériel, etc. :

07. Académies royales de Médecine ...	0,7	—	—	0,7 (0,7)	—	—
08. Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et laboratoires ... ..	81,7	—	—	81,7 (81,7)	—	—
11. Commission de l'Eau ... ..	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—
13. Novau de l'Eau ... ..	26,3	—	—	26,3 (26,3)	—	—
Totaux pour le chapitre VII.	108,9	—	—	108,9 (108,9)	—	—
Totaux pour la section 34. — Politique scientifique. — Santé publique.	108,9	—	—	108,9 (108,9)	—	—

## Section 35.

Politique scientifique. —  
Famille.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

74.01 Achats de machines, mobilier, matériel, etc. :

04. Centre d'Etudes de la Population et de la Famille ... ..	0,4	—	—	0,4 (0,4)	—	—
Totaux pour le chapitre VII.	0,4	—	—	0,4 (0,4)	—	—
Totaux pour la section 35. — Politique scientifique. — Famille.	0,4	—	—	0,4 (0,4)	—	—

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (1) — Op niet gesplitste kredieten (1)	Sur crédits dissociés (2) — Op gesplitste kredieten (2)	Sur crédits non dissociés 1979 (3) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (3)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (5) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (5)	Sur crédits dissociés (6) — Op gesplitste kredieten (6)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## Sectie 34.

Wetenschapsbeleid. —  
Volksgezondheid.HOOFDSTUK VII.  
INVESTERINGEN (CIVIELE).Aankoop van duurzame  
roerende goederen.

0,7	—	0,1	—	—	0,1	—	0,9	Aankoop van machines, meubilair, materieel, enz. : 74.01
81,7	—	27,2	—	37,2	15,9	—	9,8	07. Koninklijke Academiën voor Ge- neeskunde.
—	—	—	—	0,1	0,1	—	—	08. Instituut Hygiëne en Epidemiolo- gie en laboratoria.
5,0	—	0,9	—	—	—	—	—	11. Commissie Waterbeleid.
—	—	—	—	—	—	—	—	13. Kerngroep-water.
87,4	—	28,2	—	37,3	16,1	—	10,7	Totalen voor hoofdstuk VII.
87,4	—	28,2	—	37,3	16,1	—	10,7	Totalen voor sectie 34. — Wetenschapsbeleid. — Volksgezondheid.

## Sectie 35.

Wetenschapsbeleid. —  
Gezin.HOOFDSTUK VII.  
INVESTERINGEN (CIVIELE).Aankoop van duurzame  
roerende goederen.

0,4	—	0,3	—	—	0,3	—	—	Aankoop van machines, meubilair, materieel, enz. : 74.01
0,4	—	0,3	—	—	0,3	—	—	04. Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudies.
0,4	—	0,3	—	—	0,3	—	—	Totalen voor hoofdstuk VII.
0,4	—	0,3	—	—	0,3	—	—	Totalen voor sectie 35. — Wetenschapsbeleid. — Gezin.

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(In miljoenen frank.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 36.

Politique scientifique. —  
Environnement.

## CHAPITRE VII.

## INVESTISSEMENTS (CIVILS).

## Achats de biens meubles durables.

74.01	Mobilier, matériel, etc. :						
	10. Inspection pollution atmosphérique ... ..	6,8	—	—	6,8	—	—
	12. Modèle mathématique de la mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut ... ..	3,0	—	—	(6,8) 3,0 (3,0)	—	—
	Totaux pour le chapitre VII.	9,8	—	—	9,8 (9,8)	—	—
	Totaux pour la section 36. — Politique scientifique. — Environnement.	9,8	—	—	9,8 (9,8)	—	—

## Section 51.

Charges antérieures  
au 1<sup>er</sup> janvier 1980  
relatives  
aux matières transférées  
dans le cadre de la réforme  
des Institutions.§ 1. Charges relatives  
aux matières transférées  
des budgets nationaux aux budgets  
des Régions et/ou des Communautés.

## CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX  
A L'INTERIEUR  
DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de capitaux aux fonds  
et institutions publiques  
sans caractère d'entreprise.

61.32	01. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales, etc. ...	62,0	—	—	54,5 (54,5)	—	—
61.80	01. Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales, etc. ... ..	391,1	—	—	646,9 (646,9)	—	—
	Totaux pour les articles 61.	453,1	—	—	701,4 (701,4)	—	—

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

n millions de francs.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) — Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) — Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

## Sectie 36.

Wetenschapsbeleid. —  
Leefmilieu.HOOFDSTUK VII.  
INVESTERINGEN (CIVIELE).Aankoop van duurzame  
roerende goederen.

5,7	—	—	—	—	—	—	1,1	Meubilair, materieel, enz. :	74.01
3,5	—	0,8	—	—	—	—	—	10. Inspectie luchtverontreiniging.	
9,2	—	0,8	—	—	—	—	1,1	12. Mathematisch model Noordzee en Schelde-estuarium.	
9,2	—	0,8	—	—	—	—	1,1	Totalen voor hoofdstuk VII.	
								Totalen voor sectie 36. — Wetenschapsbeleid. — Leefmilieu.	

## Sectie 51.

Lasten  
van vóór 1 januari 1980  
met betrekking  
tot de materies overgedragen  
tengevolge van de hervorming  
der Instellingen.§ 1. Lasten met betrekking tot  
materies overgedragen  
van de nationale begrotingen  
naar de Gewest- en/of  
Gemeenschapsbegrotingen.

## HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Vermogensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.

—	—	—	—	—	—	—	—	01. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen, enz.	61.32
—	—	—	—	—	—	—	—	01. Jaarlijkse basisdotatie aan het Fonds voor de bouw van zieken- huizen en medisch-sociale inrich- tingen, enz.	61.80
—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor de artikelen 61.	

(1) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.



TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
	<b>Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.</b>						
63.20	01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc. ...	826,0	—	—	792,0 (792,0)	—	—
	Totaux pour le chapitre VI.	1 279,1	—	—	1 493,4 (1 493,4)	—	—
	Totaux pour le § 1.	1 279,1	—	—	1 493,4 (1 493,4)	—	—
	<b>§ 2. Charges relatives aux matières transférées des budgets régionaux aux budgets des communautés.</b>						
	<b>CHAPITRE VI.</b>						
	<b>TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.</b>						
	<b>Transferts de capitaux aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise.</b>						
61.32	02. Dotation annuelle au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales, etc. ...	243,0	—	—	144,8 (144,8)	—	—
61.80	02. Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales, etc. ...	1 950,2	—	—	2 987,6 (2 152,6)	—	—
	Totaux pour les articles 61.	2 193,2	—	—	3 132,4 (2 297,4)	—	—
	<b>Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.</b>						
63.20	02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc. ...	18,8	—	—	9,5 (10,4)	—	—
	Totaux pour le chapitre VI.	2 212,0	—	—	3 141,9 (2 307,8)	—	—
	Totaux pour le § 2.	2 212,0	—	—	3 141,9 (2 307,8)	—	—
	Totaux pour la section 51. — Charges antérieures au 1 <sup>er</sup> janvier 1980 relatives aux matières transférées dans le cadre de la réforme des institutions.	3 491,1	—	—	4 635,3 (3 801,2)	—	—

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalizations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (9) — Op niet gesplitste kredieten (9)	Sur crédits dissociés (10) — Op gesplitste kredieten (10)	Sur crédits non dissociés 1979 (11) — Op niet gesplitste kredieten 1979 (11)	Sur crédits dissociés (12) — Op gesplitste kredieten (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (14) — Op niet gesplitste kredieten 1978 (14)	Sur crédits dissociés (15) — Op gesplitste kredieten (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 — Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

Vermogensoverdrachten  
aan provincies, gemeenten en  
daarmee gelijkgestelde lichamen.

01. Toelagen aan gewestelijke en loka-  
le openbare besturen, enz. 63.20

Totalen voor hoofdstuk VI.

Totalen voor § 1.

§ 2. Lasten met betrekking tot  
materies overgedragen  
van de gewestelijke begrotingen  
naar de Gemeenschapsbegrotingen.

## HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Vermogensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.

02. Jaarlijkse dotatie aan het Fonds  
voor de bouw van ziekenhuizen en  
medische-sociale inrichtingen, enz. 61.32

02. Jaarlijkse basisdotatie aan het  
Fonds voor de bouw van zieken-  
huizen en medisch-sociale inrich-  
tingen, enz. 63.20

Totalen voor artikelen 61.

Vermogensoverdrachten  
aan provincies, gemeenten en  
daarmee gelijkgestelde lichamen.

02. Toelagen aan de gewestelijke en  
lokale openbare besturen, enz. 61.80

Totalen voor hoofdstuk VI.

Totalen voor § 2.

Totalen voor sectie 51. —  
Lasten van vóór 1 januari 1980  
met betrekking tot de materies  
overgedragen tengevolge van de  
hervorming der instellingen.

(1) tot (1) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II).

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	1981 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1980 (Crédits adaptés et crédits initiaux) (*) (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (*)		
		Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés (*) — Niet gesplitste kredieten (*)	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

## Section 61.

Secteur des matières  
personnalisables.

## CHAPITRE 01.

## DIVERS.

01.02	Crédits pour les matières personna- lisables (pour mémoire) ... ..	—	—	—	362,5 (362,5)	—	—
	Totaux pour le chapitre 01.	—	—	—	362,5 (362,5)	—	—
	Totaux pour la section 61. — Secteur des matières personnalisables.	—	—	—	362,5 (362,5)	—	—
	Totaux pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements.	4 025,8	—	—	5 474,1 (4 797,9)	—	—
	Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital du Ministère de la Santé publique et de la Famille.	6 471,1	405,7	894,5	7 296,6 (7 670,4)	1 041,8 (1 041,8)	483,5 (756,5)
	Totaux des titres I + II. — Dépenses du Ministère de la Santé publique et de la Famille.	31 347,7	405,7	894,5	42 947,7 (44 366,8)	1 041,8 (1 041,8)	483,5 (756,5)

(\*) à (\*) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(in miljoenen frank.)

## VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II).

1979 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)					1978 (Réalisations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements Ordonnanceringen			Ordonnancements Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés (*) Op niet gesplitste kredieten (*)	Sur crédits dissociés (*) Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés 1979 (*) Op niet gesplitste kredieten 1979 (*)	Sur crédits dissociés (*) Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 Op niet gesplit- ste kredieten overgedragen van 1978	Sur crédits non dissociés 1978 (*) Op niet gesplitste kredieten 1978 (*)	Sur crédits dissociés (*) Op gesplitste kredieten (*)	Sur crédits non dissociés reportés de 1977 Op niet gesplit- ste kredieten overgebracht van 1977		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)		
								(17)	(18)

## Sectie 61.

Sector van de  
persoonsgebonden materies.

## HOOFDSTUK 01.

## DIVERSEN.

Kredieten voor de persoonsgebonden  
materies (*pro memorie*). 01.02

Totalen voor hoofdstuk 01.

Totalen voor sectie 61. —  
Sector van de persoonsgebonden  
materies.Totalen voor deel II. —  
Kredieten niet bestemd voor de  
uitvoering van het  
investeringsprogramma.Totalen voor Titel II. —  
Kapitaaluitgaven van het Ministerie  
van Volksgezondheid en van het  
Gezin.Totalen voor Titels I + II. —  
Uitgaven van het Ministerie  
van Volksgezondheid en van het  
Gezin.

—	—	—	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	—	—	—	—		
4 118,7	—	4 001,4	—	77,0	2 589,5	—	48,6		
4 118,7	56,0	4 001,4	229,2	77,0	3 829,5	599,7	48,6		
37 673,7	56,0	36 386,6	229,2	652,7	33 469,0	599,7	579,6		

(\*) tot (\*) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabe

## Tableau récapitulatif.

## 1. ENGAGEMENTS.

(En millions de francs.)

## Samenvattende tabel.

## 1. VASTLEGGINGEN.

(In miljoenen frank.)

	1981	1980	1979	1978	
Dépenses courantes ... ..	24 876,6	35 651,1	33 555,0	30 398,7	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital ... ..	6 876,8	8 338,4	4 174,7	4 089,5	Kapitaaluitgaven.
<b>Totaux ... ..</b>	<b>31 753,4</b>	<b>43 989,5</b>	<b>37 729,7</b>	<b>34 488,2</b>	<b>Totalen.</b>
<i>Crédits supplémentaires années antérieures :</i>					<i>Bijkredieten vorige jaren :</i>
Dépenses courantes ... ..	—	1 031,8	12,5	22,6	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital ... ..	—	0,2	7,6	—	Kapitaaluitgaven.

## 2. ORDONNANCEMENTS.

(En millions de francs.)

## 2. ORDONNANCERINGEN.

(In miljoenen frank.)

	1981	1980	1979	1978	
Dépenses courantes ... ..	24 876,6	35 651,1	32 960,9	30 170,5	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital ... ..	7 365,6	7 780,1	4 307,6	4 477,8	Kapitaaluitgaven.
<b>Totaux ... ..</b>	<b>32 242,2</b>	<b>43 431,2</b>	<b>37 268,5</b>	<b>34 648,3</b>	<b>Totalen.</b>
<i>Crédits supplémentaires années antérieures :</i>					<i>Bijkredieten vorige jaren :</i>
Dépenses courantes ... ..	—	1 031,8	9,6	75,0	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital ... ..	—	0,2	—	—	Kapitaaluitgaven.